

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 3 aprile 2001



Aoste, le 3 avril 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

## AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

## AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1306 a pag. 1312  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1312 a pag. 1321

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —  
Atti del Presidente della Regione..... 1323  
Atti assessorili ..... 1334  
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1337  
Circolari ..... 1337  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1340  
Avvisi e comunicati ..... 1421  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1422

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 1429  
Annunzi legali ..... 1437

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1306 à la page 1312  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1312 à la page 1321

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —  
Actes du Président de la Région..... 1323  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1334  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs..... 1337  
Circulaires ..... 1337  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1340  
Avis et communiqués ..... 1421  
Actes émanant des autres administrations ..... 1422

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 1429  
Annonces légales..... 1437

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 14 marzo 2001, n. 111.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un fabbricato necessario per i lavori di sistemazione della s. r. n. 17 di ROISAN nel tratto compreso tra le progressive km. 1+186 e 2+074 secondo stralcio in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria. pag. 1323

Arrêté n° 112 du 14 mars 2001,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à la Société S.F.E.G.I. de dérivation d'eau du torrent Péradzà, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 1323

Decreto 15 marzo 2001, n. 117.

Espropriazione di terreni per la costruzione dell'acquedotto in via Tour de Grange, nelle frazioni La Sounère e Barmusse e nelle vie Chanoux, Pellissier e Ménabreaz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1324

Decreto 15 marzo 2001, n. 118.

Espropriazione di terreni per la costruzione del marciapiede lungo la SS n. 26 dalla progr. Km. 76+229 alla progr. Km. 77+155, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1325

Decreto 16 marzo 2001, n. 119.

Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.

pag. 1327

Decreto 16 marzo 2001, n. 120.

Nomina del Dott. Roberto CONFALONIERI quale

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 111 du 14 mars 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation de l'immeuble nécessaire à l'exécution de la deuxième tranche des travaux de remise en état de la RR n° 17 de ROISAN, du P.K. 1 + 186 au P.K. 2 + 074, dans la commune d'AOSTE.

page 1323

Decreto 14 marzo 2001, n. 112.

Subconcessione alla Società « S.F.E.G.I. », per la durata di anni trenta dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal torrente Péradzà, nel Comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

pag. 1323

Arrêté n° 117 du 15 mars 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction du réseau d'adduction d'eau et situés rue Tour de Grange, rue Chanoux, rue Pellissier et rue Ménabreaz, ainsi qu'aux hameaux de La Sounère et de Barmusse dans la commune de CHÂTILLON.

page 1324

Arrêté n° 118 du 15 mars 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un trottoir le long de la RN n° 26, du P.K. 76 + 229 au P.K. 77 + 155, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1325

Arrêté n° 119 du 16 mars 2001,

complétant la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.

page 1327

Arrêté n° 120 du 16 mars 2001,

portant nomination de M. Roberto CONFALONIERI

componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995. pag. 1328

Arrêté n° 121 du 19 mars 2001,

portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933. page 1328

Arrêté n° 126 du 19 mars 2001,

portant opération culturales sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Bonod», dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR. page 1329

Decreto 20 marzo 2001, n. 129.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Conoz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità. pag. 1330

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 9 marzo 2001, n. 19.

Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport. pag. 1334

Decreto 9 marzo 2001, n. 20.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 1334

Decreto 9 marzo 2001, n. 21.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio. pag. 1335

Decreto 9 marzo 2001, n. 22.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1335

Decreto 9 marzo 2001, n. 23.

Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio. pag. 1336

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 26 febbraio 2001, n. 775.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5

au sein de la Commission d'évaluation visée à l'article 22 de la LR n° 45/1995. page 1328

Decreto 19 marzo 2001, n. 121.

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario « Sant'Anna », con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 1328

Decreto 19 marzo 2001, n. 126.

Tagli colturali su terreni di proprietà privata in località Bois de Bonod, nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR. pag. 1329

Arrêté n° 129 du 20 mars 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Conoz, dans la commune de CHÂTILLON. page 1330

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 19 du 9 mars 2001,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports. page 1334

Arrêté n° 20 du 9 mars 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce. page 1334

Arrêté n° 21 du 9 mars 2001,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce. page 1335

Arrêté n° 22 du 9 mars 2001,

portant radiation du Registre du commerce. page 1335

Arrêté n° 23 du 9 mars 2001,

portant radiation du Registre du commerce. page 1336

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 775 du 26 février 2001,

portant immatriculation de la société « SAINT-GILLES

maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi. pag. 1337

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 15 marzo 2001, n. 11.

Integrazione alla circolare n. 78 del 28.12.1995 prot. n. 4147/ZF concernente disposizioni per l'applicazione dell'art. 8 del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, recante norme per l'applicazione della legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modificazioni concernente l'immissione in consumo in Valle d'Aosta di determinati contingenti annui di generi e di merci in esenzione fiscale. pag. 1337

Circolare 19 marzo 2001, n. 12.

Aggiornamento dei prezzi massimi di vendita dello zucchero semolato contingente 2001. pag. 1338

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1370.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1340

Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4454.

Conferimento di mandato alla FINAOSTA S.p.A. per l'acquisizione, in gestione speciale, della partecipazione regionale nella Banca della Valle d'Aosta S.p.A., ai sensi della L.R. 19.12.2000, n. 35. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione per l'anno 2000. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 1341

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 505.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1350

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 507.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto

– COOPERATIVA SOCIALE A R.L. » au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération. page 1337

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circulaire n° 11 du 15 mars 2001,

complétant la circulaire n° 78 du 28 décembre 1995, réf. n° 4147/ZF, relative à l'application de l'article 8 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, portant application de la loi n° 623 du 3 août 1949 modifiée, concernant l'introduction et la mise sur le marché de la Vallée d'Aoste d'une quantité limitée de contingents annuels de produits et marchandises en régime d'exemption fiscale. page 1337

Circulaire n° 12 du 19 mars 2001,

relative à la mise à jour des prix de vente maxima du sucre semoule du contingent 2001. page 1338

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1370 du 8 mai 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent. page 1340

Délibération n° 4454 du 23 décembre 2000,

portant attribution à la FINAOSTA SpA du mandat d'acquérir, en régime de gestion spéciale, les titres constituant la participation financière que la Région détient dans la Banque de la Vallée d'Aoste SpA, au sens de la LR n° 35 du 19 décembre 2000, rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion pour l'an 2000, approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 1341

Délibération n° 505 du 5 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 1350

Délibération n° 507 du 5 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1351

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 509.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1356

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 510.**

Modifica della deliberazione di Giunta n. 195/2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 per l'iscrizione di un mutuo passivo e variazioni fra capitoli di bilancio in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 1359

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 551.**

Revoca, a decorrere dal 1° marzo 2001, della convenzione stipulata con gli ottici operanti in Valle d'Aosta, per la fornitura agli assistiti del Servizio Sanitario regionale di lenti da vista, approvata con DGR 11755/92, e disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per il rimborso delle spese direttamente agli utenti.

pag. 1360

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 570.**

Approvazione della disciplina di procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile), in attuazione dell'articolo 25 della stessa Legge.

pag. 1361

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 571.**

Approvazione dei criteri e delle modalità per la valutazione dei danni ritenuti ammissibili a contributo, conseguenti a calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi ai sensi degli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile) ed in attuazione dell'articolo 25 della Legge stessa.

pag. 1363

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 572.**

Determinazione della tipologia dei beni mobili e dei beni mobili registrati ammessi a contributo e della misura massima del contributo erogabile per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, in attuazione dell'articolo 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile).

pag. 1370

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1351

**Délibération n° 509 du 5 mars 2001,**

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 1356

**Délibération n° 510 du 5 mars 2001,**

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 195/2001 rectifiant le budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région, du fait de l'inscription d'un emprunt, des crédits inscrits aux chapitres du budget, en raison des inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1359

**Délibération n° 551 du 5 mars 2001,**

révoquant, à compter du 1<sup>er</sup> mars 2001, la convention passée avec les opticiens œuvrant en Vallée d'Aoste en vue de la fourniture de verres correcteurs aux assistés du Service sanitaire régional, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 11755/1992, et portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste pour le remboursement direct aux usagers de la dépense y afférente.

page 1360

**Délibération n° 570 du 5 mars 2001,**

portant approbation de la réglementation des procédures administratives pour l'octroi des subventions visées aux articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.

page 1361

**Délibération n° 571 du 5 mars 2001,**

portant approbation des critères et des modalités pour l'évaluation des dommages jugés éligibles aux fins de l'octroi de subventions, suite à des calamités naturelles, à des catastrophes ou à d'autres fléaux calamiteux, aux termes des articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.

page 1363

**Délibération n° 572 du 5 mars 2001,**

portant détermination du type de biens meubles et de biens meubles enregistrés, endommagés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement calamiteux, éligibles aux fins de la subvention y afférente, ainsi que du montant maximum de celle-ci, en application de l'article 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).

page 1370

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 573.**

Procedimenti amministrativi, criteri e modalità per i contributi regionali di cui alla L.R. 18.01.2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile). Applicazione degli stessi all'alluvione ottobre 2000.

pag. 1373

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 592.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 505 del 5 marzo 2001.

pag. 1374

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 594.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 507 del 5 marzo 2001.

pag. 1376

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 596.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1383

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 637.**

Rettifica e proroga dell'efficacia della D.G n. 3749 del 26.10.1998 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "La Visaille - Dzergnes" in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali».

pag. 1384

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 7 febbraio 2001, n. 1840/XI.**

Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento risorse naturali, dalla Direzione forestazione, dalla Direzione del Corpo forestale valdostano, dal Servizio gestione risorse naturali e dal Servizio infrastrutture, nel corso dell'anno 2001.

pag. 1387

**Deliberazione 21 febbraio 2001, n. 1867/XI.**

Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della Legge 16 giugno 1927 dei terreni censiti al N.C.T. del Comune di QUART al F. 41 con il n. 34 ed al F. 42 con i nn. 21, 24 e 23, nonché di autorizzazione dei proprietari dei terreni sopradescritti alla vendita degli stessi ai sensi

**Délibération n° 573 du 5 mars 2001,**

portant application des procédures administratives, des critères et des modalités pour l'octroi des subventions régionales visées à la LR n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.

page 1373

**Délibération n° 592 du 12 mars 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion y afférent et rectification de la délibération n° 505 du 5 mars 2001.

page 1374

**Délibération n° 594 du 12 mars 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 507 du 5 mars 2001.

page 1376

**Délibération n° 596 du 12 mars 2001,**

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 1383

**Délibération n° 637 du 12 mars 2001,**

portant rectification et prorogation de l'effectivité de la délibération du Gouvernement régional n° 3749 du 26 octobre 1998 relative à l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « La Visaille - Dzergnes », dans la commune de COURMAYEUR.

page 1384

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1840/XI du 7 février 2001,**

portant approbation des plans 2001 des travaux à réaliser en régie dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures, ainsi que rejet de l'ordre du jour de la séance.

page 1387

**Délibération n° 1867/XI du 21 février 2001,**

approuvant l'attribution de la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, à des terrains inscrits à la feuille 41, parcelle n° 34, et à la feuille 42, parcelles n° 21, 24 et 23, du NCT de la commune de QUART et autorisant les propriétaires desdits

e per gli effetti di cui all'articolo 12 della Legge 16 giugno 1927, n. 1766.

pag. 1421

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1421

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1422

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA.

Settore 4° - Urbanistica - pianificazione - realizzazione nell'area compresa tra via Brocherel, via Monte Emilius e corso Ivrea di una struttura socio-sanitaria integrata - Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 1422

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 istruttore amministrativo - cat. «C» pos. «2» (ex 6<sup>a</sup> q.f.) - a tempo indeterminato.

pag. 1429

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo-contabile - Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.

pag. 1430

A.R.P.A. - Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - Regione Borgnalle, n. 3 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/278511 - Fax. 0165/278555 - C.F. e P.IVA IT00634260079.

terrains à les mettre en vente, au sens de l'article 12 de ladite loi.

page 1421

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1421

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1422

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE.

4° secteur - Urbanisme - Planification - réalisation d'une structure socio-sanitaire intégrée sur le site compris entre la rue Brocherel, la rue du Mont-Emilius et l'avenue d'Ivrée - Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.

page 1422

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif, catégorie C, position 2 (ancien 6<sup>e</sup> grade).

page 1429

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur administratif-comptable - Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) - à temps complet et à temps partiel.

page 1430

A.R.P.A. - Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - Région Borgnalle, n° 3 - 11100 AOSTE - Tél. 0165/278511 - Fax. 0165/278555 - C.F. et P.IVA IT00634260079.

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 1 posto di collaboratore tecnico ingegnere chimico (Categoria D del personale del Comparto "Sanità").** pag. 1435

## ANNUNZI LEGALI

**Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Estratto bando di gara mediante procedura aperta. Esecuzione dei lavori di sistemazione centralina Tignet ed acquedotto Creton-Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ a seguito alluvione ottobre 2000.** pag. 1437

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Arrêté n° 112 du 14 mars 2001,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à la Société S.F.E.G.I. de dérivation d'eau du torrent Péradzà, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.** page 1323

### AMBIENTE

**Arrêté n° 126 du 19 mars 2001,**

**portant opération culturales sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Bonod», dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.** page 1329

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 637.**

**Rettifica e proroga dell'efficacia della D.G n. 3749 del 26.10.1998 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata "La Visaille – Dzergnes" in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali».** pag. 1384

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 1421

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 1422

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 551.**

**Revoca, a decorrere dal 1° marzo 2001, della convenzio-**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).** page 1435

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Exécution des travaux de réaménagement de la microcentrale Tignet et de l'acqueduc Créton – Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.** page 1437

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Decreto 14 marzo 2001, n. 112.**

**Subconcessione alla Società « S.F.E.G.I. », per la durata di anni trenta dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal torrente Péradzà, nel Comune di COGNE, ad uso idroelettrico.** pag. 1323

### ENVIRONNEMENT

**Decreto 19 marzo 2001, n. 126.**

**Tagli culturali su terreni di proprietà privata in località Bois de Bonod, nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.** page 1329

**Délibération n° 637 du 12 mars 2001,**

**portant rectification et prorogation de l'effectivité de la délibération du Gouvernement régional n° 3749 du 26 octobre 1998 relative à l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « La Visaille – Dzergnes », dans la commune de COURMAYEUR.** page 1384

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 1421

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 1422

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Délibération n° 551 du 5 mars 2001,**

**révoquant, à compter du 1<sup>er</sup> mars 2001, la convention**



ne stipulata con gli ottici operanti in Valle d'Aosta, per la fornitura agli assistiti del Servizio Sanitario regionale di lenti da vista, approvata con DGR 11755/92, e disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per il rimborso delle spese direttamente agli utenti.

pag. 1360

## BILANCIO

### Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1370.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1340

### Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4454.

Conferimento di mandato alla FINAOSTA S.p.A. per l'acquisizione, in gestione speciale, della partecipazione regionale nella Banca della Valle d'Aosta S.p.A., ai sensi della L.R. 19.12.2000, n. 35. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione per l'anno 2000. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 1341

### Deliberazione 5 marzo 2001, n. 505.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1350

### Deliberazione 5 marzo 2001, n. 507.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1351

### Deliberazione 5 marzo 2001, n. 509.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1356

### Deliberazione 5 marzo 2001, n. 510.

Modifica della deliberazione di Giunta n. 195/2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 per l'iscrizione di un mutuo passivo e variazioni fra capitoli di bilancio in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».

pag. 1359

### Deliberazione 12 marzo 2001, n. 592.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al

passée avec les opticiens œuvrant en Vallée d'Aoste en vue de la fourniture de verres correcteurs aux assistés du Service sanitaire régional, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 11755/1992, et portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste pour le remboursement direct aux usagers de la dépense y afférente.

page 1360

## BUDGET

### Délibération n° 1370 du 8 mai 2000,

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1340

### Délibération n° 4454 du 23 décembre 2000,

portant attribution à la FINAOSTA SpA du mandat d'acquérir, en régime de gestion spéciale, les titres constituant la participation financière que la Région détient dans la Banque de la Vallée d'Aoste SpA, au sens de la LR n° 35 du 19 décembre 2000, rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion pour l'an 2000, approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 1341

### Délibération n° 505 du 5 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1350

### Délibération n° 507 du 5 mars 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1351

### Délibération n° 509 du 5 mars 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 1356

### Délibération n° 510 du 5 mars 2001,

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 195/2001 rectifiant le budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région, du fait de l'inscription d'un emprunt, des crédits inscrits aux chapitres du budget, en raison des inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 1359

### Délibération n° 592 du 12 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues, modification du budget de

**bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 505 del 5 marzo 2001.**

pag. 1374

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 594.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 507 del 5 marzo 2001.**

pag. 1376

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 596.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1383

#### CALAMITÀ NATURALI

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 570.**

**Approvazione della disciplina di procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile), in attuazione dell'articolo 25 della stessa Legge.**

pag. 1361

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 571.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per la valutazione dei danni ritenuti ammissibili a contributo, conseguenti a calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi ai sensi degli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile) ed in attuazione dell'articolo 25 della Legge stessa.**

pag. 1363

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 572.**

**Determinazione della tipologia dei beni mobili e dei beni mobili registrati ammessi a contributo e della misura massima del contributo erogabile per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, in attuazione dell'articolo 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile).**

pag. 1370

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 573.**

**Procedimenti amministrativi, criteri e modalità per i contributi regionali di cui alla L.R. 18.01.2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile). Applicazione degli stessi all'alluvione ottobre 2000.**

pag. 1373

**gestion y afférent et rectification de la délibération n° 505 du 5 mars 2001.**

page 1374

**Délibération n° 594 du 12 mars 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 507 du 5 mars 2001.**

page 1376

**Délibération n° 596 du 12 mars 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

page 1383

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Délibération n° 570 du 5 mars 2001,**

**portant approbation de la réglementation des procédures administratives pour l'octroi des subventions visées aux articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.**

page 1361

**Délibération n° 571 du 5 mars 2001,**

**portant approbation des critères et des modalités pour l'évaluation des dommages jugés éligibles aux fins de l'octroi de subventions, suite à des calamités naturelles, à des catastrophes ou à d'autres fléaux calamiteux, aux termes des articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.**

page 1363

**Délibération n° 572 du 5 mars 2001,**

**portant détermination du type de biens meubles et de biens meubles enregistrés, endommagés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement calamiteux, éligibles aux fins de la subvention y afférente, ainsi que du montant maximum de celle-ci, en application de l'article 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).**

page 1370

**Délibération n° 573 du 5 mars 2001,**

**portant application des procédures administratives, des critères et des modalités pour l'octroi des subventions régionales visées à la LR n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 1373

CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1421

COMMERCIO

**Decreto 9 marzo 2001, n. 20.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 1334

**Decreto 9 marzo 2001, n. 21.**

**Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 1335

**Decreto 9 marzo 2001, n. 22.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 1335

**Decreto 9 marzo 2001, n. 23.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

pag. 1336

**Circolare 15 marzo 2001, n. 11.**

**Integrazione alla circolare n. 78 del 28.12.1995 prot. n. 4147/ZF concernente disposizioni per l'applicazione dell'art. 8 del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, recante norme per l'applicazione della legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modificazioni concernente l'immissione in consumo in Valle d'Aosta di determinati contingenti annui di generi e di merci in esenzione fiscale.**

pag. 1337

**Circolare 19 marzo 2001, n. 12.**

**Aggiornamento dei prezzi massimi di vendita dello zucchero semolato contingente 2001.**

pag. 1338

CONSORZI

**Arrêté n° 121 du 19 mars 2001,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 1328

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 16 marzo 2001, n. 119.**

**Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.**

pag. 1327

CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1421

COMMERCE

**Arrêté n° 20 du 9 mars 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 1334

**Arrêté n° 21 du 9 mars 2001,**

**portant refus d'immatriculation au registre du commerce.**

page 1335

**Arrêté n° 22 du 9 mars 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

page 1335

**Arrêté n° 23 du 9 mars 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

page 1336

**Circulaire n° 11 du 15 mars 2001,**

**complétant la circulaire n° 78 du 28 décembre 1995, réf. n° 4147/ZF, relative à l'application de l'article 8 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, portant application de la loi n° 623 du 3 août 1949 modifiée, concernant l'introduction et la mise sur le marché de la Vallée d'Aoste d'une quantité limitée de contingents annuels de produits et marchandises en régime d'exemption fiscale.**

page 1337

**Circulaire n° 12 du 19 mars 2001,**

**relative à la mise à jour des prix de vente maxima du sucre semoule du contingent 2001.**

page 1338

CONSORTIUMS

**Decreto 19 marzo 2001, n. 121.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario « Sant'Anna », con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 1328

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 119 du 16 mars 2001,**

**complétant la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.**

page 1327

**Decreto 16 marzo 2001, n. 120.**

**Nomina del Dott. Roberto CONFALONIERI quale componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.** pag. 1328

**Decreto 9 marzo 2001, n. 19.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.** pag. 1334

**COOPERAZIONE**

**Provvedimento dirigenziale 26 febbraio 2001, n. 775.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.** pag. 1337

**ENERGIA**

**Arrêté n° 112 du 14 mars 2001,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à la Société S.F.E.G.I. de dérivation d'eau du torrent Péradzà, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.** page 1323

**ENTI LOCALI**

**Deliberazione 21 febbraio 2001, n. 1867/XI.**

**Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della Legge 16 giugno 1927 dei terreni censiti al N.C.T. del Comune di QUART al F. 41 con il n. 34 ed al F. 42 con i nn. 21, 24 e 23, nonché di autorizzazione dei proprietari dei terreni sopradescritti alla vendita degli stessi ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 12 della Legge 16 giugno 1927, n. 1766.** pag. 1421

**Città di AOSTA.**

**Settore 4° – Urbanistica – pianificazione – realizzazione nell'area compresa tra via Brocherel, via Monte Emilius e corso Ivrea di una struttura socio-sanitaria integrata – Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.** pag. 1422

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 14 marzo 2001, n. 111.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un fabbricato necessario per i lavori di sistemazione della s. r. n. 17 di ROISAN nel tratto compreso tra le progressive km. 1+186 e 2+074 secondo stralcio in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.** pag. 1323

**Arrêté n° 120 du 16 mars 2001,**

**portant nomination de M. Roberto CONFALONIERI au sein de la Commission d'évaluation visée à l'article 22 de la LR n° 45/1995.** page 1328

**Arrêté n° 19 du 9 mars 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.** page 1334

**COOPÉRATION**

**Acte du dirigeant n° 775 du 26 février 2001,**

**portant immatriculation de la société « SAINT-GILLES – COOPERATIVA SOCIALE A R.L. » au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.** page 1337

**ÉNERGIE**

**Decreto 14 marzo 2001, n. 112.**

**Subconcessione alla Società « S.F.E.G.I. », per la durata di anni trenta dalla data del presente decreto, di derivazione d'acqua dal torrente Péradzà, nel Comune di COGNE, ad uso idroelettrico.** pag. 1323

**COLLECTIVITÉS LOCALES**

**Délibération n° 1867/XI du 21 février 2001,**

**approuvant l'attribution de la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, à des terrains inscrits à la feuille 41, parcelle n° 34, et à la feuille 42, parcelles n°s 21, 24 et 23, du NCT de la commune de QUART et autorisant les propriétaires desdits terrains à les mettre en vente, au sens de l'article 12 de ladite loi.** page 1421

**Ville d'AOSTE.**

**4° secteur – Urbanisme – Planification – réalisation d'une structure socio-sanitaire intégrée sur le site compris entre la rue Brocherel, la rue du Mont-Emilius et l'avenue d'Ivrée – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.** page 1422

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 111 du 14 mars 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation de l'immeuble nécessaire à l'exécution de la deuxième tranche des travaux de remise en état de la RR n° 17 de ROISAN, du P.K. 1 + 186 au P.K. 2 + 074, dans la commune d'AOSTE.** page 1323

**Decreto 15 marzo 2001, n. 117.**

Espropriazione di terreni per la costruzione dell'acquedotto in via Tour de Grange, nelle frazioni La Sounère e Barmusse e nelle vie Chanoux, Pellissier e Ménabreaz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1324

**Decreto 15 marzo 2001, n. 118.**

Espropriazione di terreni per la costruzione del marciapiede lungo la SS n. 26 dalla progr. Km. 76+229 alla progr. Km. 77+155, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1325

**Decreto 20 marzo 2001, n. 129.**

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Conoz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1330

FINANZE

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1370.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1340

**Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4454.**

Conferimento di mandato alla FINAOSTA S.p.A. per l'acquisizione, in gestione speciale, della partecipazione regionale nella Banca della Valle d'Aosta S.p.A., ai sensi della L.R. 19.12.2000, n. 35. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione per l'anno 2000. Approvazione ed impegno di spesa.

pag. 1341

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 505.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1350

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 507.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1351

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 509.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1356

**Arrêté n° 117 du 15 mars 2001,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction du réseau d'adduction d'eau et situés rue Tour de Grange, rue Chanoux, rue Pellissier et rue Ménabreaz, ainsi qu'aux hameaux de La Sounère et de Barmusse dans la commune de CHÂTILLON.

page 1324

**Arrêté n° 118 du 15 mars 2001,**

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un trottoir le long de la RN n° 26, du P.K. 76 + 229 au P.K. 77 + 155, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1325

**Arrêté n° 129 du 20 mars 2001,**

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Conoz, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1330

FINANCES

**Délibération n° 1370 du 8 mai 2000,**

rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 1340

**Délibération n° 4454 du 23 décembre 2000,**

portant attribution à la FINAOSTA SpA du mandat d'acquérir, en régime de gestion spéciale, les titres constituant la participation financière que la Région détient dans la Banque de la Vallée d'Aoste SpA, au sens de la LR n° 35 du 19 décembre 2000, rectification du budget prévisionnel et du budget de gestion pour l'an 2000, approbation et engagement de la dépense y afférente.

page 1341

**Délibération n° 505 du 5 mars 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 1350

**Délibération n° 507 du 5 mars 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1351

**Délibération n° 509 du 5 mars 2001,**

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 1356

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 510.**

**Modifica della deliberazione di Giunta n. 195/2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 per l'iscrizione di un mutuo passivo e variazioni fra capitoli di bilancio in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».**

pag. 1359

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 592.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 505 del 5 marzo 2001.**

pag. 1374

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 594.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 507 del 5 marzo 2001.**

pag. 1376

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 596.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 1383

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Arrêté n° 121 du 19 mars 2001,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 1328

**Arrêté n° 126 du 19 mars 2001,**

**portant opérations culturelles sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Bonod», dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

page 1329

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 637.**

**Rettifica e proroga dell'efficacia della D.G n. 3749 del 26.10.1998 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «La Visaille – Dergnes» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali».**

pag. 1384

**Deliberazione 7 febbraio 2001, n. 1840/XI.**

**Approvazione del programma degli interventi da ese-**

**Délibération n° 510 du 5 mars 2001,**

**portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 195/2001 rectifiant le budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région, du fait de l'inscription d'un emprunt, des crédits inscrits aux chapitres du budget, en raison des inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.**

page 1359

**Délibération n° 592 du 12 mars 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion y afférent et rectification de la délibération n° 505 du 5 mars 2001.**

page 1374

**Délibération n° 594 du 12 mars 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 507 du 5 mars 2001.**

page 1376

**Délibération n° 596 du 12 mars 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

page 1383

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Decreto 19 marzo 2001, n. 121.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario « Sant'Anna », con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 1328

**Decreto 19 marzo 2001, n. 126.**

**Tagli colturali su terreni di proprietà privata in località Bois de Bonod, nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

pag. 1329

**Délibération n° 637 du 12 mars 2001,**

**portant rectification et prorogation de l'effectivité de la délibération du Gouvernement régional n° 3749 du 26 octobre 1998 relative à l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « La Visaille – Dergnes », dans la commune de COURMAYEUR.**

page 1384

**Délibération n° 1840/XI du 7 février 2001,**

**portant approbation des plans 2001 des travaux à réali-**

guire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento risorse naturali, dalla Direzione forestazione, dalla Direzione del Corpo forestale valdostano, dal Servizio gestione risorse naturali e dal Servizio infrastrutture, nel corso dell'anno 2001.

pag. 1387

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 15 marzo 2001, n. 117.**

Espropriazione di terreni per la costruzione dell'acquedotto in via Tour de Grange, nelle frazioni La Sounère e Barmusse e nelle vie Chanoux, Pellissier e Ménabreaz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1324

**Decreto 15 marzo 2001, n. 118.**

Espropriazione di terreni per la costruzione del marciapiede lungo la SS n. 26 dalla progr. Km. 76+229 alla progr. Km. 77+155, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

pag. 1325

**Deliberazione 7 febbraio 2001, n. 1840/XI.**

Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento risorse naturali, dalla Direzione forestazione, dalla Direzione del Corpo forestale valdostano, dal Servizio gestione risorse naturali e dal Servizio infrastrutture, nel corso dell'anno 2001.

pag. 1387

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 570.**

Approvazione della disciplina di procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile), in attuazione dell'articolo 25 della stessa Legge.

pag. 1361

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 571.**

Approvazione dei criteri e delle modalità per la valutazione dei danni ritenuti ammissibili a contributo, conseguenti a calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi ai sensi degli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile) ed in attuazione dell'articolo 25 della Legge stessa.

pag. 1363

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 572.**

Determinazione della tipologia dei beni mobili e dei beni mobili registrati ammessi a contributo e della misura massima del contributo erogabile per danni subiti a

ser en régie dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures, ainsi que rejet de l'ordre du jour de la séance.

page 1387

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 117 du 15 mars 2001,**

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction du réseau d'adduction d'eau et situés rue Tour de Grange, rue Chanoux, rue Pellissier et rue Ménabreaz, ainsi qu'aux hameaux de La Sounère et de Barmusse dans la commune de CHÂTILLON.

page 1324

**Arrêté n° 118 du 15 mars 2001,**

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un trottoir le long de la RN n° 26, du P.K. 76 + 229 au P.K. 77 + 155, dans la commune de CHÂTILLON.

page 1325

**Délibération n° 1840/XI du 7 février 2001,**

portant approbation des plans 2001 des travaux à réaliser en régie dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures, ainsi que rejet de l'ordre du jour de la séance.

page 1387

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Délibération n° 570 du 5 mars 2001,**

portant approbation de la réglementation des procédures administratives pour l'octroi des subventions visées aux articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.

page 1361

**Délibération n° 571 du 5 mars 2001,**

portant approbation des critères et des modalités pour l'évaluation des dommages jugés éligibles aux fins de l'octroi de subventions, suite à des calamités naturelles, à des catastrophes ou à d'autres fléaux calamiteux, aux termes des articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.

page 1363

**Délibération n° 572 du 5 mars 2001,**

portant détermination du type de biens meubles et de biens meubles enregistrés, endommagés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement

**seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, in attuazione dell'articolo 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile).**

pag. 1370

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 573.**

**Procedimenti amministrativi, criteri e modalità per i contributi regionali di cui alla L.R. 18.01.2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile). Applicazione degli stessi all'alluvione ottobre 2000.**

pag. 1373

#### PERSONALE REGIONALE

**Decreto 16 marzo 2001, n. 120.**

**Nomina del Dott. Roberto CONFALONIERI quale componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.**

pag. 1328

#### PUBBLICA SICUREZZA

**Decreto 16 marzo 2001, n. 119.**

**Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.**

pag. 1327

#### SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 9 marzo 2001, n. 19.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

pag. 1334

#### TERRITORIO

**Deliberazione 21 febbraio 2001, n. 1867/XI.**

**Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della Legge 16 giugno 1927 dei terreni censiti al N.C.T. del Comune di QUART al F. 41 con il n. 34 ed al F. 42 con i nn. 21, 24 e 23, nonché di autorizzazione dei proprietari dei terreni sopradescritti alla vendita degli stessi ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 12 della Legge 16 giugno 1927, n. 1766.**

pag. 1421

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1421

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1422

**calamiteux, éligibles aux fins de la subvention y afférente, ainsi que du montant maximum de celle-ci, en application de l'article 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).**

page 1370

**Délibération n° 573 du 5 mars 2001,**

**portant application des procédures administratives, des critères et des modalités pour l'octroi des subventions régionales visées à la LR n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 1373

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 120 du 16 mars 2001,**

**portant nomination de M. Roberto CONFALONIERI au sein de la Commission d'évaluation visée à l'article 22 de la LR n° 45/1995.**

page 1328

#### SÛRETÉ PUBLIQUE

**Arrêté n° 119 du 16 mars 2001,**

**complétant la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.**

page 1327

#### SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 19 du 9 mars 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

page 1334

#### TERRITOIRE

**Délibération n° 1867/XI du 21 février 2001,**

**approuvant l'attribution de la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, à des terrains inscrits à la feuille 41, parcelle n° 34, et à la feuille 42, parcelles n°s 21, 24 et 23, du NCT de la commune de QUART et autorisant les propriétaires desdits terrains à les mettre en vente, au sens de l'article 12 de ladite loi.**

page 1421

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1421

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1422



## TRASPORTI

### Decreto 14 marzo 2001, n. 111.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un fabbricato necessario per i lavori di sistemazione della s. r. n. 17 di ROISAN nel tratto compreso tra le progressive km. 1+186 e 2+074 secondo stralcio in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria. pag. 1323

### Decreto 20 marzo 2001, n. 129.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Conoz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità. pag. 1330

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

### Deliberazione 5 marzo 2001, n. 551.

Revoca, a decorrere dal 1° marzo 2001, della convenzione stipulata con gli ottici operanti in Valle d'Aosta, per la fornitura agli assistiti del Servizio Sanitario regionale di lenti da vista, approvata con DGR 11755/92, e disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per il rimborso delle spese direttamente agli utenti. pag. 1360

## URBANISTICA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1422

### Città di AOSTA.

Settore 4° - Urbanistica - Pianificazione - realizzazione nell'area compresa tra via Brocherel, via Monte Emilius e corso Ivrea di una struttura socio-sanitaria integrata - Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale. pag. 1422

## ZONA FRANCA

### Circolare 15 marzo 2001, n. 11.

Integrazione alla circolare n. 78 del 28.12.1995 prot. n. 4147/ZF concernente disposizioni per l'applicazione dell'art. 8 del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, recante norme per l'applicazione della legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modificazioni concernente l'immissione in consumo in Valle d'Aosta di determinati contingentati annui di generi e di merci in esenzione fiscale. pag. 1337

### Circolare 19 marzo 2001, n. 12.

Aggiornamento dei prezzi massimi di vendita dello zucchero semolato contingente 2001. pag. 1338

## TRANSPORTS

### Arrêté n° 111 du 14 mars 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation de l'immeuble nécessaire à l'exécution de la deuxième tranche des travaux de remise en état de la RR n° 17 de ROISAN, du P.K. 1 + 186 au P.K. 2 + 074, dans la commune d'AOSTE. page 1323

### Arrêté n° 129 du 20 mars 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Conoz, dans la commune de CHÂTILLON. page 1330

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

### Délibération n° 551 du 5 mars 2001,

révoquant, à compter du 1<sup>er</sup> mars 2001, la convention passée avec les opticiens œuvrant en Vallée d'Aoste en vue de la fourniture de verres correcteurs aux assistés du Service sanitaire régional, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 11755/1992, et portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste pour le remboursement direct aux usagers de la dépense y afférente. page 1360

## URBANISME

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1422

### Ville d'AOSTE.

4° secteur - Urbanisme - Planification - réalisation d'une structure socio-sanitaire intégrée sur le site compris entre la rue Brocherel, la rue du Mont-Emilius et l'avenue d'Ivrée - Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal. page 1422

## ZONE FRANCHE

### Circulaire n° 11 du 15 mars 2001,

complétant la circulaire n° 78 du 28 décembre 1995, réf. n° 4147/ZF, relative à l'application de l'article 8 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, portant application de la loi n° 623 du 3 août 1949 modifiée, concernant l'introduction et la mise sur le marché de la Vallée d'Aoste d'une quantité limitée de contingentés annuels de produits et marchandises en régime d'exemption fiscale. page 1337

### Circulaire n° 12 du 19 mars 2001,

relative à la mise à jour des prix de vente maxima du sucre semoule du contingent 2001. page 1338

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 14 marzo 2001, n. 111.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di un fabbricato necessario per i lavori di sistemazione della S.R. n. 17 di ROISAN nel tratto compreso tra le progressive km. 1+186 e 2+074 secondo stralcio in Comune di AOSTA. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile sito in Comune di AOSTA e ricompreso nella zona «aree agricole di interesse ambientale non edificabili» del P.R.G.C. necessario per i lavori di sistemazione della S.R. n. 17 di ROISAN nel tratto compreso tra le progressive km. 1+186 e 2+074 secondo stralcio, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5 bis della legge 08.08.1992, n. 359 come segue:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

DIEMOZ Emma  
n. ad AOSTA il 30.01.1929  
F. 55 - n. 561 - sup. occ. mq. 2 - Intero fabbricato  
Indennità L. 6.676.000

2) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare dell'indennità determinata con il presente provvedimento verrà comunicato alla proprietaria esproprianda a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 14 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 112 du 14 mars 2001,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, à la**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 111 du 14 mars 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation de l'immeuble nécessaire à l'exécution de la deuxième tranche des travaux de remise en état de la RR n° 17 de ROISAN, du P.K. 1 + 186 au P.K. 2 + 074, dans la commune d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, compris dans les zones du PRGC classées comme zones agricoles inconstructibles revêtant un intérêt particulier du point de vue de l'environnement et nécessaire à l'exécution de la deuxième tranche des travaux de remise en état de la RR n° 17 de ROISAN, du P.K. 1 + 186 au P.K. 2 + 074, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'article 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, est fixée comme suit :

COMMUNE D'AOSTE

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant de l'indemnité fixé par le présent arrêté est communiqué à la propriétaire concernée par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 14 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 14 marzo 2001, n. 112.**

**Subconcessione alla Società « S.F.E.G.I. », per la durata di anni trenta dalla data del presente decreto, di deriva-**

**Société S.F.E.G.I. de dérivation d'eau du torrent Péradzà, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé à la société S.F.E.G.I. S.r.l., conformément à la demande déposée le 17 janvier 2000, de dériver, du torrent Péradzà, dans la commune de COGNE, 0,22 modules au maximum (vingt-deux litres/seconde) et 0,08 modules en moyenne (huit litres/seconde) d'eau, pour la production, sur une chute de 52,20 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 4,09 Kw. destinée au refuge alpin, en cours de construction.

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges, de subconcession n° 1487/5DTA du 29 janvier 2001 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration Régionale est établie en 88 660 liras (quatre-vingt-huit mille six cent soixante liras) à raison de 21 677 liras par Kw, sur la puissance nominale moyenne de 4,09 Kw..

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 15 marzo 2001, n. 117.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione dell'acquedotto in via Tour de Grange, nelle frazioni La Sounère e Barmusse e nelle vie Chanoux, Pellissier e Ménabreaz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione e dell'asservimento dei

**zione d'acqua dal torrente Péradzà, nel Comune di COGNE, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti di terzi, è subconcesso alla società « S.F.E.G.I. s.r.l. », giusta la domanda presentata in data 17.01.2000, di derivare dal torrente Péradzà, nel Comune di COGNE, moduli max. 0,22 (ventidue litri al secondo) e medi 0,08 (otto litri al secondo) di acqua per produrre, sul salto di metri 52,20, la potenza nominale media di Kw. 4,09, ad uso rifugio alpino, attualmente in costruzione.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 1487/5DTA in data 29.01.2001, e con l'obbligo di pagamento anticipato, presso l'Amministrazione Regionale, di un canone annuo di lire 88.660 (ottantottomila-seicentosessanta), in ragione di lire 21.677 per ogni Kw., sulla potenza nominale media di 4,09 Kw.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 14 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 117 du 15 mars 2001,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction du réseau d'adduction d'eau et situés rue Tour de Grange, rue Chanoux, rue Pellissier et rue Ménabréaz, ainsi qu'aux hameaux de La Sounère et de Barmusse dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains compris dans

terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi in zona A10, del P.R.G.C., necessari per la costruzione dell'acquedotto in via Tour de Grange, nelle frazioni La Sounère e Barmusse e nelle vie Chanoux, Pellissier e Ménabreaz, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) CHATRIAN Walter  
F. 30 – map. 826 di mq. 5 – zona A10  
F. 30 – map. 828 di mq. 65 – zona A10  
F. 30 – map. 830 di mq. 29 – zona A10  
Indennità: Lire 3.669.510
- 2) CHATRIAN Giuseppe  
F. 30 – map. 635 – sup. asservita mq. 5 – zona A10  
Indennità: Lire 61.750

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 15 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 15 marzo 2001, n. 118.**

**Espropriazione di terreni per la costruzione del marciapiede lungo la SS n. 26 dalla progr. Km. 76+229 alla progr. Km. 77+155, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone F13 ed Ea agricola

la zone A10 du PRGC, situés rue Tour de Grange, rue Chanoux, rue Pellissier et rue Ménabreaz, ainsi qu'aux hameaux de La Sounère et de Barmusse dans la commune de CHÂTILLON, et nécessaires à la construction du réseau d'adduction d'eau, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'article 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, est fixée comme suit :

- 3) CHATRIAN Walter  
F. 30 – map. 410 – sup. asservita mq. 20 – zona A10  
F. 30 – map. 412 – sup. asservita mq. 6 – zona A10  
Indennità: Lire 321.100

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 15 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 118 du 15 mars 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un trottoir le long de la RN n° 26, du P.K. 76 + 229 au P.K. 77 + 155, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans les zones F13 et

del P.R.G.C., necessari per la costruzione del marciapiede lungo la SS n. 26 dalla progr. Km. 76+229 alla progr. Km. 77+155, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) JANIN Dorina,  
JANIN Francesca,  
JANIN Lucia,  
JANIN Maria Marina  
F. 39 – map. 452 di mq. 11 di cui mq. 8 – Pri  
Indennità: Lire 20.950  
Contributo: Lire 94.830

2) OBERTO Giovanni  
n. CHÂTILLON il 27.08.1931  
F. 39 – map. 453 di mq. 39 – Pri  
F. 39 – map. 454 di mq. 1 – Pri  
F. 39 – map. 455 di mq. 2 – Pri  
F. 39 – map. 456 di mq. 1 – Pri  
Indennità: Lire 112.615  
Contributo: Lire 509.705

3) GIANNINI Giuseppe  
F. 39 – map. 457 di mq. 70 – Pri

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi in zona Ce26, Ce32 e DART12 del P.R.G.C., necessari per la costruzione del marciapiede lungo la SS n. 26 dalla progr. Km. 76+229 alla progr. Km. 77+155, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

1) JANIN Dorina,  
JANIN Francesca,  
JANIN Lucia,  
JANIN Maria Marina  
F. 39 – map. 452 di mq. 11 di cui mq. 3 – zona DART12  
Indennità: Lire 90.100

2) DUJANY Cesare,  
DUJANY Faustino  
F. 38 – map. 796 di mq. 20 – zona Ce32  
Indennità: Lire 1.500.720

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per

Ea agricole du PRGC et nécessaires à la construction d'un trottoir le long de la RN n° 26, du P.K. 76 + 229 au P.K. 77 + 155, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

Indennità: Lire 183.330  
Contributo: Lire 829.755

4) Soc. SAAV  
F. 39 – map. 458 di mq. 33 – I  
F. 39 – map. 459 di mq. 6 – I  
F. 39 – map. 442 di mq. 11 – I  
F. 39 – map. 443 di mq. 48 – I  
Indennità: Lire 3.530  
Contributo: Lire 152.360

5) GARDA Maria,  
MARCOZ Giuseppina,  
PROLETTI Eugenio,  
PROLETTI Tersilla  
F. 39 – map. 444 di mq. 92 – F  
F. 39 – map. 445 di mq. 3 – F  
Indennità: Lire 366.320  
Contributo: Lire 1.212.605

2) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans les zones Ce26, Ce32 et DART12 du PRGC et nécessaires à la construction d'un trottoir le long de la RN n° 26, du P.K. 76 + 229 au P.K. 77 + 155, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

3) JOYEUSAZ Albina  
F. 39 – map. 448 di mq. 13 – zona Ce32  
Indennità: Lire 975.120

4) GALIZIA Guido,  
SOLONE Silvana  
F. 39 – map. 449 di mq. 10 – zona Ce32  
Indennità: Lire 750.000

5) FOSSON Mirco,  
LONGIS Paola  
F. 39 – map. 450 di mq. 22 – zona Ce26  
F. 39 – map. 451 di mq. 37 – zona Ce26  
Indennità: Lire 4.104.000

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour

cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 15 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 16 marzo 2001, n. 119.**

**Integrazione della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi con un esperto in materia di armi, ai sensi dell'art. 10 legge 18.04.1975, n. 110.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Richiamato il proprio decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF., in data 12 gennaio 1998, come successivamente modificato, ed in ultimo con decreto n. 103, prot. n. 9424/1/PREF., in data 9 marzo 2001, relativo alla costituzione, ai sensi dell'art. 49 del T.U.L.P.S., della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi, per il quinquennio 1998/2002;

Atteso che a norma dell'art. 8 della legge 18 aprile 1975, n. 110 il rilascio delle autorizzazioni per il commercio e la riparazione di armi è subordinato all'accertamento della capacità tecnica del richiedente, da effettuarsi mediante apposito esame presso la Commissione di cui all'art. 49 del T.U.L.P.S., la quale deve essere all'uopo integrata da un esperto designato dal Ministero della Difesa, quando l'accertamento è richiesto da persona che debba esercitare l'attività di fabbricazione, riparazione e commercio di armi;

Considerato che si rende necessario procedere all'accertamento della predetta capacità tecnica nei confronti di diversi richiedenti che devono esercitare l'attività di fabbricazione, riparazione e commercio di armi;

Ritenuto di procedere, pertanto, all'integrazione della citata Commissione con l'esperto in materia di armi, sulla base della designazione operata dal Centro Addestramento Alpino, con nota prot. n. 955/1299-5 in data 6 marzo 2001;

Visto il D.Lgt 7 settembre 1945, n. 545 e lo Statuto di

cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 15 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 119 du 16 mars 2001,**

**complétant la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs par la nomination d'un expert en matière d'armes, au sens de l'art. 10 de la loi n° 110 du 18 avril 1975.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF., modifié et complété par l'arrêté n° 103 du 9 mars 2001, réf. n° 9424/1/PREF., portant nomination – aux termes de l'art. 49 du texte unique des lois sur la sécurité publique – de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002 ;

Considérant qu'aux termes de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975, la délivrance des autorisations afférentes au commerce et à la réparation d'armes est subordonnée à la vérification des capacités techniques du demandeur, qui doit passer à cet effet un examen dont le jury, visé à l'art. 49 du texte unique des lois sur la sécurité publique, est complété par un expert désigné par le Ministère de la défense lorsque ladite vérification est demandée par une personne exerçant l'activité de fabrication, réparation et commerce d'armes ;

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à la vérification des capacités techniques de différents demandeurs exerçant l'activité de fabrication, réparation et commerce d'armes ;

Considérant, par ailleurs, qu'il est nécessaire de compléter la commission susvisée par la nomination de l'expert en matière d'armes désigné par la lettre du Centre d'instruction des chasseurs alpins d'Aoste du 6 mars 2001, réf. n° 955/1299-5 ;

Vu le décret législatif n° 545 du 7 septembre 1945 et le

Autonomia Speciale approvata con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

decreta

1) A norma dell'art. 8 della legge 18 aprile 1975, n. 110 ed ai fini dell'accertamento della capacità tecnica nei confronti dei richiedenti, come meglio specificato in premessa, la Commissione regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplodenti, nominata ai sensi dell'art. 49 del T.U.L.P.S., con decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF, in data 12 gennaio 1998, come successivamente modificato, è integrata dal Maresciallo Ordinario Vito GATTI effettivo al Centro Addestramento Alpino, in qualità di esperto in materia di armi;

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 16 marzo 2001.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Decreto 16 marzo 2001, n. 120.**

**Nomina del Dott. Roberto CONFALONIERI quale componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare quale componente della Commissione di valutazione prevista dall'art. 22 della L.R. 45/1995, il Dott. Roberto CONFALONIERI nato a MILANO il 5 ottobre 1939, residente a BRESSO (MI) in Viale Grandi, 15.

Aosta, 16 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 121 du 19 mars 2001,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 8 de la loi n° 110 du 18 avril 1975 et en vue de vérifier les capacités techniques des demandeurs, selon les modalités visées au préambule, la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs – instituée, au sens de l'art. 49 du texte unique des lois sur la sécurité publique, par l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF, modifié – est complétée par M. Vito GATTI, maréchal, du Centre d'instruction des chasseurs alpins d'Aoste, expert en matière d'armes.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 mars 2001.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 120 du 16 mars 2001,**

**portant nomination de M. Roberto CONFALONIERI au sein de la Commission d'évaluation visée à l'article 22 de la LR N° 45/1995.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Roberto CONFALONIERI, né à MILAN le 5 octobre 1939 et résidant à BRESSO (MI) – Viale Grandi, 15 –, est nommé membre de la Commission d'évaluation visée à l'article 22 de la LR N° 45/1995.

Fait à Aoste, le 16 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 19 marzo 2001, n. 121.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario « Sant'Anna », con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1<sup>er</sup>

Le consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna», dont le siège est situé dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME et dont le territoire fait partie de ladite commune est constitué, aux termes des articles 55 et 71 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte planimétrique de la zone, annexés aux statuts.

Art. 2

La députation provisoire est constituée par les personnes suivantes:

NICOLET Pierino Maurizio	Président
NICOLET Giorgio	vice-Président
AYMONOD Giuseppe	Membre
GASPARD Carlo	Membre
GASPARD Rosanna	Membre
MALCUIT Massimo	Membre
NICOLET Mario	Membre

Art. 3

L'Assesseur régional à l'agriculture et aux ressources naturelles est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 126 du 19 mars 2001,**

**portant opération culturales sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Bonod», dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Il doit être procédé à des opérations culturales qui comportent coupe et transport des arbres étiolés, concurrents, instables et déclarés dangereux par la Direction des forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, dans la partie du «Bois de Bonod» située sur la gauche du Torrent Evançon et sur la droite du Torrent Roésaz, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e 71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio di miglioramento fondiario « Sant'Anna », con sede nel Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e comprendente terreni situati nel suddetto comune, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dalla planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone seguenti :

NICOLET Pierino Maurizio	Presidente
NICOLET Giorgio	vice Presidente
AYMONOD Giuseppe	membro
GASPARD Carlo	membro
GASPARD Rosanna	membro
MALCUIT Massimo	membro
NICOLET Mario	membro

Art. 3

L'Assessore regionale all'agricoltura e alle risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto, che sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 19 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 19 marzo 2001, n. 126.**

**Tagli colturali su terreni di proprietà privata in località Bois de Bonod, nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) che siano eseguite le necessarie operazioni colturali consistenti nel taglio e nel trasporto delle piante deperienti, concorrenti, instabili e dichiarate pericolose a giudizio della Direzione forestazione ;

2) che il taglio delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione forestazione, su terreni di proprietà privata, nella porzione del Bois de Bonod situata sulla riva sinistra del torrente Evançon e sulla riva destra del torrente Roésaz, nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e resti esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni ;



3. Les arbres abattus ne devront pas être écorchés et devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le jugera opportun, les opérations relatives au débusquage et au débardage du bois seront effectuées par les personnels des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale : les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Fait à Aoste, le 19 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 20 marzo 2001, n. 129.**

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada di Conoz, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi in zona Ea agricola del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Conoz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) DUJANY Cesare  
n. SAINT-VINCENT il 20.02.1920  
F. 30 – map. 832 di mq. 2 – C  
F. 30 – map. 833 di mq. 2 – C  
F. 30 – map. 837 di mq. 8 – Pri  
F. 30 – map. 839 di mq. 12 – C  
Indennità: Lire 30.395  
Contributo: Lire 166.060
- 2) DUJANY Alessandro Severino  
n. CHÂTILLON il 10.03.1937  
F. 30 – map. 871 di mq. 2 – Pri

3) che le piante abbattute non siano scortecciate, ma siano lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e di allestimento, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname ;

4) che, trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune e convenienti dalla Direzione forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione Regionale e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per la durata di 15 giorni, nell'albo pretorio del Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Aosta, 19 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 129 du 20 mars 2001,**

**portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de Conoz, dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans la zone Ea agricole du PRGC et nécessaires à l'élargissement de la route de Conoz, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Indennità: Lire 5.240  
Contributo: Lire 23.710
- 3) TOSQUIN Piero  
n. SAINT-VINCENT il 11.07.1939  
F. 30 – map. 873 di mq. 11 – C  
Indennità: Lire 6.490  
Contributo: Lire 48.970
- 4) GYPPEZ Lidio  
n. AOSTA il 23.06.1942  
TORRESAN Maria Pia

- n. CHÂTILLON il 25.03.1950  
F. 30 – map. 876 di mq. 20 – Pri  
Indennità: Lire 52.380  
Contributo: Lire 237.075
- 5) D'HERIN Olga  
n. AOSTA il 25.07.1951  
F. 30 – map. 879 di mq. 88 – Pri  
Indennità: Lire 230.475  
Contributo: Lire 1.043.120
- 6) CASTELLO s.a.s. di CROATTO Arnaldo & C.  
F. 30 – map. 880 di mq. 35 – C  
Indennità: Lire 20.650  
Contributo: Lire 155.815
- 7) FASSI Ezio  
n. AOSTA il 03.02.1961  
RIVA Lucia  
n. MORBEGNO (SO) il 05.05.1965  
FASSI Stefano  
n. CHÂTILLON il 17.09.1944  
F. 30 – map. 883 di mq. 23 – C  
F. 30 – map. 885 di mq. 35 – V  
Indennità: Lire 125.605
- 8) GALIZIA Dario  
n. AOSTA il 23.09.1967  
F. 30 – map. 886 di mq. 12 – V  
F. 30 – map. 888 di mq. 46 – V  
Indennità: Lire 185.660  
Contributo: Lire 862.390
- 9) C.E.M.C. s.a.s. di MENEGONI - CIOCCA & C.  
F. 30 – map. 889 di mq. 19 – Pri  
F. 30 – map. 892 di mq. 8 – Pri  
Indennità: Lire 70.715  
Contributo: Lire 320.050
- 10) DA BOIT Caterina  
n. PONTE NELLE ALPI (BL) il 09.02.1933  
PISON Giacomo  
n. PONTE NELLE ALPI (BL) il 07.04.1932  
F. 30 – map. 901 di mq. 78 – Pri  
Indennità: Lire 204.285  
Contributo: Lire 924.585
- 11) DARICOU Basilio Augusto  
n. CHÂTILLON il 24.10.1921  
F. 30 – map. 902 di mq. 27 – V

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi nelle zone AVN, Ce7, Ce23 e Cp30 del P.R.G.C., necessari per l'allargamento della strada di Conoz, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

- 1) BRUNOD Maria Giuseppina  
n. CHÂTILLON il 01.12.1915  
F. 30 – map. 865 di mq. 3 – zona AVN  
Indennità: Lire 106.310
- 2) VITTAZ Eliana  
n. Francia il 02.02.1935  
F. 30 – map. 870 di mq. 5 – zona AVN  
Indennità: Lire 177.060
- 3) FINETTO Albino  
n. CHÂTILLON il 17.11.1939  
MANNONI Caterina  
n. SAINT-VINCENT il 04.11.1943  
F. 30 – map. 842 di mq. 62 – zona Ce23  
Indennità: Lire 4.836.745
- 4) BICH Luciano  
n. VALTOURNENCHE il 13.04.1943  
F. 30 – map. 846 di mq. 11 – zona Ce23  
Indennità: Lire 858.130
- 5) SARVADON Bruno  
n. CHÂTILLON il 15.10.1931  
F. 30 – map. 847 di mq. 1 – zona Ce23  
Indennità: Lire 78.000

2) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans les zones AVN, Ce7, Ce23 et Cp30 du PRGC et nécessaires à l'élargissement de la route de Conoz, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

- 6) JANIN Emanuele  
n. CHÂTILLON il 24.11.1926  
F. 30 – map. 848 di mq. 18 – zona Ce23  
F. 30 – map. 849 di mq. 3 – zona Ce23  
Indennità: Lire 1.638.110
- 7) VITTAZ Egidio  
n. TORGNON il 26.08.1925  
F. 30 – map. 850 di mq. 16 – zona Ce23  
Indennità: Lire 1.248.190
- 8) CELEGHIN Firmo  
n. CHÂTILLON il 09.11.1933  
DEJANAZ Rosemma  
n. CHÂTILLON il 22.02.1937  
CELEGHIN Lilia  
n. BORGORICCO (PD) il 02.12.1922  
FUSERO Dario  
n. AOSTA il 11.12.1957  
F. 30 – map. 851 di mq. 43 – zona Ce23  
F. 30 – map. 852 di mq. 17 – zona Ce23  
Indennità: Lire 4.682.160
- 9) CELEGHIN Firmo  
n. CHÂTILLON il 09.11.1933  
CELEGHIN Lilia

- n. BORGORICCO (PD) il 02.12.1922  
F. 30 – map. 853 di mq. 8 – zona Ce23  
Indennità: Lire 624.000
- 10) ROBUSTELLI Marcello  
n. AOSTA il 05.09.1953  
MAURIZIO Claudia Maria  
n. CHÂTILLON il 21.07.1947  
F. 30 – map. 854 di mq. 7 – zona Ce23  
Indennità: Lire 546.000
- 11) GYPPEZ Lidio  
n. AOSTA il 23.06.1942  
TORRESAN Maria Pia  
n. CHÂTILLON il 25.03.1950  
F. 30 – map. 855 di mq. 46 – zona Ce23  
Indennità: Lire 3.588.000
- 12) ARTAZ Siro  
n. AOSTA il 27.09.1951  
GARD Danila  
n. AOSTA il 19.12.1958  
F. 30 – map. 856 di mq. 68 – zona Cp30  
Indennità: Lire 3.876.000
- 13) CASTELLO s.a.s. di CROATTO Arnaldo & C.  
F. 30 – map. 857 di mq. 28 – zona Cp30  
Indennità: Lire 1.596.335
- 14) CANALE Giuseppe  
n. AOSTA il 07.02.1932  
VIOT Maria  
n. AYAS il 29.07.1933  
F. 30 – map. 858 di mq. 52 – zona Cp30  
Indennità: Lire 2.964.625
- 15) CONDOMINIO CONOZ  
F. 30 – map. 859 di mq. 17 – zona Ce7  
F. 30 – map. 860 di mq. 85 – zona Ce7  
Indennità: Lire 7.344.410
- 16) DUROUX Maria Odetta  
n. QUINCINETTO il 14.12.1922  
F. 30 – map. 861 di mq. 7 – zona Ce7  
Indennità: Lire 504.250
- 17) PASSERIN D'ENTREVES Claudia  
n. FIRENZE il 10.11.1940  
F. 30 – map. 863 di mq. 36 – zona Ce7  
F. 30 – map. 867 di mq. 4 – zona AVN  
F. 30 – map. 868 di mq. 27 – zona AVN  
F. 30 – map. 898 di mq. 29 – zona Ce7  
F. 30 – map. 899 di mq. 62 – zona Ce7  
F. 30 – map. 905 di mq. 14 – zona Ce7  
F. 30 – map. 913 di mq. 2 – zona Ce7  
Indennità: Lire 11.395.905
- 18) PESSON Alina  
n. VALTOURNENCHE il 04.02.1928  
DUFOR Roberto  
n. AOSTA il 22.10.1968  
DUFOR Luciana  
n. AOSTA il 12.02.1961  
F. 30 – map. 864 di mq. 52 – zona Ce7  
Indennità: Lire 3.745.870
- 19) MARMI E GRANITI D'ITALIA  
F. 30 – map. 895 di mq. 7 – zona Ce7  
F. 30 – map. 897 di mq. 11 – zona Ce7  
Indennità: Lire 1.296.215
- 20) FRANZETTI Angela  
n. CHÂTILLON il 31.08.1926  
FRANZETTI Carlo Vittorio  
n. AOSTA il 11.12.1959  
FRANZETTI Angela Emilia  
n. AOSTA il 31.08.1950  
LORENZIN Noemi  
n. MASSANZAGO (PD) il 10.01.1924  
MAREGA Giovanni  
n. MILANO il 26.10.1959  
F. 30 – map. 900 di mq. 42 – zona Ce7  
F. 30 – map. 903 di mq. 4 – zona Ce7  
Indennità: Lire 3.312.505
- 21) FRANZETTI Carlo Vittorio  
n. AOSTA il 11.12.1959  
F. 30 – map. 904 di mq. 9 – zona Ce7  
Indennità: Lire 648.110
- 22) FASSI Giovanni  
n. ASTI il 23.06.1920  
F. 30 – map. 906 di mq. 33 – zona Ce7 in ambito ineditabile  
Indennità: Lire 1.881.940
- 23) DA BOIT Caterina  
n. PONTE NELLE ALPI (BL) il 09.02.1933  
PISON Giacomo  
n. PONTE NELLE ALPI (BL) il 07.04.1932  
F. 30 – map. 907 di mq. 26 di cui mq. 13 – zona Ce7  
F. 30 – map. 907 di mq. 26 di cui mq. 13 – zona Ce7 in ambito ineditabile  
F. 30 – map. 908 di mq. 4 – zona Ce7  
F. 30 – map. 911 di mq. 12 – zona Ce7  
Indennità: Lire 2.829.110
- 24) BRUNOD Emilia  
n. CHÂTILLON il 18.01.1939  
F. 30 – map. 909 di mq. 4 – zona Ce7  
F. 30 – map. 910 di mq. 20 – zona Ce7  
Indennità: Lire 1.728.180
- 25) PORCEILLON Maria Delfina Idelma

- n. AOSTA il 26.04.1926  
F. 30 – map. 912 di mq. 13 – zona Ce7  
Indennità: Lire 936.115
- 26) BRUNOD Lidia  
n. Francia il 01.02.1949  
BRUNOD Michel  
n. CHÂTILLON il 03.03.1957  
BRUNOD Simone  
n. AOSTA il 30.10.1958  
F. 30 – map. 914 di mq. 16 – zona Ce7  
Indennità: Lire 1.152.145
- 27) ATZORI Monica  
n. ORROLI (NU) il 14.04.1968  
BELTRAMI Mirella  
n. ALICE CASTELLO (VC) il 15.04.1967  
MATURANO Immacolata  
n. POLISTENA (RC) il 06.06.1965  
SIRIGU Andrea  
n. ORROLI (NU) il 11.09.1972  
SIRIGU Antonio  
n. ORROLI (NU) il 12.10.1960  
SIRIGU Giuseppe  
n. ORROLI (NU) il 30.11.1965  
SIRIGU Maria Caterina  
n. ORROLI (NU) il 08.03.1968  
SIRIGU Raffaele  
n. CAGLIARI il 11.09.1963  
F. 30 – map. 915 di mq. 6 – zona Ce7  
F. 30 – map. 916 di mq. 66 – zona Ce7  
Indennità: Lire 5.186.990
- 3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.
- 4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.
- 5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.
- 6) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 20 marzo 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

- 28) GLASSIER Livio  
n. AOSTA il 06.07.1953  
WIRTGEN Mireille  
n. Belgio il 25.06.1954  
F. 30 – map. 917 di mq. 3 – zona Ce7  
Indennità: Lire 216.000
- 29) COMOLI Ambrogio  
n. LA THUILE il 13.06.1943  
DUBLANC Emilia Elena  
n. AOSTA il 22.06.1945  
F. 30 – map. 918 di mq. 20 di cui mq. 10 – zona Ce7  
F. 30 – map. 918 di mq. 20 di cui mq. 10 – zona Ce7 in ambito inedificabile  
Indennità: Lire 1.290.000
- 30) BOSC Ivano  
n. AOSTA il 03.09.1969  
JOLY Ernestina  
n. AOSTA il 06.04.1959  
F. 30 – map. 919 di mq. 8 – zona Ce7  
Indennità: Lire 576.070
- 31) APPOLLONIO Pietro  
n. BORGO SAN GIACOMO (BS) il 16.12.1926  
VITTAZ Eliana  
n. Francia il 02.02.1935  
F. 30 – map. 920 di mq. 23 – zona Ce7  
F. 30 – map. 921 di mq. 5 – zona Ce7  
F. 30 – map. 922 di mq. 6 – zona Ce7  
Indennità: Lire 2.448.130
- 3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;
- 4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;
- 5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;
- 6) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 20 mars 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Decreto 9 marzo 2001, n. 19.**

**Sostituzione di componente in seno alla Consulta regionale per lo sport.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il sig. BELLINI Bruno è nominato componente della Consulta regionale per lo sport, in qualità di rappresentante della Federazione Italiana Cronometristi (F.I.Cr.), in sostituzione del sig. SAPINET Livio.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 9 marzo 2001, n. 20.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. BERTONE Laura
2. CITTERIO Fabio
3. COLLÉ Clelia

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

**Arrêté n° 19 du 9 mars 2001,**

**portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale des sports.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Bruno BELLINI remplace M. Livio SAPINET en qualité de représentant de la « Federazione Italiana Cronometristi – F. I. Cr. », au sein de la Conférence régionale des sports.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 20 du 9 mars 2001,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

4. NICCO Rolando

5. ROMEO Fortunato

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 9 marzo 2001, n. 21.**

**Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra NICCO Lauretta, in qualità di delegato della Società «LA RIVE di Angela Marik Livio & C. S.n.c.».

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuto diniego di iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 9 marzo 2001, n. 22.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio,

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 21 du 9 mars 2001,**

**portant refus d'immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation de Mme Lauretta NICCO, en qualité de déléguée de la société « LA RIVE di Angela Marik Livio & C. – S.n.c. », au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ledit refus d'immatriculation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 22 du 9 mars 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du Registre du commerce – institué à

tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. SCARPA Giuseppe, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di titolare e delegato della Società «GLEDIS S.n.c. di GAMBA Gledis» data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercizio il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

---

**Decreto 9 marzo 2001, n. 23.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. MARZO Rosario, nato a NICHELINO (TO) il 13.03.1961 e residente a CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO), Fraz. Villa n. 232, per l'attività di impresa turistica e in qualità di preposto della Società «LE SOLEIL S.n.c. di MARZO Rosario e MARZO Enzo & C.», con sede legale a CHALLAND-SAINT-ANSELME - Fraz. Corliod n. 9, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1 della Legge 11.06.1971, n. 426 e dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287

Manda all'Ufficio per la tenuta del Registro Esercizio il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 marzo 2001.

L'Assessore  
LAVOYER

l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de M. Giuseppe SCARPA, titulaire et délégué de la société « GLEDIS S.n.c. di GAMBA Gledis & C. », pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause empêchant le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre c) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier au sujet susmentionné ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

**Arrêté n° 23 du 9 mars 2001,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

la radiation du Registre du commerce - institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste - de M. Rosario MARZO, né à NICHELINO (TO) le 13 mars 1961 et résidant à CHALLAND-SAINT-VICTOR - 232, hameau de Villa, pour l'activité d'exploitant d'une entreprise touristique et, en qualité de préposé de la société « Le Soleil - S.n.c. di MARZO Rosario e MARZO Enzo & C. », ayant son siège social à CHALLAND-SAINT-ANSELME - 9, hameau de Corliod, pour l'activité de vente au public d'aliments et de boissons, étant donné que la cause empêchant le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971 et de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la société concernée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 26 febbraio 2001, n. 775.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della società «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», nel registro regionale degli Enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «SAINT GILLES COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in VERRÈS – Via Circonvallazione n. 108, al n. 479 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Circolare 15 marzo 2001, n. 11.

Integrazione alla circolare n. 78 del 28.12.1995 prot. n. 4147/ZF concernente disposizioni per l'applicazione dell'art. 8 del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, recante norme per l'applicazione della legge 3 agosto 1949, n. 623 e successive modi-

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 775 du 26 février 2001,

portant immatriculation de la société « SAINT-GILLES – COOPERATIVA SOCIALE A R.L. » au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société « SAINT-GILLES – COOPERATIVA SOCIALE A R.L. », ayant son siège social à VERRÈS – 108, via Circonvallazione –, est immatriculée au n° 479 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Circolare n° 11 du 15 mars 2001,

complétant la circulaire n° 78 du 28 décembre 1995, réf. n° 4147/ZF, relative à l'application de l'article 8 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, portant application de la loi n° 623 du 3 août 1949 modifiée, concernant l'introduction et la mise sur le marché de la



**ficazioni concernente l'immissione in consumo in Valle d'Aosta di determinati contingenti annui di generi e di merci in esenzione fiscale.**

Alle imprese che trasformano alcool in esenzione fiscale per la produzione di liquori

LORO SEDI

Allo scopo di consentire alle imprese locali che trasformano l'alcool in esenzione fiscale di avviare la produzione di liquori nei primi mesi di ciascun anno, in attesa della verifica dei registri previsti dall'art. 12 punto 4) del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, si rende necessario integrare la circolare citata in oggetto con la seguente formulazione:

- è corrisposta, nel mese di gennaio, per la quota di alcool da destinare alle imprese locali per la trasformazione in liquori, una prima assegnazione in misura pari al 40% dei quantitativi di generi contingentati venduti entro il 30 settembre dell'anno precedente determinati dal registro di lavorazione e vendita per generi in esenzione fiscale di cui all'art. 12 punto 4) del regolamento regionale 29 gennaio 1973 e successive modificazioni;
- la seconda assegnazione è corrisposta sulla base di un piano di riparto elaborato in modo tale da assegnare l'80% della quota di alcool, in relazione ai quantitativi venduti in Valle d'Aosta e il restante 20% in proporzione alla produzione complessiva desumibile dal registro di carico e scarico U.T.F., come previsto dalla deliberazione di Giunta regionale n. 17 dell'11 gennaio 1996, tenendo conto di quanto già corrisposto nella prima assegnazione;
- qualora nel corso dell'anno vengano accertate disponibilità residue di contingente di alcool in esenzione fiscale, possono essere corrisposte ulteriori assegnazioni sulla base dei criteri indicati al punto precedente.

L'Assessore  
FERRARIS

**Circolare 19 marzo 2001, n. 12.**

**Aggiornamento dei prezzi massimi di vendita dello zucchero semolato contingente 2001.**

AI SIGG. SINDACI DEI COMUNI  
DELLA REGIONE  
LORO SEDI

A TUTTE LE DITTE ASSEGNATARIE DI  
ZUCCHERO IN ESENZIONE FISCALE  
LORO SEDI

ALL'ASSOCIAZIONE COMMERCianti  
AOSTA

**Vallée d'Aoste d'une quantité limitée de contingents annuels de produits et marchandises en régime d'exemption fiscale.**

L'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie aux entreprises de transformation d'alcool en régime d'exemption fiscale pour la production de liqueurs.

Afin de permettre aux entreprises locales de transformation d'alcool en régime d'exemption fiscale de produire des liqueurs pendant les premiers mois de chaque année et dans l'attente que soient examinés les registres mentionnés au point 4 de l'article 12 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié, il y a lieu de compléter la circulaire en question par les points suivants :

- Pour ce qui est de la quantité d'alcool destinée aux entreprises locales en vue de la production de liqueurs, une première attribution est effectuée au mois de janvier, à hauteur de 40 % des quantités de produits contingentés vendus avant le 30 septembre de l'année précédente, aux termes du registre relatif à la transformation et à la vente des produits contingentés visé au point 4 de l'article 12 du règlement régional du 29 janvier 1973 modifié ;
- La deuxième attribution est effectuée selon un plan de répartition qui prévoit l'assignation de 80 % du contingent d'alcool sur la base des quantités vendues en Vallée d'Aoste, et de 20 % en fonction de la production globale figurant au livre de magasin U.T.F., conformément à la délibération du Gouvernement régional n° 17 du 11 janvier 1996. Lors de cette deuxième attribution, il y a lieu de tenir compte de la première ;
- Au cas où des surplus d'alcool en régime d'exemption fiscale seraient constatés au cours de l'année, des attributions supplémentaires peuvent être accordées, dans le respect des critères visés au point précédent.

L'assesseur  
Piero FERRARIS

**Circulaire n° 12 du 19 mars 2001,**

**relative à la mise à jour des prix de vente maxima du sucre semoule du contingent 2001.**

L'assesseur régional à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie à Mmes et MM. les syndics des communes de la région, aux entreprises de distribution des produits contingentés, à l'association des commerçants de la Vallée d'Aoste et à la CONFESERCENTI.

**ALLA CONFESERCENTI  
AOSTA**

In applicazione dell'art. 1, comma 3 del regolamento per la distribuzione dei generi contingentati 29 gennaio 1973 e successive modificazioni, si comunicano i prezzi massimi di vendita dello zucchero semolato a far data dal 1° aprile 2001:

En application du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement en matière de distribution des produits contingentés du 29 janvier 1973 modifié, les prix de vente maxima du sucre semoule, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001, sont établis comme suit :

<b>PREZZO AL PUBBLICO</b>	<b>CON BOLLINO</b>	<b>SENZA BOLLINO</b>
zucchero semolato confezionato in pacchi da 1 Kg.	L. 1.350 il Kg. (IVA compresa)	L. 1.520 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in sacchi da 50 Kg.	L. 1.250 il Kg. (IVA compresa)	L. 1.420 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in bustine	L. 1.850 il Kg. (IVA compresa)	L. 2.020 il Kg. (IVA compresa)

<b>PRIX DE DÉTAIL</b>	<b>AVEC TICKETS</b>	<b>SANS TICKETS</b>
sucre semoule en paquets de 1 kg	1 350 L le kg IVA comprise	1 520 L le kg IVA comprise
sucre semoule en sacs de 50 kg	1 250 L le kg IVA comprise	1 420 L le kg IVA comprise
sucre semoule en sachets	1 850 L le kg IVA comprise	2 020 L le kg IVA comprise

**PER I GROSSISTI**

**PRIX DE GROS**

I prezzi di vendita da grossista a dettagliante dal 1° aprile 2001 sono così fissati:

À compter du 1<sup>er</sup> avril 2001, les prix de vente des grossistes aux détaillants sont établis comme suit :

	<b>CON BOLLINO</b>	<b>SENZA BOLLINO</b>
zucchero semolato confezionato in pacchi da 1 Kg.	L. 1.240 il Kg. (IVA compresa)	L. 1.410 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in sacchi da 50 Kg.	L. 1.140 il Kg. (IVA compresa)	L. 1.310 il Kg. (IVA compresa)
zucchero semolato confezionato in bustine	L. 1.850 il Kg. (IVA compresa)	L. 2.020 il Kg. (IVA compresa)

	<i>AVEC TICKETS</i>	<i>SANS TICKETS</i>
sucre semoule en paquets de 1 kg	1 240 L le kg IVA comprise	1 410 L le kg IVA comprise
sucre semoule en sacs de 50 kg	1 140 L le kg IVA comprise	1 310 L le kg IVA comprise
sucre semoule en sachets	1 850 L le kg IVA comprise	2 020 L le kg IVA comprise

L'Assessore  
FERRARIS

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

## ATTI VARI

## ACTES DIVERS

### GIUNTA REGIONALE

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 8 maggio 2000, n. 1370.**

**Délibération n° 1370 du 8 mai 2000,**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

**rectifiant le budget prévisionnel 2000 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000 per l'importo a fianco indicato e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il medesimo anno:

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2000 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Obiettivo programmatico: 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»

Objectif programmatique 2.1.6.02. «Congrès, colloques et manifestations»

*in diminuzione*

*Diminution*

Cap. 21600 Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali

Chap. 21600 «Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux et pour des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux»

anno 2000 competenza L. 30.000.000;  
cassa L. 30.000.000;

année 2000 exercice budgétaire 30 000 000 L ;  
fonds de caisse 30 000 000 L ;

(Direzione Rapporti Istituzionali)

Obiettivo gestionale

013002 «Attuazione del protocollo di amicizia tra la Regione la provincia cinese di Zhejiang »

*in diminuzione*

Rich. 4740 Seguito ed attuazione del protocollo di amicizia tra la Regione e la provincia cinese di Zhejiang

anno 2000 L. 30.000.000;

*in aumento*

Cap. 21620 Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, seminari, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale

anno 2000 competenza L. 30.000.000;  
cassa L. 30.000.000;

(Direzione Rapporti Istituzionali)

Obiettivo gestionale

013006 «Partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie »

*in aumento*

Rich. 4531 Partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie

anno 2000 L. 30.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 23 dicembre 2000, n. 4454.**

**Conferimento di mandato alla FINAOSTA S.p.A. per l'acquisizione, in gestione speciale, della partecipazione regionale nella Banca della Valle d'Aosta S.p.A., ai sensi della L.R. 19.12.2000, n. 35. Variazioni ai bilanci di previsione e di gestione per l'anno 2000. Approvazione ed**

(«Direction des rapports institutionnels»)

Objectif de gestion

013002 «Application du protocole d'amitié signé avec la province chinoise de Zhejiang»

*Diminution*

Détail 4740 «Suite de l'application du protocole d'amitié signé par la Région et la province chinoise de Zhejiang»

Année 2000 30 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 21620 «Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»

Année 2000 exercice budgétaire 30 000 000 L ;  
fonds de caisse 30 000 000 L ;

(«Direction des rapports institutionnels»)

Objectif de gestion

013006 «Participation ou adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations»

*Augmentation*

Détail 4531 «Participation ou adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations»

Année 2000 30 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4454 du 23 décembre 2000,**

**portant attribution à la FINAOSTA SpA du mandat d'acquérir, en régime de gestion spéciale, les titres constituant la participation financière que la Région détient dans la Banque de la Vallée d'Aoste SpA, au sens de la LR n° 35 du 19 décembre 2000, rectification du budget**

**impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di trasferire alla Finaosta S.p.A. al valore nominale la partecipazione detenuta dalla Regione nella Banca della Valle d'Aosta S.p.A., per un importo di Lire 17.734.980.000 pari al 53,676% del capitale sociale, dando mandato alla stessa di acquistare la medesima a valere sulla Gestione speciale di cui all'art. 5 della legge regionale 16/82;

2. di apportare ai bilanci di previsione e di gestione per l'anno 2000 le seguenti variazioni in aumento, sia in termini di competenza che di cassa, adeguando conseguentemente il bilancio di gestione di cui alla deliberazione di Giunta n. 25 del 13 gennaio 2000 (obiettivo 093001, dett. 9611 di nuova istituzione «Trasferimento alla Finaosta S.p.A. per l'acquisizione della partecipazione in Banca della Valle d'Aosta S.p.A.»):

*Parte entrata*

Capitolo 10300 (Alienazione di titoli del debito pubblico e di titoli azionari)  
L. 17.734.980.000

*Parte spesa*

Capitolo 35620 (Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della Gestione speciale)  
L. 17.734.980.000

3. di approvare ed impegnare la spesa complessiva di Lire 17.734.980.000 da trasferire alla Finaosta S.p.A. per consentire alla stessa l'acquisizione della partecipazione di cui trattasi, con imputazione al capitolo 35620 (Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale) del bilancio di previsione per l'anno 2000 (obiettivo 093001, dettaglio 9611) che presenta la necessaria disponibilità;

4. di dare atto che il corrispettivo della cessione sarà introitato sul capitolo 10300 (Alienazione di titoli del debito pubblico e di titoli azionari) della parte entrata del bilancio di previsione per l'anno 2000;

5. di approvare lo schema di trasferimento e di mandato di cui all'allegato 1, che forma parte integrante della presente deliberazione, dando atto che il valore della partecipazione trasferita andrà ad incrementare la dotazione del fondo della Gestione speciale;

**prévisionnel et du budget de gestion pour l'an 2000, approbation et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les titres constituant la participation financière que la Région détient dans la Banque de la Vallée d'Aoste SpA (17 734 980 000 L, correspondant à 53,676 p. 100 du capital social) sont transférés, à leur valeur nominale, à la Finaosta SpA qui est chargée de les acquérir en faisant appel aux fonds de la Gestion spéciale visée à l'article 5 de la loi régionale n° 16/1982 ;

2. Le budget prévisionnel et le budget de gestion pour l'an 2000 font l'objet des augmentations ci-dessous, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, ce qui comporte la modification du budget de gestion visé à la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 (objectif 093001, nouveau détail 9611 « Transfert à la Finaosta SpA des crédits nécessaires à l'acquisition des titres constituant la participation financière que la Région détient dans la Banque de la Vallée d'Aoste SpA »):

*Recettes*

Chapitre 10300 « Aliénation de titres de la dette publique et d'actions »  
17 734 980 000 L

*Dépenses*

Chapitre 35620 « Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale »  
17 734 980 000 L

3. La dépense globale de 17 734 980 000 L est approuvée et engagée. Elle est imputée au chapitre 35620 (Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale) du budget prévisionnel 2000 (objectif 093001, détail 9611) qui dispose des fonds nécessaires. Ladite somme est transférée à la Finaosta SpA afin que celle-ci puisse acquérir les titres en question ;

4. Les recettes dérivant de la cession en cause sont inscrites au chapitre 10300 (Aliénation de titres de la dette publique et d'actions) de la partie recettes du budget prévisionnel 2000 ;

5. L'ébauche de contrat de cession visée à l'annexe I de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, est approuvée ; la valeur des titres transférés sert à augmenter la dotation du fonds de la Gestion spéciale ;

6. di autorizzare la stessa a cedere la partecipazione così acquisita, per una percentuale pari al 3,676% del capitale della Banca della Valle d'Aosta S.p.A. al fine di consentire all'ICCREA Holding S.p.A. di raggiungere una partecipazione paritetica (50%), nonché successivamente a provvedere alle cessioni che si renderanno necessarie per dare applicazione agli accordi di cui al punto seguente;

7) di approvare la bozza di accordo, di cui all'allegato 2, da stipularsi tra la Finaosta S.p.A. e ICCREA Holding S.p.A., Banca di Credito cooperativo Valdostana, Banca di Credito cooperativo di Fénis, Nus, e Saint-Marcel e la Federazione delle Banche di Credito cooperativo del Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria finalizzato alla realizzazione del processo di consolidamento della Banca della Valle d'Aosta.

6. La Finaosta SpA est autorisée à céder à la société ICCREA Holding SpA des actions de la Banque de la Vallée d'Aoste SpA jusqu'à concurrence de 3,676% du capital social de celle-ci et ce, afin que la société susmentionnée puisse détenir une participation de 50 p. 100 ; par ailleurs, la Finaosta SpA est autorisée à procéder aux cessions qui s'avéreront nécessaires en application des accords visés au point suivant du présent acte ;

7. Est approuvée l'ébauche de l'accord visé à l'annexe II de la présente délibération qui sera passé entre la Finaosta SpA d'une part et l'ICCREA Holding SpA, la Coopérative de crédit valdôtaine, la Coopérative de crédit de Fénis, Nus et Saint-Marcel et la Federazione delle banche di credito cooperativo del Piemonte, Valle d'Aosta e Liguria d'autre part, en vue de la réalisation du processus de consolidation de la Banque de la Vallée d'Aoste.

## ALLEGATO 1

### BOZZA DI CONTRATTO DI CESSIONE

#### CESSIONE DI TITOLI AZIONARI

Con il presente atto:

La Regione Autonoma Valle d'Aosta in persona del Presidente della Giunta Regionale, Prof. Dino VIERIN, a quanto infra facoltizzato dalla delibera della Giunta Regionale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, di seguito «cedente»

e

La FINAOSTA S.p.A. con sede in Aosta, Avenue du Conseil des Commis, 3, capitale sociale di Lire 193.320.000.000, in persona del legale rappresentante, Dott. Francesco GUERRIERI, a quanto infra facoltizzato dalla delibera del Consiglio di Amministrazione assunta in data \_\_\_\_\_, di seguito «cessionaria»

#### CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE

- 1) La cedente vende alla cessionaria, che accetta ed acquista, le proprie partecipazioni azionarie al capitale, pari al 53,676% del totale, ammontanti a nominali Lire 17.734.980.000, della Società per azioni «Banca della Valle d'Aosta S.p.A.», con sede in AOSTA, Piazza Arco d'Augusto 10, capitale sociale di Lire 33.041.000.000, iscritta al numero 6138 del Registro delle imprese presso il Tribunale di Aosta, C.F. 00194850079.
- 2) La cessione viene fatta ed accettata per il prezzo stabilito pari al valore nominale e dalle parti dichiarato in Lire 17.734.980.000 di cui la cedente dichiara di essere stata soddisfatta.
- 3) Gli effetti della presente cessione si producono da oggi.

Gli utili la cui distribuzione non sia stata ancora deliberata spettano alla cessionaria.

- 4) La cedente dichiara che le azioni cedute sono di sua piena proprietà, libere da pesi, sequestri, pignoramenti o altri vincoli di sorta.
- 5) I titoli vengono trasferiti contestualmente al presente atto mediante girata. La cessionaria viene autorizzata a richiedere all'organo amministrativo l'annotazione nel libro dei soci del trasferimento delle azioni oggetto del presente atto, anche ai sensi dell'articolo 2022 c.c.

In relazione a quanto disposto dal Decreto Legislativo 21.11.1997, n. 461, la cedente, come sopra rappresentata, dichiara di

non essere soggetta all'imposta sostitutiva di cui alla suddetta norma, in quanto espressamente dichiarata non soggetta alle imposte sui redditi a mente del 1° comma dell'art. 88 D.P.R. 917/88 (Testo Unico delle Imposte sui Redditi).

La presente cessione è esente dalla tassa sui contratti di borsa, consistendo in un trasferimento da un ente ad una società tra i quali sussiste il rapporto di controllo di cui al n. 1 dell'art. 2359 c.c.

- 6) La cedente dà mandato alla cessionaria, che accetta, ad esercitare i diritti nonché, se del caso, i poteri di disposizione relativi alla partecipazione trasferitale in conformità e sulla base degli artt. 3, comma 2°, 5, comma 2° e 9, della L.R. 16/82 e nel rispetto di tutte le disposizioni della L.R. 16/82.

Letto, approvato e sottoscritto.

Aosta, \_\_\_\_\_

per la cedente  
VIÉRIN

per la cessionaria  
GUERRIERI

ALLEGATO 2

## BOZZA DI ACCORDO

TRA

FINAOSTA – FINANZIARIA REGIONALE VALLE D'AOSTA S.p.A., con sede in AOSTA, Avenue du Conseil des Commis, 3, capitale sociale Lire 193.320.000.000, iscritta al Registro Imprese di Aosta al n. 2917/20 e alla Camera di Commercio della Regione Autonoma Valle d'Aosta al n. 37327 Repertorio Economico Amministrativo, codice fiscale e partita IVA 00415280072, in persona del suo Presidente e legale rappresentante dott. Francesco GUERRIERI munito dei necessari poteri in forza di delibera consiliare del 27 ottobre 2000, in seguito «FINAOSTA»

E

ICCREA HOLDING S.p.A., con sede in ROMA, Via Massimo d'Azeglio, 33, capitale sociale euro 332.648.209,5 interamente versato, iscritta al Registro Imprese di Roma al n. 3285/63, codice fiscale 01294700586, partita IVA 00983621004, Capogruppo del Gruppo Bancario ICCREA, in persona del suo Presidente e legale rappresentante Signor Severino SANGIORGI munito dei necessari poteri in forza di delibera consiliare del 15 settembre 2000, in seguito «ICCREA HOLDING»

BANCA DI CREDITO COOPERATIVO VALDOSTANA, società cooperativa a responsabilità limitata con sede in GRESAN (AO) Frazione Taxel, 5, capitale sociale Lire 3.420.530.000 iscritta al Registro Imprese di Aosta al n. 2646, codice fiscale e partita IVA 00365360072, codice ABI 08587, in persona del suo Presidente e legale rappresentante Signor Martino COSARD, munito dei necessari poteri in forza di delibera consiliare del 26 settembre 2000, in seguito «B.C.C. VALDOSTANA»

BANCA DI CREDITO COOPERATIVO DI FÉNIS, NUS E SAINT-MARCEL, società cooperativa a responsabilità limitata, con sede in FÉNIS (AO) Località Chez Sapin, capitale sociale Lire 4.689.713.341, iscritta al Registro Imprese di Aosta al n. 5345/32, codice fiscale e partita IVA 00492170071, codice ABI 8130, in persona del suo Presidente e legale rappresentante Signor Luigi CERISE, munito dei necessari poteri in forza di delibera consiliare del 20 settembre 2000, in seguito «B.C.C. di FÉNIS»

FEDERAZIONE DELLE BANCHE DI CREDITO COOPERATIVO DEL PIEMONTE, VALLE D'AOSTA E LIGURIA, società cooperativa a responsabilità limitata, con sede in CUNEO (CN) Via Bruno Tornaforte, 24, capitale sociale Lire 4.061.100.000, iscritta al Registro Imprese di Cuneo al n. 2370, codice fiscale e partita IVA 00350510046, in persona del suo Presidente e legale rappresentante Signor Felice CERRUTI, munito dei necessari poteri in forza di delibera consiliare del 6 settembre 2000, in seguito «FEDERAZIONE»

di seguito congiuntamente chiamati «Enti di Credito Cooperativo»

## PREMESSO CHE

L'operazione coinvolge in maniera indiretta, tramite FINAOSTA, l'Ente Regione Autonoma della Valle d'Aosta che conosce e condivide le finalità del presente accordo ed intende promuoverne l'attuazione adottando i provvedimenti amministrativi e legislativi necessari per quanto di sua competenza,

si conviene quanto segue:

1. **FINALITÀ:** le parti si prefiggono di raggiungere con il presente accordo la costituzione di un polo bancario cooperativo locale, a partecipazione diffusa, fortemente radicato sul territorio ed altamente competitivo. Tale polo bancario dovrà sostenere lo sviluppo economico della Regione, valorizzandone le risorse finanziarie ed assumendo la gestione di una quota rilevante dei flussi finanziari relativi alle provvidenze dell'amministrazione regionale per le famiglie, le imprese e le comunità ed enti locali, anche attraverso lo svolgimento dei servizi bancari, finanziari e di tesoreria.

2. **MODALITÀ DI ATTUAZIONE:** l'attuazione delle finalità sopra descritte avverrà in due fasi, come segue:

2.1. *prima fase:* entro il 31 gennaio 2001 dovrà essere realizzata la partecipazione delle parti (FINAOSTA ed Enti di Credito Cooperativo) al capitale della Banca della Valle d'Aosta (in seguito B.V.A.) nella misura paritetica del 50%. Essendo la B.V.A. attualmente controllata dalla Regione Valle d'Aosta, che detiene il 53,676% del capitale sociale, e partecipata per il restante 46,324% dalla Banca Lombarda e Piemontese S.p.A., FINAOSTA e gli Enti di Credito Cooperativo si impegnano, rispettivamente, a perfezionare i seguenti acquisti e cessioni:

2.1.1. gli Enti di Credito Cooperativo acquisteranno pro quota da Banca Lombarda e Piemontese S.p.A. n. 21.425 azioni del capitale della B.V.A.;

2.1.2. FINAOSTA – non appena a ciò legittimata ed acquisito in intestazione fiduciaria il pacchetto azionario attualmente detenuto dall'Ente Regione Autonoma Valle d'Aosta – cederà in proprietà ad ICCREA HOLDING n. 1.700 azioni del capitale B.V.A. ad un prezzo unitario non superiore a quello che sarà praticato da Banca Lombarda e Piemontese per la cessione di cui al punto precedente.

Al termine dell'intera operazione, FINAOSTA verrà a possedere un pacchetto di n. 23.125 azioni (50%), ICCREA HOLDING n. 17.725 azioni (38,324%), la B.C.C. di FÉNIS n. 950 azioni (2,054%), la B.C.C. VALDOSTANA n. 2.300 azioni (4,973%), la FEDERAZIONE n. 2.150 azioni (4,649%).

Gli acquisti e le cessioni di cui sopra sono sospensivamente condizionati:

2.1.3. all'ottenimento di tutte le autorizzazioni richieste da parte delle competenti autorità;

2.1.4. alla modifica della legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 12 agosto 1987 n. 78 e successive modificazioni nonché dello Statuto Sociale della B.V.A. atte a consentire, tra l'altro, la partecipazione al capitale sociale anche a soggetti diversi da aziende ed istituti di credito; a tal riguardo la Banca Lombarda e Piemontese S.p.A. si è impegnata a votare favorevolmente in sede assembleare;

2.1.5. alla assunzione da parte della Giunta regionale della delibera di trasferimento e gestione della partecipazione regionale di B.V.A. in capo a FINAOSTA e alla accettazione da parte del Consiglio di amministrazione di FINAOSTA del suddetto incarico;

2.1.6. allo scioglimento degli accordi parasociali del 2 dicembre 1996 tra Banca Lombarda e Piemontese S.p.A. e Regione Autonoma della Valle d'Aosta;

2.1.7. alla concessione ad ICCREA HOLDING – di altro ente da questa nominato – da parte di FINAOSTA di un finanziamento di Lire 12 miliardi della durata di 10 anni ad un tasso pari al 50% del tasso di riferimento del settore industriale, in vigore all'atto dell'emissione del finanziamento, arrotondato al mezzo punto percentuale inferiore.

L'impegno complessivo di cui al punto 2.1. si intenderà risolto ove tutti gli elementi che lo compongono non si perfezionino entro il 31 gennaio 2001, salvo proroga consensuale tra le parti per un massimo di due mesi (31 marzo 2001).

2.2. *seconda fase:* le parti si impegnano, per quanto di competenza di ciascuna, a favorire il rilancio organizzativo, commerciale e reddituale di B.V.A. per modo che tale rilancio possa essere completato entro il termine massimo di due anni. Durante questo periodo, il funzionamento degli organi sociali di B.V.A. e l'attribuzione delle responsabilità della sua gestione saranno regolate, oltre che dallo statuto sociale, dal presente accordo. Le parti assumono inoltre l'impegno a far sì che entro la fine del 2003 (con possibilità di proroga consensuale per non più di un anno), le attività



bancarie della B.V.A. confluiscono nelle entità locali del Credito Cooperativo. A tal fine le parti chiederanno in tempo utile le autorizzazioni necessarie.

Al fine di facilitare il raggiungimento dell'obiettivo di cui al punto 2.2. le parti concordano fin d'ora le seguenti modalità:

2.2.1. FINAOSTA concede fin d'ora agli Enti di Credito Cooperativo un'opzione per l'acquisto del proprio pacchetto azionario in B.V.A. pari al 50% del capitale sociale della stessa. Tale opzione potrà essere esercitata entro la fine del 2003 (con possibilità di proroga consensuale di un anno). In tal caso il prezzo d'acquisto sarà pari al 50% del valore del patrimonio netto rettificato rilevato alla data della cessione. In particolare il valore di cui sopra sarà determinato rettificando il patrimonio netto contabile con le seguenti componenti:

- rettifiche su titoli (incluso il portafoglio immobilizzato) al valore di mercato;
- rivalutazione degli immobili;
- differenza (se negativa), calcolata alla data di perfezionamento delle cessioni di cui al punto 2.1.1. e 2.1.2., tra le rettifiche di valore su crediti in bonis e l'1% dei crediti in bonis;
- valore delle immobilizzazioni immateriali (in diminuzione);
- effetto fiscale netto calcolato sulle rettifiche di cui sopra;

2.2.2. Se esercitata tale opzione, gli Enti di Credito Cooperativo – unici soci della B.V.A. a quel momento – delibereranno la cessione, a favore delle B.C.C. coinvolte nell'iniziativa, del ramo d'azienda B.V.A. comprendente:

- la raccolta diretta e la raccolta indiretta;
- gli impieghi a clientela ordinaria al netto dei relativi accantonamenti per dubbi esiti;
- gli immobili al valore di libro rettificati dei relativi fondi di ammortamento;
- il personale e i relativi fondi;
- la liquidità corrispondente alla differenza tra le precedenti voci del passivo e dell'attivo.

Il prezzo di cessione del ramo di azienda sarà determinato secondo modalità che permettano a ICCREA HOLDING ed alla FEDERAZIONE il recupero dei loro investimenti, maggiorati di un interesse come di seguito determinato.

Di conseguenza il prezzo di cessione del ramo di azienda risulterà pari alla differenza tra le seguenti componenti:

- il valore complessivo dell'investimento degli Enti di Credito Cooperativo maggiorato di un interesse calcolato in base al seguente tasso: media dei tassi IRS a quattro anni – rilevati nell'ultimo giorno di ciascun mese – più un premio per il rischio pari all'1,5% annuo. L'interesse verrà calcolato, con capitalizzazione annua, sugli importi corrisposti per l'acquisto delle quote azionarie e con riferimento alla effettiva durata degli esborsi. L'interesse sarà diminuito del beneficio finanziario del finanziamento di cui al punto 2.1.7. e degli utili distribuiti dalla B.V.A. complessivamente incassati dagli Enti di Credito Cooperativo;
- il patrimonio netto contabile della B.V.A. alla data dell'operazione.

La ripartizione delle componenti del ramo di azienda tra la B.C.C. VALDOSTANA e la B.C.C. di FÉNIS avverrà secondo criteri che esse stesse congiuntamente indicheranno ad ICCREA HOLDING. In difetto di tale indicazione, entro giorni 30 dalla richiesta da parte di ICCREA HOLDING, quest'ultima, di concerto con la FEDERAZIONE, provvederà ad effettuare detta ripartizione di iniziativa, e le B.C.C. si impegnano fin d'ora ad accettare tale ripartizione.

Al momento della suddetta cessione del ramo d'azienda, la B.C.C. VALDOSTANA e la B.C.C. di FÉNIS subentreranno nel finanziamento di cui al punto 2.1.7. alle stesse condizioni ricevute da FINAOSTA e secondo le rispettive quote di acquisizione del ramo di azienda.

Entro tre mesi dalla cessione del ramo di azienda, le parti socie delibereranno la liquidazione della B.V.A..

3. COMPOSIZIONE ORGANI SOCIALI: le parti concordano che, fino al momento in cui non sarà perfezionato l'acquisto di

cui al punto 2.2.1., la gestione operativa della B.V.A. sarà demandata agli Enti di Credito Cooperativo.

La composizione degli Organi sociali di B.V.A. sarà regolata come segue:

- 3.1. *Consiglio di amministrazione*: sarà composto da 8 Consiglieri, 4 dei quali espressi da FINAOSTA e 4 dagli Enti di Credito Cooperativo di cui 2 da ICCREA HOLDING e 2 dalle B.C.C. coinvolte nell'iniziativa. Salvo quanto in appresso previsto, le deliberazioni verranno assunte a maggioranza dei presenti e in caso di parità di voti prevarrà il voto del Presidente. Qualora detta parità dovesse ripetersi per oltre tre volte, la proposta successiva, oggetto di voto paritario, si intenderà respinta e si farà luogo alla risoluzione dell'impegno societario, secondo la procedura disciplinata dalla clausola risolutiva di cui al punto 6.4.
  - 3.2. *Presidenza*: il Presidente del Consiglio di amministrazione sarà nominato tra gli amministratori espressi da FINAOSTA.
  - 3.3. *Comitato Esecutivo*: verrà nominato un Comitato Esecutivo, composto dal Presidente del Consiglio di amministrazione e da due degli amministratori espressi dagli Enti di Credito Cooperativo di cui uno da ICCREA HOLDING e uno dalle B.C.C.. Al Comitato Esecutivo saranno attribuite ampie deleghe operative (di seguito indicate nelle loro linee generali).
  - 3.4. *Amministratore Delegato*: su richiesta degli Enti di Credito Cooperativo, potrà essere nominato un Amministratore Delegato tra i membri da questi espressi nel Comitato Esecutivo. I suoi poteri e deleghe saranno definiti in caso di nomina; egli potrà ricoprire anche la carica di Direttore Generale.
  - 3.5. *Collegio Sindacale*: sarà composto da tre Sindaci effettivi – tra i quali il Presidente del Collegio Sindacale – e da due Sindaci supplenti. Il Presidente ed un Sindaco supplente saranno eletti tra i nominativi indicati da FINAOSTA. Gli altri due Sindaci effettivi saranno indicati rispettivamente dalla FEDERAZIONE e da ICCREA HOLDING. Il restante Sindaco supplente sarà eletto fra i nominativi designati dagli Enti di Credito Cooperativo.
  - 3.6. *Direttore Generale*: sarà nominato su indicazione degli Enti di Credito Cooperativo.
4. POTERI E FACOLTÀ DEGLI ORGANI DELIBERANTI: per quanto attiene più specificatamente la disciplina degli Organi deliberanti della B.V.A. le parti concordano quanto segue:
- 4.1. *Consiglio di amministrazione*: oltre alle deliberazioni non delegabili a norma di legge, saranno riservate all'esclusiva competenza del Consiglio di amministrazione le decisioni concernenti:
    - 4.1.1. la determinazione delle linee strategiche dell'attività e degli indirizzi gestionali;
    - 4.1.2. l'approvazione del budget e dei programmi di investimento;
    - 4.1.3. la nomina e la revoca del Presidente, del Comitato Esecutivo, dell'Amministrazione Delegato, del Direttore Generale e l'attribuzione, modifica e revoca dei loro poteri;
    - 4.1.4. l'acquisto, la costruzione e la vendita di immobili;
    - 4.1.5. l'assunzione e la cessione di partecipazioni;
    - 4.1.6. l'istituzione, il trasferimento e la soppressione di dipendenze;
    - 4.1.7. la struttura organizzativa, i regolamenti interni e le deleghe al personale;
    - 4.1.8. su proposta del Direttore Generale, l'assunzione, il trattamento economico, il trasferimento, le promozioni, dei dirigenti e dei quadri direttivi;
    - 4.1.9. su proposta del Direttore Generale, il licenziamento del personale dipendente;
    - 4.1.10. la determinazione dei limiti di importo e/o di rischio entro i quali dovranno essere contenute le operazioni creditizie e finanziarie e l'acquisto o la vendita di valori mobiliari;
    - 4.1.11. la riduzione o la cancellazione di ipoteche, quando esse non siano rispettivamente correlate all'estinzione od alla corrispondente diminuzione dei crediti garantiti;

- 4.1.12. la promozione di azioni giudiziarie ed amministrative in ogni grado di giurisdizione e sede, ad eccezione di quelle relative a recupero di crediti.

Per la nomina del Presidente, gli Enti di Credito Cooperativo si impegnano a votare a favore del nominativo proposto da FINAOSTA. Analogamente per la nomina dei rappresentanti degli Enti di Credito Cooperativo nel Comitato Esecutivo, del Direttore Generale e per l'Amministratore Delegato, qualora richiesta, FINAOSTA si impegna a votare a favore dei nominativi proposti dagli Enti di Credito Cooperativo.

Per le deliberazioni concernenti:

- Le linee strategiche dell'attività e gli indirizzi gestionali;
- la nomina ed i poteri del Comitato Esecutivo, del Presidente, dell'Amministratore Delegato e del Direttore Generale e la loro revoca o modifica;

sarà necessario il voto favorevole di almeno sei Consiglieri.

- 4.2. *Comitato Esecutivo*: saranno delegati al Comitato Esecutivo tutti i poteri di gestione ordinaria non riservati al Consiglio di amministrazione, ed in particolare:
- 4.2.1. la determinazione dei tassi attivi e passivi e le condizioni da applicare alla clientela per le operazioni ed i servizi, nel rispetto degli indirizzi fissati dal Consiglio di amministrazione;
- 4.2.2. l'erogazione del credito, nei limiti fissati dal Consiglio di amministrazione;
- 4.2.3. le politiche di allocazione della liquidità e di gestione della tesoreria, secondo gli indirizzi e nei limiti fissati dal Consiglio di amministrazione;
- 4.2.4. gli acquisti e le spese, entro i limiti definiti dal budget approvato dal Consiglio di amministrazione con facoltà di consentire esuberi nelle singole voci di spesa sino ad un massimo del 5% del budget approvato;
- 4.2.5. le operazioni finanziarie ed in valore mobiliari, nei limiti stabiliti dal Consiglio di amministrazione;
- 4.2.6. su proposta del Direttore Generale, l'assunzione, il trattamento economico, il trasferimento, le promozioni, le mansioni e gli incarichi del personale dipendente non appartenente alla categoria dei dirigenti e dei quadri direttivi, nonché l'assunzione di provvedimenti disciplinari ad eccezione del richiamo verbale e del biasimo scritto, di competenza del Direttore Generale, e del licenziamento, di competenza del Consiglio di amministrazione.
5. DIRETTORE GENERALE: oltre alle attribuzioni previste dalla legge e dallo statuto, al Direttore Generale saranno attribuiti i seguenti poteri, funzioni e facoltà:
- 5.1. formulare le proposte al Consiglio di amministrazione in materia di politiche di bilancio, linee strategiche e gestionali, programmi, budget, ecc.;
- 5.2. esprimere pareri su tutti i provvedimenti di competenza del Consiglio di amministrazione, del Comitato Esecutivo e, se nominato, dell'Amministratore Delegato;
- 5.3. informare il Consiglio di amministrazione, il Comitato Esecutivo e l'Amministratore Delegato, se nominato, sui fatti rilevanti ai fini gestionali;
- 5.4. intrattenere, d'intesa con il Presidente, rapporti con gli Organi di Vigilanza;
- 5.5. sovrintendere alla gestione operativa e agli affari correnti della società;
- 5.6. stabilire, nei limiti fissati dagli Organi deliberanti, i tassi attivi e passivi e le altre condizioni da applicare alla clientela;
- 5.7. nell'ambito degli indirizzi e dei limiti fissati dagli Organi deliberanti, autorizzare le operazioni di allocazione della liquidità e di gestione della tesoreria;
- 5.8. nel rispetto delle linee di investimento definite dal Consiglio di amministrazione e dei limiti di rischio dallo stesso fissati, decidere operazioni di acquisto e vendita di valori mobiliari;

- 5.9. nel rispetto dei limiti fissati dal Consiglio di amministrazione, decidere l'erogazione di crediti e finanziamenti ed autorizzare temporanei sconfinamenti rispetto alle linee di credito accordate, nonché il passaggio a debito di conti creditori;
- 5.10. autorizzare le spese, nei limiti dei poteri conferitigli dal Consiglio di amministrazione;
- 5.11. il Direttore Generale è responsabile della struttura organizzativa ed operativa della B.V.A. ed è il capo del personale.

In quanto tale:

- 5.11.1. propone al Consiglio di amministrazione la struttura organizzativa, i regolamenti interni, nonché le eventuali deleghe operative al personale dipendente;
  - 5.11.2. propone al Consiglio di amministrazione o al Comitato Esecutivo l'assunzione del personale, la sua promozione, la corresponsione di gratifiche ed i provvedimenti disciplinari ad eccezione del richiamo verbale, che può effettuare autonomamente;
  - 5.11.3. sovrintende al lavoro del personale dipendente.
6. **CLAUSOLE RISOLUTIVE:** le parti convengono che l'iniziativa comune, oggetto del presente accordo, è costruita su forti convinzioni, obiettivi e programmi operativi tali da permettere il suo successo entro i termini prefissati. Tuttavia, le parti, nella consapevolezza che possano insorgere difficoltà insanabili per il raggiungimento del condiviso obiettivo strategico, definiscono fin d'ora le seguenti cause di risoluzione e conseguenti modalità di uscita dal capitale della B.V.A.:
- 6.1. mancata acquisizione da parte degli Enti di Credito Cooperativo, per motivi diversi dalla loro volontà, della quota di partecipazione detenuta dalle Banca Lombarda e Piemontese S.p.A. nella B.V.A. o della quota di n. 1.700 azioni detenuta dalla Regione e necessaria a raggiungere una partecipazione pari al 50% del capitale di B.V.A.. In tal caso il presente accordo è da ritenersi risolto di diritto;
  - 6.2. mancata nomina, per qualsiasi causa diversa dall'assenza o dal voto contrario degli amministratori designati dagli Enti di Credito Cooperativo, del Comitato Esecutivo, del Direttore Generale o, se richiesta dagli Enti di Credito Cooperativo, dell'Amministratore Delegato, ovvero mancata attribuzione ad essi dei poteri previsti dal presente accordo. La nomina o l'attribuzione dei poteri dovranno essere poste dal Presidente all'ordine del giorno di una seduta consiliare da tenersi entro 15 giorni dalla richiesta fattane dagli amministratori espressi dagli Enti di Credito Cooperativo e si intenderanno mancate quando siano state poste inutilmente all'ordine del giorno di due sedute consiliari, anche non consecutive. In tali casi sarà diritto per gli Enti di Credito Cooperativo di vendere la propria quota alla FINAOSTA – che si impegna ad acquistare – ad un prezzo pari a quanto da questi pagato per l'acquisto del 50% della B.V.A.;
  - 6.3. mancata nomina, per qualsiasi causa diversa dall'assenza o dal voto contrario degli amministratori designati da FINAOSTA, del Presidente. In tal caso sarà diritto di FINAOSTA di vendere agli Enti di Credito Cooperativo – che si impegnano ad acquistare o di fare acquistare in tutto o in parte da terzi – la propria quota di partecipazione ad un prezzo determinato con i criteri stabiliti al punto 2.2.1.;
  - 6.4. disaccordi insanabili in seno al Consiglio di amministrazione, comprovati dall'utilizzo del voto doppio del Presidente per tre volte anche non consecutive. In tal caso sarà diritto degli Enti di Credito Cooperativo di acquistare, o di fare acquistare in tutto o in parte da terzi, la quota detenuta da FINAOSTA – che si impegna a vendere – ad un prezzo determinato con i criteri stabiliti al punto 2.2.1..

Ad ogni buon fine, le parti espressamente concordano che, prima di attivare una delle citate clausole risolutive, si incontreranno per rinegoziare i termini dell'iniziativa e – per quanto possibile – addivenire ad una soluzione che consenta il raggiungimento del condiviso obiettivo strategico. Tale rinegoziazione dovrà iniziare entro 10 giorni dalla richiesta fattane dalla parte più diligente a mezzo di raccomandata A.R.. In caso non si giunga ad un accordo trascorsi 60 giorni dal suo inizio, la rinegoziazione si intenderà negativamente conclusa.

7. **CLAUSOLA ARBITRALE:** tutte le controversie che dovessero insorgere in relazione al presente Accordo, comprese quelle inerenti alla sua validità, interpretazione ed esecuzione, tra FINAOSTA e gli Enti del Credito Cooperativo, collettivamente intesi, in quanto consentito dalla legge, sono devolute ad arbitrato rituale da svolgersi secondo le seguenti disposizioni.

Il Collegio arbitrale sarà composto da tre arbitri, da nominarsi uno per ciascuna delle parti ed il terzo di comune accordo dai primi due arbitri. La nomina del secondo arbitro deve essere fatta entro venti giorni dalla notifica della nomina, a cura della parte attrice, del primo arbitro. Entro lo stesso termine, decorrente dall'ultima accettazione degli arbitri, questi nominano il terzo arbitro, che funge da Presidente. In caso di ritardo o di mancato accordo, le designazioni potranno essere richieste dal-

la parte attrice – o, rispettivamente, da uno dei primi due arbitri – al Presidente del Tribunale di Torino. Per la sostituzione degli arbitri si procede con le modalità previste per la loro nomina.

Il Collegio arbitrale avrà sede in Torino e deciderà la controversia sulla base del diritto italiano, con lodo che dovrà esser emesso entro due mesi dalla costituzione del Collegio.

Luogo e Data: \_\_\_\_\_

Per FINAOSTA \_\_\_\_\_

Per ICCREA HOLDING S.p.A. \_\_\_\_\_

Per FEDERAZIONE DELLE BANCHE DI CREDITO  
COOPERATIVO DEL PIEMONTE,  
VALLE D'AOSTA E LIGURIA \_\_\_\_\_

Per B.C.C. VALDOSTANA \_\_\_\_\_

Per B.C.C. di FENIS, NUS E SAINT-MARCEL \_\_\_\_\_

#### Deliberazione 5 marzo 2001, n. 505.

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 12.424.000 (dodicimilioniquattrocentoventiquattromila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi.» L. 12.424.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

- Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»
- Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)
- Cap. 20440

#### Délibération n° 505 du 5 mars 2001,

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 12 424 000 L (douze millions quatre cent vingt-quatre mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels» 12 424 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction des affaires légales»
- Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»
- Chap. 20440

*in aumento*

Rich. n. 9065 «Pagamento di somme in seguito ad accordi transattivi.»

Anno 2001 L. 12.424.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 507.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»  
L. 1.646.485;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»  
L. 1.634.347.275;

Totale in diminuzione L. 1.635.993.760;

*in aumento*

Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»  
L. 1.845.685;

Cap. 30190 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal fondo sociale europeo per l'attuazione dei progetti "Integra Youthstart Valle d'Aosta" e "Integra II - Horizon Valle d'Aosta", nell'am-

*Augmentation*

Détail 9065 «Païement de sommes en vertu d'accords transactionnels»

Année 2001 12 424 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 507 du 5 mars 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
1 646 485 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  
1 634 347 275 L ;

Total diminution 1 635 993 760 L ;

*Augmentation*

Chap. 21170 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»  
1 845 685 L ;

Chap. 30190 «Dépenses financées par des fonds alloués par l'État et le Fonds social européen pour la réalisation des projets Integra Youthstart Vallée d'Aoste et Integra II - Horizon Vallée

	bito dell'iniziativa comunitaria "Occupazione e valorizzazione delle risorse umane", concernenti interventi nel settore della formazione professionale (P.O. italiano 1994/1999)".» L. 1.646.485;		d'Aoste dans le cadre de l'initiative communautaire "Emploi et valorisation des ressources humaines" concernant des actions dans le secteur de la formation professionnelle (PO italien 1994/1999)» 1 646 485 L ;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» L. 11.108.020;	Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 11 108 020 L ;
Cap. 42490	«Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5b - Docup 1994/99.» L. 103.146.235;	Chap. 42490	«Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b - DOCUP 1994/1999» 103 146 235 L ;
Cap. 49400	«Contributi agli enti locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti.» L. 70.747.580;	Chap. 49400	«Subventions aux collectivités locales et à leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et des collecteurs d'égouts y afférents» 70 747 580 L ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.» L. 57.528.000;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 57 528 000 L ;
Cap. 51310	«Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale.» L. 15.000.000;	Chap. 51310	«Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional» 15 000 000 L ;
Cap. 51490	«Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers.» L. 100.000.000;	Chap. 51490	«Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers» 100 000 000 L ;
Cap. 52160	«Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali.» L. 30.000.000;	Chap. 52160	«Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau» 30 000 000 L ;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.» L. 216.911.755;	Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 216 911 755 L ;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali.» L. 544.060.000;	Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale» 544 060 000 L ;
Cap. 68090	«Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne-Charemoz-Plan Pra.» L. 484.000.000;	Chap. 68090	«Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne - Charémoz - Plan-Pra» 484 000 000 L ;
	<u>Totale in aumento</u> L. <u>1.635.993.760;</u>		<u>Total augmentation</u> L. <u>1 635 993 760 L ;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période

2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia del lavoro»:

Cap. 30190  
Rich. 9732 (n.i.)  
Ob. 071006 (n.i.) Realizzazione percorsi di orientamento in alternanza in favore di soggetti svantaggiati, nell'ambito del programma comunitario «Horizon». Affidato, in convenzione, delle attività – DG n. 1042 del 26.03.1997  
L. 1.646.485;

- «Direzione trasporti»:

Cap. 68090  
Rich. 9733 (n.i.)  
Ob. 143010 Fornitura di tre locomotori per la tramvia intercomunale Cogne-Charemoz-Cerise – DG n. 4471 del 01.12.1997  
L. 484.000.000;

- «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:

Cap. 42490  
Rich. 9734 (n.i.)  
Ob. 151005 Contributo da erogare al comune di Bionaz nelle spese di recupero dei sentieri e delle preesistenze nella zona Busache-Lechere, in applicazione delle misure contenute del Docup-obiettivo 5B, di cui ai Regg. CEE nn. 2081/93 e 2082/93 – DG. n. 3586 del 23 agosto 1996  
L. 37.056.235;

Cap. 42490  
Rich. 9735 (n.i.)  
Ob. 151005 (n.i.) Saldo sul contributo a favore del comune di Rhêmes-Notre-Dame per il recupero funzionale del sentiero Chanavey-Bruil, ai sensi della misura 2.1. del Docup-Obiettivo 5B, di cui ai Regg. CEE nn. 2081/93 e 2082/93 – DG n. 2196 del 17.05.1996  
L. 66.090.000;

- «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52500  
Rich. 9736 (n.i.)  
Ob. 170003 Lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue consortili sito nei comuni di Lillianes e di Perloz e della relativa strada di accesso – DG n. 3973 del 13.09.1996  
L. 69.285.800;

2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence de l'emploi» :

Chap. 30190  
Détail 9732 (n.i.)  
Obj. 071006 (n.i.) «Réalisation de parcours d'orientation en alternance en faveur de personnes défavorisées, dans le cadre du programme communautaire Horizon. Attribution de la concrétisation desdits parcours par le biais de conventions» – DG n° 1042 du 26 mars 1997  
1 646 485 L ;

- «Direction des transports» :

Chap. 68090  
Détail 9733 (n.i.)  
Obj. 143010 (n.i.) «Fourniture de trois locomotrices pour le tramway intercommunal Cogne – Charémoz – Cerise» – DG n° 4471 du 1<sup>er</sup> décembre 1997  
484 000 000 L ;

- «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 42490  
Détail 9734 (n.i.)  
Obj. 151005 (n.i.) «Octroi d'une subvention à la commune de Bionaz au titre des dépenses supportées pour le réaménagement des sentiers et des ouvrages y afférents, dans la zone de Busache-Lechère, en application du Docup objectif 5B visé aux règlements CEE n° 2081/1993 et n° 2082/1993» – DG n° 3586 du 23 août 1996  
37 056 235 L ;

Chap. 42490  
Détail 9735 (n.i.)  
Obj. 151005 (n.i.) «Solde de la subvention octroyée à la commune de Rhêmes-Notre-Dame au titre du réaménagement du sentier Chanavey - Bruil, en application du Docup objectif 5B visé aux règlements CEE n° 2081/1993 et n° 2082/1993» – DG n° 2196 du 17 mai 1996  
66 090 000 L ;

- «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52500  
Détail 9736 (n.i.)  
Obj. 170003 «Travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux d'égouts du consortium des communes de Lillianes et de Perloz, ainsi que de la route d'accès y afférente» – DG n° 3973 du 13 septembre 1996  
69 285 800 L ;



Cap. 52500  
Rich. 9737 (n.i.)  
Ob. 170003      Lavori di sistemazione idraulica della Dora di Valsavarenche in località Degioz in comune di Valsavarenche – DG n. 4038 dell'08.11.1997  
L. 147.625.955

Cap. 52160  
Rich. 9738 (n.i.)  
Ob. 170003      Approvazione del finanziamento al consorzio dei comuni di Montjovet e di Emarèse ai sensi della l.r. n. 61/1985 per il completamento dell'impianto di depurazione consortile sito in comune di Montjovet – DC n. 2764 del 24.09.1997  
L. 30.000.000;

Cap. 49400  
Rich. 9739 (n.i.)  
Ob. 170003      Approvazione del finanziamento al consorzio dei comuni di Montjovet e di Emarèse ai sensi della l.r. n. 61/1985 per il completamento dell'impianto di depurazione consortile sito in comune di Montjovet – DC n. 2764 del 24.09.1997  
L. 70.747.580;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 60480  
Rich. 9740 (n.i.)  
Ob. 181006      Lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una strutture residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André – D.G. n. 4421 del 1° dicembre 1997  
L. 544.060.000;

Cap. 35020  
Rich. 9741 (n.i.)  
Ob. 181006      Ultimazione dei lavori di una palestra con annessa aviosuperficie in terrazza presso la caserma dei Vigili del Fuoco di Aosta - D.G. n. 4789 del 22 dicembre 1997  
L. 2.246.260;

Cap. 35020  
Rich. 9742 (n.i.)  
Ob. 181006      Affidò d'incarico all'arch. Cometto Franco dello studio di architettura Cometto-Coquillard-Nebbia e all'ing. Guerci Mario di Aosta di direzione lavori di sistemazione delle aree adiacenti il Foro Boario in località Croix Noire di Aosta e Saint-Christophe - D.G.

Chap. 52500  
Détail 9737 (n.i.)  
Obj. 170003      «Travaux de réaménagement hydraulique de la Doire de Valsavarenche au hameau de Dégioz, dans ladite commune» – DG n° 4038 du 8 novembre 1997  
147 625 955 L ;

Chap. 52160  
Détail 9738 (n.i.)  
Obj. 170003      «Approbation de l'octroi d'un financement aux communes de Montjovet et d'Émarèse, aux termes de la LR n° 61/1985, pour l'achèvement de la station d'épuration consortiale située dans la commune de Montjovet» – DC n° 2764 du 24 septembre 1997  
30 000 000 L ;

Chap. 49400  
Détail 9739 (n.i.)  
Obj. 170003      «Approbation de l'octroi d'un financement aux communes de Montjovet et d'Émarèse, aux termes de la LR n° 61/1985, pour l'achèvement de la station d'épuration consortiale située dans la commune de Montjovet» – DC n° 2764 du 24 septembre 1997  
70 747 580 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 60480  
Détail 9740 (n.i.)  
Obj. 181006      «Réalisation d'un district sanitaire de base complété par un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» – DG n° 4421 du 1<sup>er</sup> décembre 1997  
544 060 000 L ;

Chap. 35020  
Détail 9741 (n.i.)  
Obj. 181006      «Achèvement des travaux afférents à un gymnase surmonté d'une surface pour aéronefs, annexé à la caserne des sapeurs pompiers d'Aoste» – DG n° 4789 du 22 décembre 1997  
2 246 260 L ;

Chap. 35020  
Détail 9742 (n.i.)  
Obj. 181006      «Attribution à M. Franco Cometto, du cabinet d'architectes Cometto-Coquillard-Nebbia, et à M. Mario Guerci d'Aoste de la direction des travaux de réaménagement de l'aire jouxtant les arènes, à la Croix-Noire, dans les communes d'Aoste et de

n. 423 del 15.02.1999  
L. 8.861.760;

• «Direzione viabilità»:

Cap. 51300  
Rich. 9743 (n.i.)  
Ob. 182003 Affidato d'incarico al Dott. Ing. Antonino Raso di Aosta di direzione lavori di rinforzo delle fondazioni e degli archi del Ponte di Pietra sulla Dora Baltea tra Hône e Bard – D.G. n. 88 del 19.01.1998

L. 57.528.000;

Cap. 51490  
Rich. 9744 (n.i.)  
Ob. 182003 Affidato d'incarico al dott. Ing. Serafino Pallù, della progettazione preliminare e dello studio di V.I.A. dell'opera di sistemazione e di allargamento della s.r. n. 15 di Brissogne tra la fraz. Neyran e il Capoluogo – D.G. n. 2945 del 25.08.1997

L. 100.000.000;

• «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:

Cap. 51310  
Rich. 9745 (n.i.)  
Ob. 182104 Lavori di costruzione di un parcheggio al servizio delle funivie di Valtournenche (1° lotto) – D.G. n. 2661 del 14.06.1996

L. 15.000.000;

Cap. 21170  
Rich. 9746 (n.i.)  
Ob. 182104 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1992/94 – Lavori di costruzione di sottopasso del marciapiede e predisposizione del relativo impianto di illuminazione in loc. Runaz in comune di Avise – D.G. n. 6416 del 10.07.1992

L. 1.845.685.

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe» – DG n° 423 du 15 février 1999 8 861 760 L ;

• «Direction de la voirie» :

Chap. 51300  
Détail 9743 (n.i.)  
Obj. 182003 «Attribution à M. Antonino Raso d'Aoste de la direction des travaux de consolidation des fondations et des arches du pont en pierre enjambant la Doire Baltée entre Hône et Bard» – DG n° 88 du 19 janvier 1998

57 528 000 L ;

Chap. 51490  
Détail 9744 (n.i.)  
Obj. 182003 «Mandat donné à M. Serafino Pallu de concevoir l'avant-projet des travaux de réaménagement et de l'élargissement de la route régionale n° 15 de Brissogne, entre le hameau de Neyran et le chef-lieu de ladite commune, et de procéder à l'étude d'impact sur l'environnement y afférente» – DG n° 2945 du 25 août 1997

100 000 000 L ;

• «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :

Chap. 51310  
Détail 9745 (n.i.)  
Obj. 182104 «Réalisation d'un parc de stationnement destiné aux usagers des remontées mécaniques de Valtournenche (1<sup>re</sup> tranche)» – DG n° 2661 du 14 juin 1996

15 000 000 L ;

Chap. 21170  
Détail 9746 (n.i.)  
Obj. 182104 «Approbation du plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1992/1994 – Travaux de réalisation d'un passage souterrain pour piétons et de l'éclairage y afférent au hameau de Runaz, dans la commune d'Avise» – DG n° 6416 du 10 juillet 1992

1 845 685 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 509.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e, limitatamente all'anno 2001 anche di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

- Obiettivo programmatico: 3.2. «Altri oneri non ripartibili»

*in diminuzione*

Cap. 69320 Quota capitale per ammortamento di mutui da contrarre

competenza	anno 2001	L. 3.015.000.000;
cassa	anno 2001	L. 3.015.000.000;
competenza	anno 2002	Euro 1.805.000;
competenza	anno 2003	Euro 1.805.000;

Cap. 69300 Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre

competenza	anno 2001	L. 4.463.000.000;
cassa	anno 2001	L. 4.463.000.000;
competenza	anno 2002	Euro 2.374.000;
competenza	anno 2003	Euro 2.374.000;

Obiettivo gestionale  
n. 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

*in diminuzione*

Rich. 9408  
(cap. 69320) Quota capitale per ammortamento mutuo disavanzo 1999 di lire 61.186.132.000 al 7% per 15 anni

	anno 2001	L. 2.435.000.000;
	anno 2002	Euro 1.258.000;
	anno 2003	Euro 1.258.000;

Rich. 9273  
(cap. 69320) Quota capitale per ammortamento mutuo per finanziamento spesa sanitaria di

**Délibération n° 509 du 5 mars 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à l'an 2001, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de gestion y afférents :

- Objectif programmatique 3.2. «Autres dépenses ne pouvant faire l'objet de répartitions»

*Diminution*

Chap. 69320 «Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»

exercice budgétaire année 2001	3 015 000 000 L ;
fonds de caisse année 2001	3 015 000 000 L ;
exercice budgétaire année 2002	1 805 000 E ;
exercice budgétaire année 2003	1 805 000 E ;

Chap. 69300 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»

exercice budgétaire année 2001	4 463 000 000 L ;
fonds de caisse année 2001	4 463 000 000 L ;
exercice budgétaire année 2002	2 374 000 E ;
exercice budgétaire année 2003	2 374 000 E ;

Objectif de gestion  
093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

*Diminution*

Détail 9408  
(Chap. 69320) «Part de capital destinée à l'amortissement d'un emprunt de 61 186 132 000 L sur 15 ans, au taux de 7%, contracté pour combler le déficit 1999»

année 2001	2 435 000 000 L ;
année 2002	1 258 000 E ;
année 2003	1 258 000 E ;

Détail 9273  
(Chap. 69320) «Part de capital destinée à l'amortissement d'un emprunt de 15 milliards de

	15 mld al 7% per 10 anni		lire sur 10 ans, au taux de 7%, contracté pour le financement des dé- penses en matière de santé»
	anno 2001 L. 580.000.000; anno 2002 Euro 547.000; anno 2003 Euro 547.000;		année 2001 580 000 000 L ; année 2002 547 000 E ; année 2003 547 000 E ;
Rich. 9407 (cap. 69300)	Quota interessi per ammortamento mutuo disavanzo 1999 di lire 61.186.132.000 al 7% per 15 anni		Détail 9407 (Chap. 69300) «Part d'intérêts destinée à l'amortisse- ment d'un emprunt de 61 186 132 000 L sur 15 ans, au taux de 7%, contracté pour combler le déficit 1999»
	anno 2001 L. 3.704.000.000; anno 2002 Euro 1.914.000; anno 2003 Euro 1.914.000;		année 2001 3 704 000 000 L ; année 2002 1 914 000 E ; année 2003 1 914 000 E ;
Rich. 9270 (cap. 69300)	Quota interessi per ammortamento mu- tuo previsto per intervento straordinario in materia di spesa sanitaria regionale previsto di 15 mld al tasso del 7% per 10 anni		Détail 9270 (Chap. 69300) «Part d'intérêts destinée à l'amortisse- ment d'un emprunt de 15 milliards de lires sur 10 ans, au taux de 7%, contracté pour des dépenses régionales extraordinaires en matière de santé»
	anno 2001 L. 759.000.000; anno 2002 Euro 460.000; anno 2003 Euro 460.000;		année 2001 759 000 000 L ; année 2002 460 000 E ; année 2003 460 000 E ;
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>
Cap. 69280	Quota capitale per ammortamento di mutui già contratti		Chap. 69280 «Part de capital destinée à l'amortisse- ment d'emprunts déjà contractés»
competenza cassa competenza competenza	anno 2001 L. 3.245.000.000; anno 2001 L. 3.245.000.000; anno 2002 Euro 2.079.000; anno 2003 Euro 2.198.000;		exercice budgétaire année 2001 3 245 000 000 L ; fonds de caisse année 2001 3 245 000 000 L ; exercice budgétaire année 2002 2 079 000 E ; exercice budgétaire année 2003 2 198 000 E ;
Cap. 69260	Quota interessi per ammortamento di mutui già contratti		Chap. 69260 «Intérêts pour l'amortissement d'em- prunts déjà contractés»
competenza cassa competenza competenza	anno 2001 L. 4.233.000.000; anno 2001 L. 4.233.000.000; anno 2002 Euro 2.100.000; anno 2003 Euro 1.981.000;		exercice budgétaire année 2001 4 233 000 000 L ; fonds de caisse année 2001 4 233 000 000 L ; exercice budgétaire année 2002 2 100 000 E ; exercice budgétaire année 2003 1 981 000 E ;
Obiettivo gestionale n. 093003	«Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»		Objectif de gestion 093003 «Gestion des emprunts, des contribu- tions, des impôts et des taxes à la char- ge de la Région»
Rich. 9747 (nuova istit.) (cap. 69280)	Quota capitale per ammortamento mu- tuo disavanzo 1999 pari ad euro 31.600.000 al 5,738% per 15 anni		Détail 9747 (nouveau détail) (Chap. 69280) «Part de capital destinée à l'amortisse- ment d'un emprunt de 31 600 000 Euros sur 15 ans, au taux de 5,738%, contracté pour combler le déficit 1999»
	anno 2001 L. 2.665.000.000; anno 2002 Euro 1.457.000; anno 2003 Euro 1.542.000;		année 2001 2 665 000 000 L ; année 2002 1 457 000 E ; année 2003 1 542 000 E ;

Rich. 9748  
(nuova istit.)  
(cap. 69280)

Quota capitale per ammortamento mutuo per intervento straordinario in materia di spesa sanitaria regionale di 15 miliardi al 5,279% per 10 anni

anno 2001	Lire 580.000.000;
anno 2002	Euro 622.000;
anno 2003	Euro 656.000;

Rich. 9749  
(nuova istit.)  
(cap. 69260)

Quota interessi per ammortamento mutuo disavanzo 1999 pari ad euro 31.600.000 al 5,738% per 15 anni

anno 2001	L. 3.474.000.000;
anno 2002	Euro 1.714.000;
anno 2003	Euro 1.629.000;

Rich. 9750  
(nuova istit.)  
(cap. 69260)

Quota interessi per ammortamento mutuo per intervento straordinario in materia di spesa sanitaria regionale di 15 miliardi al 5,279% per 10 anni

anno 2001	L. 759.000.000;
anno 2002	Euro 386.000;
anno 2003	Euro 352.000.

- Obiettivo programmatico: 1.2.1. «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 30631

Spese per il personale dell'Agenzia Regionale del Lavoro

competenza	anno 2001	L. 90.403.560;
cassa	anno 2001	L. 90.403.560;
competenza	anno 2002	Euro 16.245;
competenza	anno 2003	Euro 16.245;

Cap. 30632

(di nuova istituzione)  
Programma regionale: 1.2.1  
Codificazione: 1.1.1.2.1.2.10.2  
Fondo per il rinnovo contrattuale del personale dipendente dal Dipartimento delle Politiche del Lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica

competenza	anno 2001	L. 90.403.560;
cassa	anno 2001	L. 90.403.560;
competenza	anno 2002	Euro 16.245;
competenza	anno 2003	Euro 16.245;

Détail 9748  
(nouveau détail)  
(Chap. 69280)

«Part de capital destinée à l'amortissement d'un emprunt de 15 milliards de lires sur 10 ans, au taux de 5,279%, contracté pour des dépenses régionales extraordinaires en matière de santé»

année 2001	580 000 000 L ;
année 2002	622 000 E ;
année 2003	656 000 E ;

Détail 9749  
(nouveau détail)  
(Chap. 69260)

«Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt de 31 600 000 Euros sur 15 ans, au taux de 5,738%, contracté pour combler le déficit 1999»

année 2001	3 474 000 000 L ;
année 2002	1 714 000 E ;
année 2003	1 629 000 E ;

Détail 9750  
(nouveau détail)  
(Chap. 69260)

«Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt de 15 milliards de lires sur 10 ans, au taux de 5,279%, contracté pour des dépenses régionales extraordinaires en matière de santé»

année 2001	759 000 000 L ;
année 2002	386 000 E ;
année 2003	352 000 E ;

- Objectif programmatique 1.2.1. «Personnel pour le fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 30631

«Dépenses afférentes au personnel de l'Agence régionale de l'emploi»

exercice budgétaire	année 2001	90 403 560 L ;
fonds de caisse	année 2001	90 403 560 L ;
exercice budgétaire	année 2002	16 245 E ;
exercice budgétaire	année 2003	16 245 E ;

Chap. 30632

(nouveau chapitre)  
Programme régional : 1.2.1.  
Codification : 1.1.1.2.1.2.10.2.  
«Fonds pour le renouvellement de la convention collective du personnel du Département des politiques du travail recruté sous contrat de travail à durée indéterminée relevant du droit privé»

exercice budgétaire	année 2001	90 403 560 L ;
fonds de caisse	année 2001	90 403 560 L ;
exercice budgétaire	année 2002	16 245 E ;
exercice budgétaire	année 2003	16 245 E ;

Obiettivo gestionale  
n. 070003 «Gestione del trattamento economico  
del personale assunto con contratto di  
diritto privato»

*in diminuzione*

Rich. 3507  
(cap. 30631) Spese per stipendi e indennità varie per  
il personale assunto con contratto di di-  
ritto privato presso l'Agenzia regionale  
del lavoro

anno 2001	L.	90.403.560;
anno 2002	Euro	16.245;
anno 2003	Euro	16.245;

*in aumento*

Rich. 9751  
(nuova istit.)  
(cap. 30632) Rinnovo contrattuale del personale di-  
pendente dal Dipartimento delle  
Politiche del Lavoro con rapporto di la-  
voro a tempo indeterminato di natura  
privatistica

anno 2001	L.	90.403.560;
anno 2002	Euro	16.245;
anno 2003	Euro	16.245;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 510.**

**Modifica della deliberazione di Giunta n. 195/2001 recante «Variazione al bilancio di previsione della Regione pluriennale 2001/2003 per l'iscrizione di un mutuo passivo e variazioni fra capitoli di bilancio in relazione agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di sostituire il punto 3) della deliberazione n. 195 in data 5 febbraio 2001 limitatamente ai dettagli 9454 e 9469 del capitolo 37945 («Fondo per interventi conseguenti agli

Objectif de gestion  
070003 «Gestion du traitement du personnel re-  
cruté sous contrat de travail relevant du  
droit privé»

*Diminution*

Détail 3507  
(Chap. 30631) «Dépenses afférentes aux traitements et  
aux indemnités du personnel recruté  
sous contrat de travail relevant du droit  
privé et affecté à l'Agence régionale de  
l'emploi»

année 2001	90 403 560 L ;
année 2002	16 245 E ;
année 2003	16 245 E ;

*Augmentation*

Détail 9751  
(nouveau détail)  
(Chap. 30632) «Renouvellement de la convention col-  
lective du personnel du Département  
des politiques du travail recruté sous  
contrat de travail à durée indéterminée  
relevant du droit privé»

année 2001	90 403 560 L ;
année 2002	16 245 E ;
année 2003	16 245 E ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 510 du 5 mars 2001,**

**portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 195/2001 rectifiant le budget prévisionnel pluriannuel 2001/2003 de la Région, du fait de l'inscription d'un emprunt, des crédits inscrits aux chapitres du budget, en raison des inondations du mois d'octobre 2000, et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au point 3) de la délibération du Gouvernement régional n° 195 du 5 février 2001, les détails 9454 et 9469 du chapitre 37945 (« Fonds destiné à la réalisation d'actions

eventi alluvionali dell'ottobre 2000») nel modo che segue:

*in diminuzione*

Rich. 9454 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Anno 2001 L. 24.964.000.000  
Anno 2002 Euro 7.980.845;

Rich. 9469 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse FoSpi)»

Anno 2001 L. 25.036.000.000  
Anno 2002 Euro 17.842.000.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 10 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 551.**

**Revoca, a decorrere dal 1° marzo 2001, della convenzione stipulata con gli ottici operanti in Valle d'Aosta, per la fornitura agli assistiti del Servizio Sanitario regionale di lenti da vista, approvata con DGR 11755/92, e disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per il rimborso delle spese direttamente agli utenti.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la revoca della convenzione stipulata con gli ottici operanti in Valle d'Aosta e approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 11755 in data 19 dicembre 1992, a far data dal 1° marzo 2001;

2. di autorizzare l'Azienda U.S.L. ad erogare direttamente agli aventi diritto un contributo, sulla base di idonea documentazione che comprovi la prescrizione e la spesa, per le spese per la fornitura delle lenti da vista con le seguenti modalità:

Per le persone esenti dalla partecipazione alla spesa sanitaria

- contributo di lire 75.000 a lente;

faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 ») sont remplacés comme suit :

*Diminution*

Détail 9454 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Année 2001 24 964 000 000 L  
Année 2002 7 980 845 E ;

Détail 9469 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources FoSpi)»

Année 2001 25 036 000 000 L  
Année 2002 17 842 000 E ;

2) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 10 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 551 du 5 mars 2001,**

**révoquant, à compter du 1<sup>er</sup> mars 2001, la convention passée avec les opticiens œuvrant en Vallée d'Aoste en vue de la fourniture de verres correcteurs aux assistés du Service sanitaire régional, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 11755/1992, et portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste pour le remboursement direct aux usagers de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La convention passée avec les opticiens œuvrant en Vallée d'Aoste et approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 11755 du 19 décembre 1992 est révoquée à compter du 1<sup>er</sup> mars 2001 ;

2. L'Agence USL est autorisée à verser directement aux ayants droit une subvention pour les frais d'achat de verres correcteurs, sur la base de la documentation attestant la prescription et les dépenses supportées et suivant les modalités ci-après :

Pour les usagers exemptés du concours aux dépenses sanitaires :

- subvention de 75 000 L pour chaque verre ;

Per le persone titolari di un reddito non superiore ai limiti stabiliti con deliberazione della Giunta regionale n. 4644 in data 30 dicembre 2000

- contributo di lire 40.000 a lente;

3. di stabilire, qualora la spesa per l'acquisto delle lenti sia di importo inferiore a quanto sopra indicato che l'Azienda U.S.L. rimborsi quanto speso dall'utente;

4. di stabilire altresì che i contributi sopraindicati siano concessi:

- una volta all'anno per i soggetti fino a 18 anni;
- una volta ogni cinque anni per i soggetti oltre i 18 anni;

5. di revocare il punto B3): «Fornitura lenti da vista» di cui all'allegato A) della deliberazione della Giunta regionale n. 4644 del 30 dicembre 2000 ;

6. di dare atto che la presente deliberazione non comporta spesa in quanto la stessa è già stata determinata con deliberazione della Giunta regionale n. 4644 del 30 dicembre 2000;

7. di stabilire che copia della presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti di competenza;

8. di stabilire che la parte dispositiva della presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 570.**

**Approvazione della disciplina di procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi di cui agli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile), in attuazione dell'articolo 25 della stessa Legge.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di adottare le modalità relative alla predisposizione delle istruttorie delle richieste di contributo per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, in attuazione dell'articolo 25 della legge regionale 18.01.2001 n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile), nel testo allegato alla presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pour les personnes dont le revenu ne dépasse pas les plafonds fixés par la délibération du Gouvernement régional n° 4644 du 30 décembre 2000 :

- subvention de 40 000 L pour chaque verre ;

3. Au cas où les frais pour l'achat des verres seraient inférieurs aux montants susmentionnés, l'Agence USL rembourse aux usagers la dépense supportée ;

4. Les subventions susmentionnées sont accordées :

- une fois par an pour les usagers jusqu'à 18 ans ;
- une fois tous les cinq ans pour les usagers de plus de 18 ans ;

5. Le point B3) : « Fourniture de verres correcteurs » de l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 4644 du 30 décembre 2000 est révoqué ;

6. La présente délibération n'entraîne aucun frais, étant donné que la dépense nécessaire a déjà été fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 4644 du 30 décembre 2000 ;

7. Une copie de la présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin qu'elle accomplisse les obligations de son ressort ;

8. Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 570 du 5 mars 2001,**

**portant approbation de la réglementation des procédures administratives pour l'octroi des subventions visées aux articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les modalités relatives à l'instruction des demandes de subvention pour les dommages subis du fait de calamités naturelles, de catastrophes ou d'autres fléaux calamiteux sont adoptées, telles qu'elles figurent dans l'annexe de la présente délibération, en application de l'article 25 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.



ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 570 IN DATA  
5 MARZO 2001

DISCIPLINA DELLA PREDISPOSIZIONE DELLE  
ISTRUTTORIE RELATIVE ALLE RICHIESTE DI CON-  
TRIBUTO PER DANNI SUBITI A SEGUITO DI EVENTI  
CALAMITOSI, CALAMITÀ NATURALI O CATA-  
STROFI.

1. Sono ammissibili a contributo i danni subiti a causa di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, decretati dal Presidente della Giunta regionale, da parte di:

- a) imprese industriali, artigianali, alberghiere, turistiche, bancarie, assicurative, di trasporto, di noleggio e ausiliarie delle precedenti, nonché tutte le altre imprese commerciali ai sensi dell'articolo 2195 del codice civile e soggetti che esercitano attività di lavoro autonomo, che abbiano subito danni ai fabbricati, ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature;
- b) Agricoltori, coltivatori diretti, affittuari, piccoli proprietari che assicurano la coltivazione del fondo, cooperative agricole, consorzi di miglioramento fondiario, consorzio, nonché aziende agricole, che abbiano subito danni alla coltivabilità dei fondi e delle piantagioni, ai fabbricati ed altri manufatti rurali destinati al ricovero degli animali, delle macchine e delle attrezzature agricole, o alla trasformazione, conservazione e vendita dei prodotti, nonché ai muri di sostegno, alle strade poderali, agli acquedotti aziendali, agli impianti di irrigazione e di produzione e trasporto di energia elettrica;
- c) proprietari di immobili di residenza degli stessi, del coniuge, dei figli, dei genitori, e/o proprietari di immobili tenuti a disposizione o concessi in locazione a terzi, e/o proprietari di beni mobili interessati dai fenomeni calamitosi, che abbiano subito danni alle loro proprietà;

2. Le domande – in esenzione di bollo – sono inoltrate alla Presidenza della Giunta regionale, entro novanta giorni dalla data di cessazione dello stato di calamità, decretato dal Presidente della Giunta regionale, utilizzando l'apposito modulo-tipo in carta semplice.

Fanno eccezione le domande relative a situazioni locali che per condizioni atmosferiche (innevamento o altro) non sono visitabili e valutabili: queste domande, presentate nei termini, potranno essere integrate successivamente, in condizioni di praticabilità dei luoghi, fermo restando che tale situazione dovrà essere attestata da apposita dichiarazione del Sindaco;

3. Ai sensi dell'articolo 1, comma 4, della L.R. n. 5/2001, l'istruttoria delle domande di contributo è svolta di norma dalla struttura regionale competente in materia di protezione civile, che si avvale delle altre strutture regionali eventualmente interessate.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 570 DU 5 MARS  
2001

RÉGLEMENTATION DE LA PROCÉDURE D'INS-  
TRUCTION DES DEMANDES DE SUBVENTION  
POUR LES DOMMAGES SUBIS DU FAIT DE  
CALAMITÉS NATURELLES, DE CATASTROPHES OU  
DE FLÉAUX CALAMITEUX.

1. Les subventions prévues pour les dommages provoqués par des calamités naturelles, des catastrophes ou d'autres fléaux calamiteux ayant fait l'objet d'un arrêté du président du Gouvernement régional peuvent être accordées aux sujets indiqués ci-après :

- a) Les entreprises industrielles, artisanales, hôtelières et touristiques, les établissements de crédit, les assurances, les entreprises de transport ou de location de véhicules et les entreprises dépendant de celles-ci, toutes les autres entreprises commerciales au sens de l'article 2195 du code civil et les personnes exerçant une activité indépendante, dont les bâtiments, les équipements, les stocks et les outils ont été endommagés ;
- b) Les exploitants agricoles, les agriculteurs, les locataires de fonds, les petits propriétaires qui cultivent leur fonds, les coopératives agricoles, les consortiums d'amélioration foncière, les consorzio, ainsi que toutes exploitations agricoles ayant subi des dommages au niveau des fonds et des cultures, des bâtiments et des abris destinés aux animaux, aux machines et aux équipements agricoles, à la transformation, à la conservation et à la vente de produits, ainsi qu'au niveau des murs de soutènement, des chemins ruraux, des réseaux d'adduction d'eau, des systèmes d'irrigation et des installations pour la production et le transport de l'énergie électrique ;
- c) Les propriétaires des immeubles qui constituent leur résidence principale, celle de leur conjoint, de leurs enfants ou de leurs parents et/ou les propriétaires des immeubles que ces derniers utilisent ou louent à des tiers et/ou les propriétaires de biens meubles, ayant subi des dommages du fait de phénomènes calamiteux ;

2. Les demandes de subvention – qui sont exemptées du droit de timbre – doivent être rédigées sur le formulaire prévu à cet effet et adressées à la Présidence du Gouvernement régional dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de la cessation de l'état de calamité déclaré par arrêté du président du Gouvernement régional.

Les demandes relatives à des dommages ne pouvant être évalués du fait que les biens concernés sont situés à des endroits que les conditions météorologiques (enneigement, etc.) rendent inaccessibles doivent également être présentées dans les délais prescrits mais elles doivent être assorties d'une déclaration du syndic et complétées par la suite, lorsque les voies d'accès seront praticables ;

3. Aux termes du quatrième alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 5/2001, l'instruction des demandes de subvention est assurée, en règle générale, par la structure régionale compétente en matière de protection civile, qui fait appel aux autres structures régionales éventuellement concernées.

La Giunta regionale, in presenza di eventi calamitosi di notevoli entità e gravità, può istituire una struttura temporanea ad hoc, composta da personale proveniente dai vari Dipartimenti regionali e coordinata da un Dirigente regionale, la quale è incaricata di istruire le pratiche, di valutare le richieste avanzate dai soggetti danneggiati dalle calamità e di provvedere all'erogazione dei relativi contributi. La struttura rimane in carica fino ad esaurimento delle pratiche, entro i termini previsti dalla normativa.

In presenza di eventi calamitosi di limitata entità, di calamità naturali localizzate, settoriali e/o di particolare tipologia, il Presidente della Giunta regionale individua la struttura o le strutture regionali esistenti atte a istruire le pratiche;

4. La struttura regionale così costituita e/o individuata, al fine di predisporre gli atti amministrativi necessari al completamento dell'istruttoria, può richiedere, nelle forme ritenute più opportune al momento, la collaborazione di tecnici, competenti per materia, dipendenti anche di altre strutture regionali o comunali;

5. La struttura regionale, al fine di istruire le pratiche di richiesta di contributo, ha sempre il diritto di visitare i beni danneggiati e il richiedente ha l'obbligo di fornirgli tutte le indicazioni occorrenti, le informazioni utili e i dati necessari per la verifica dei danni subiti;

6. L'istruttoria delle richieste di contributo, con particolare attenzione all'ammissibilità delle richieste, al controllo e alle valutazioni dei danni e all'erogazione dei contributi e quant'altro necessario deve essere completata entro centotanta giorni dalla data di presentazione della domanda, e/o della sua integrazione;

7. In caso di evento calamitoso di particolare natura o notevole estensione la Giunta regionale, con apposita deliberazione, può prorogare i termini di cui al comma 6 fino ad un massimo di trecentosessanta giorni.

---

---

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 571.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per la valutazione dei danni ritenuti ammissibili a contributo, conseguenti a calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi ai sensi degli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile) ed in attuazione dell'articolo 25 della Legge stessa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di adottare i criteri e le modalità per la valutazione dei

En cas d'événements calamiteux particulièrement graves, le Gouvernement régional peut instituer, à titre temporaire, une structure ad hoc composée de personnels provenant des différents départements régionaux et coordonnée par un dirigeant régional ; ladite structure est chargée de l'instruction des dossiers, de l'évaluation des demandes de subvention déposées par les sujets ayant subi des dommages et du versement des subventions en cause. Ladite structure cesse d'exercer ses fonctions lorsque toutes les affaires ont été expédiées, ce qui doit avoir lieu dans les délais prévus par la réglementation en vigueur.

En cas d'événements calamiteux d'une portée limitée, de calamités naturelles localisées, sectorielles et/ou particulières, le président du Gouvernement régional charge l'une ou plusieurs des structures régionales existantes de l'instruction des dossiers ;

4. Aux fins de la mise au point des actes administratifs nécessaires à l'achèvement de l'instruction, la structure régionale ainsi créée ou choisie peut demander, selon les modalités jugées les plus opportunes, la collaboration de techniciens compétents en la matière, appartenant éventuellement aux autres structures régionales ou communales ;

5. Aux fins de l'instruction des demandes de subvention, la structure régionale en cause a toujours le droit d'examiner les biens endommagés et le requérant est tenu de fournir toutes les indications, les informations et les données nécessaires à la vérification des dommages subis ;

6. L'instruction des demandes de subvention, lors de laquelle il y a lieu d'accorder une attention particulière à la recevabilité desdites demandes, au contrôle et à l'évaluation des dommages et au versement des subventions, doit être achevée dans un délai de cent quatre-vingt jours à compter de la date de présentation des demandes ou de la date à laquelle ces dernières ont été complétées ;

7. En cas d'événements météorologiques particuliers ou de calamités de dimensions considérables, le Gouvernement régional peut, par délibération, reporter les délais visés au sixième alinéa du présent acte jusqu'à trois cent soixante jours au maximum.

---

---

**Délibération n° 571 du 5 mars 2001,**

**portant approbation des critères et des modalités pour l'évaluation des dommages jugés éligibles aux fins de l'octroi de subventions, suite à des calamités naturelles, à des catastrophes ou à d'autres fléaux calamiteux, aux termes des articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), en application de l'article 25 de ladite loi.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères et les modalités que les entreprises indus-

danni conseguenti a calamità naturali o catastrofi, di cui all'articolo 12 della legge regionale 18.01.2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile) da parte di imprese industriali, artigianali, alberghiere, turistiche, bancarie, assicurative, di trasporto, di noleggio e ausiliarie delle precedenti, da parte di tutte le altre imprese commerciali, ai sensi dell'articolo 2195 del codice civile, e da soggetti che esercitano attività di lavoro autonomo; da parte, inoltre, di aziende agricole nonché dai proprietari di abitazioni, di cui agli articoli 20, 21, e 22 della citata legge regionale, nel testo allegato alla presente deliberazione, di cui ne forma parte integrante e sostanziale;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 571 IN DATA  
5 MARZO 2001

CRITERI E MODALITÀ PER LA VALUTAZIONE DEI  
DANNI SUBITI A CAUSA DI CALAMITÀ NATURALI,  
CATASTROFI O ALTRI EVENTI CALAMITOSI.

1. Sono ammissibili a contributo i danni subiti a causa di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, decretati dal Presidente della Giunta regionale, da parte di:

- a) imprese industriali, artigianali, alberghiere, turistiche, bancarie, assicurative, di trasporto, di noleggio e ausiliarie delle precedenti, nonché tutte le altre imprese commerciali ai sensi dell'articolo 2195 del codice civile e i soggetti che esercitano attività di lavoro autonomo, che abbiano subito danni ai fabbricati, ai macchinari, alle scorte e alle attrezzature.
- b) Agricoltori, coltivatori diretti, affittuari, piccoli proprietari che assicurano la coltivazione del fondo, cooperative agricole, consorzi di miglioramento fondiario, consorterie, nonché aziende agricole, che abbiano subito danni alla coltivabilità dei fondi e delle piantagioni, ai fabbricati ed altri manufatti rurali destinati al ricovero degli animali, delle macchine e delle attrezzature agricole, o alla trasformazione, conservazione e vendita dei prodotti, nonché ai muri di sostegno, alle strade poderali, agli acquedotti aziendali, agli impianti di irrigazione e di produzione e trasporto di energia elettrica;
- c) proprietari di immobili di residenza degli stessi, del coniuge, dei figli, dei genitori, e/o proprietari di immobili tenuti a disposizione o concessi in locazione a terzi, e/o

trielles, artigianales, hôtelières ou touristiques, les établissements de crédit, les assurances, les entreprises de transport ou de location de véhicules et les entreprises dépendant de celles-ci, toutes les autres entreprises commerciales au sens de l'article 2195 du code civil, les personnes exerçant une activité indépendante, les exploitations agricoles et les propriétaires de logements, visés aux articles 20, 21 et 22 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), doivent suivre aux fins de l'évaluation des dommages résultant de calamités naturelles ou de catastrophes, aux termes de l'article 12 de ladite loi régionale, sont adoptés, tels qu'ils figurent dans l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 571 DU 5 MARS  
2001

CRITÈRES ET MODALITÉS POUR L'ÉVALUATION  
DES DOMMAGES DÉRIVANT DE CALAMITÉS  
NATURELLES, DE CATASTROPHES OU D'AUTRES  
FLÉAUX CALAMITEUX.

1. Les subventions prévues pour les dommages provoqués par des calamités naturelles, des catastrophes ou d'autres fléaux calamiteux ayant fait l'objet d'un arrêté du président du Gouvernement régional peuvent être accordées aux sujets indiqués ci-après :

- a) Les entreprises industrielles, artisanales, hôtelières et touristiques, les établissements de crédit, les assurances, les entreprises de transport ou de location de véhicules et les entreprises dépendant de celles-ci, toutes les autres entreprises commerciales au sens de l'article 2195 du code civil et les personnes exerçant une activité indépendante, dont les bâtiments, les équipements, les stocks et les outils ont été endommagés ;
- b) Les exploitants agricoles, les agriculteurs, les locataires de fonds, les petits propriétaires qui cultivent leur fonds, les coopératives agricoles, les consortiums d'amélioration foncière, les consorteries, ainsi que toutes exploitations agricoles ayant subi des dommages au niveau des fonds et des cultures, des bâtiments et des abris destinés aux animaux, aux machines et aux équipements agricoles, à la transformation, à la conservation et à la vente de produits, ainsi qu'au niveau des murs de soutènement, des chemins ruraux, des réseaux d'adduction d'eau, des systèmes d'irrigation et des installations pour la production et le transport de l'énergie électrique ;
- c) Les propriétaires des immeubles qui constituent leur résidence principale, celle de leur conjoint, de leurs enfants ou de leurs parents et/ou les propriétaires des im-

proprietari di beni mobili interessati dai fenomeni calamitosi, che abbiano subito danni alle loro proprietà;

2. L'ammontare del danno è valutato sulla base di perizie asseverate per richiesta di contributo superiore a lire 30.000.000 (trentamiloni), non asseverate per richiesta di contributo inferiore a lire 30.000.000 (trentamiloni). La perizia deve comunque essere asseverata, indipendentemente dall'entità del contributo, qualora le richieste di contributo riguardino casi di non ricostruzione degli immobili, di non riacquisto dei beni mobili e/o di non ripresa dell'attività produttiva;

3. Le spese peritali, nell'importo delle soglie indicate dagli Ordini professionali, sono ammesse a contributo;

4. La tipologia dei beni mobili ammissibile a contributo è quella elencata nella apposita deliberazione della Giunta regionale;

5. Sono esclusi dai contributi i beni mobili considerati di lusso, come elencati nella apposita deliberazione della Giunta regionale;

6. Sono esclusi dal contributo i danni subiti da attrezzature, macchinari, autoveicoli e quant'altro non sia di proprietà del richiedente o che lo stesso abbia in consegna e/o custodia o detenga a qualsiasi titolo da terzi. Non sono considerati terzi il coniuge, i genitori, i figli del richiedente, nonché ogni altro parente e/o affine se con lui convivente. Quando il richiedente non sia persona fisica non viene considerato terzo il legale rappresentante, il socio a responsabilità illimitata, l'amministratore e le persone che si trovino con loro nei rapporti di cui al punto precedente;

7. Sono ammissibili a contributo anche i danni subiti dai locali accessori quali cantina, autorimessa, locali di servizio con relativi impianti, ecc. e le aree di pertinenza di unità immobiliare. Gli impianti fissi esterni quali cisterne e bomboloni sono valutati senza alcun riferimento al loro contenuto;

8. Le opere riconosciute abusive non sono indennizzabili;

9. Nel condominio l'Amministratore può richiedere il contributo limitatamente alle parti comuni dell'immobile e pertinenze. Nel caso in cui all'interno del condominio vi sia almeno una unità abitativa destinata ad uso di abitazione principale (1ª casa) per le parti comuni spetta un contributo sino al 60% del valore dei danni subiti. Nel caso in cui all'interno del condominio non vi sia alcuna unità abitativa destinata ad uso di abitazione principale, il contributo spetta nel limite del 40% del valore dei danni subiti;

10. Le spese di sgombero materiale sono indennizzabili

meubles que ces derniers utilisent ou louent à des tiers et/ou les propriétaires de biens meubles, ayant subi des dommages du fait de phénomènes calamiteux ;

2. Le montant du dommage subi est évalué sur la base d'un rapport d'expertise certifié, pour les demandes de subvention dépassant 30 000 000 L (trente millions), et non-certifié, pour les demandes de subvention ne dépassant pas 30 000 000 L (trente millions). Le rapport d'expertise doit toutefois être certifié si les demandes de subvention concernent des cas dans lesquels les immeubles ne sont pas reconstruits, les biens meubles ne sont pas achetés de nouveau et/ou l'activité productrice n'est pas relancée ;

3. Les dépenses pour les rémunérations des experts, suivant les barèmes établis par les ordres professionnels, peuvent ouvrir droit aux subventions ;

4. Les types de bien meubles éligibles aux fins de l'octroi des subventions sont fixés par une délibération du Gouvernement régional adoptée à cet effet ;

5. Les biens meubles considérés comme biens de luxe, tels qu'ils sont indiqués dans une délibération du Gouvernement régional adoptée à cet effet, n'ouvrent droit à aucune subvention ;

6. Ne sont pas éligibles aux fins de la subvention les équipements, les machines, les véhicules et les autres biens qui n'appartiennent pas au demandeur et que celui-ci garde ou détient à quelque titre que ce soit pour le compte de tiers. Ne sont pas considérés comme des tierces personnes le conjoint, les père et mère et les enfants du demandeur, ainsi que tout autre parent et/ou allié vivant sous son toit. Lorsque le demandeur n'est pas une personne physique, ne sont pas considérés comme des tiers le représentant légal, l'associé à responsabilité illimitée, l'administrateur et les personnes dont les rapports avec ces derniers sont indiqués ci-dessus ;

7. Les dommages subis par les locaux accessoires, tels que les caves, les garages, les locaux de service, avec les installations y afférentes, etc., ainsi que par les accessoires des unités immobilières sont éligibles aux fins de l'octroi des subventions. Les installations fixes externes, telles que les cuves et les réservoirs, sont évaluées sans qu'il soit tenu compte de leur contenu ;

8. Les constructions non autorisées ne peuvent être indemnisées ;

9. En cas de copropriété, le gérant d'immeubles peut demander l'octroi d'une subvention uniquement pour les parties communes de l'immeuble concerné et pour les accessoires de ce dernier. Si la copropriété comprend au moins un logement qui constitue l'habitation principale de son propriétaire (résidence principale), la subvention afférente aux parties communes s'élève à 60% du montant des dommages subis. Si la copropriété ne comprend aucun logement qui constitue l'habitation principale de son propriétaire, la subvention susdite s'élève à 40% du montant des dommages subis ;

10. Les dépenses afférentes au déblaiement des gravats

solo se suffragate da documentazione fiscale probante e da una dichiarazione del Comune di non intervento in merito da parte del volontariato;

11. Le spese tecniche, nell'importo delle soglie indicate dagli Ordini professionali, sono ammesse a contributo;

12. Per i fabbricati destinati a civile abitazione la perizia, redatta nella forma di computo metrico estimativo, fa riferimento all'Elenco Prezzi Unitari concordati con gli Ordini professionali a definizione del valore medio delle principali categorie di lavoro e a garanzia della omogeneità della valutazione degli interventi, secondo un livello di finitura ordinaria, e deve indicare l'importo complessivo dei lavori di ripristino delle opere danneggiate, tendenti a ristabilire la situazione precedente al danneggiamento; tale importo deve essere determinato mediante il prodotto della quantità delle opere da eseguire e del loro costo unitario.

Il danno subito viene quantificato in base al valore dei beni danneggiati.

Si tiene altresì conto del deprezzamento del bene: tale deprezzamento viene stabilito in relazione al grado di vetustà, allo stato di conservazione, al modo di costruzione, alla destinazione, all'uso e ad ogni altra circostanza concomitante.

La seguente tabella di svalutazione dei fabbricati destinati a civile abitazione rende possibile il calcolo del coefficiente di deprezzamento.

<b>ETÀ DELL'EDIFICIO RIFERITA ALL'ANNO DI COSTRUZIONE O DI ULTIMO RESTAURO E/O RISTRUTTURAZIONE</b>	<b>DEPREZZAMENTO</b>
5 anni	2%
10 anni	4%
15 anni	6%
20 anni	9%
25 anni	12%
30 anni	15%
35 anni	20%
40 anni	25%
45 anni	30%
50 anni	35%
Oltre 50 anni	40%

La suindicata tabella è stata messa a punto allo scopo di rendere più snello il calcolo, tenendo nel dovuto conto sia la vetustà delle strutture sia il decadimento reddituale.

Per gli anni intermedi si procede per interpolazione lineare.

Qualora del bene non sia autorizzato da parte dell'autorità preposta, il recupero seppure parziale, si stima il valore

ne peuvent être indemnisées que si elles sont justifiées par une documentation fiscale et par une déclaration de la commune attestant que lesdites opérations n'ont bénéficié d'aucune aide bénévole ;

11. Les dépenses d'ordre technique, suivant les barèmes établis par les ordres professionnels, peuvent bénéficier de subventions ;

12. Pour ce qui est des immeubles accueillant des logements, le rapport d'expertise, rédigé sous la forme d'un devis estimatif, se base sur le bordereau des prix établi de concert avec les ordres professionnels aux fins de la détermination de la valeur moyenne des travaux appartenant aux catégories principales et de l'évaluation homogène des ouvrages par rapport à un niveau de finition moyen. Ledit rapport doit également indiquer le montant global des travaux de rénovation qui sont nécessaires pour remettre en état les ouvrages endommagés. Ledit montant doit résulter de la multiplication de la quantité des travaux à réaliser par leur coût unitaire.

Le dommage subi est calculé sur la base de la valeur des biens endommagés.

Il y a lieu également de tenir compte de la dépréciation, en fonction de la vétusté, de l'état de conservation, du type de construction, de la destination et de l'utilisation des biens en question, ainsi que de toute autre circonstance.

Le tableau indiqué ci-après permet de calculer le coefficient de dépréciation des immeubles destinés au logement :

<b>VÉTUSTÉ DE L'IMMEUBLE PAR RAPPORT À L'ANNÉE DE SA CONSTRUCTION OU DE SA DERNIÈRE RESTAURATION ET/OU RÉNOVATION</b>	<b>DÉPRÉCIATION</b>
5 ans	2%
10 ans	4%
15 ans	6%
20 ans	9%
25 ans	12%
30 ans	15%
35 ans	20%
40 ans	25%
45 ans	30%
50 ans	35%
Plus de 50 ans	40%

Le tableau susmentionné a été conçu pour faciliter les calculs, compte tenu de la vétusté des structures et de la déperdition des revenus y afférents.

Pour ce qui est des années intermédiaires, il y a lieu d'avoir recours à l'interpolation linéaire.

Si les autorités compétentes n'autorisent pas la rénovation, même partielle, du bien en cause, l'estimation doit

dell'intero bene, escludendo soltanto il valore dell'area.

Quando la mancata ricostruzione sia ascrivibile alla volontà del proprietario si stima il valore della parte danneggiata.

I contributi sono concessi, in caso di ricostruzione, sino al 60% a favore dei proprietari di immobili destinati a 1ª casa per i medesimi, il coniuge, i figli e i genitori, e sino al 40% per immobili tenuti a disposizione o concessi in locazione a terzi.

In caso di non ricostruzione il contributo è concesso in ogni caso sino al 40% del danno;

13. Per le attività produttive la richiesta di contributo comprende tutti i danni subiti da fabbricati, macchinari, scorte e attrezzature nelle varie sedi operative esistenti sul territorio regionale.

I contributi sono concessi sino al 70% dell'importo del danno ritenuto ammissibile, in caso di ripresa dell'attività nello stesso luogo o in altra parte del territorio regionale, nel limite massimo di lire 500.000.000 (cinquecentomilioni), e sino al 40% in caso di non ripresa dell'attività nel limite massimo di lire 300.000.000 (trecentomilioni).

Per i fabbricati adibiti alla attività produttiva la perizia, redatta nella forma di computo metrico estimativo, fa riferimento all'Elenco Prezzi Unitari concordato con gli Ordini professionali a definizione del valore medio delle principali categorie di lavoro e a garanzia della omogeneità della valutazione degli interventi, secondo un livello di finitura ordinario, e deve indicare l'importo complessivo dei lavori di ripristino delle opere danneggiate, tendenti a ristabilire la situazione precedente al danneggiamento; tale importo deve essere determinato mediante il prodotto della quantità delle opere da eseguire e del loro costo unitario.

Il danno subito viene quantificato in base al valore dei beni danneggiati.

La valutazione del danno subito dagli immobili ed il loro deprezzamento viene calcolato come per i fabbricati di civile abitazione.

Per i macchinari e le attrezzature delle attività produttive la perizia deve descrivere i beni strumentali in modo da consentirne la precisa individuazione e stimare i danni subiti quantificandoli in base al valore dei beni danneggiati.

Il calcolo del contributo di cui sopra è connesso al valore della vita residua del bene danneggiato, tenuta nel debito conto la funzionalità dello stesso alla attività dell'Impresa.

prendre en compte l'ensemble de la valeur de celui-ci, à l'exclusion de celle du terrain.

Si le propriétaire de l'immeuble ne procède pas à la reconstruction de ce dernier, l'estimation ne porte que sur la valeur de la partie endommagée.

Les subventions afférentes aux reconstructions sont accordées, à hauteur de 60% maximum, aux propriétaires des immeubles qui constituent leur résidence principale, celle de leur conjoint, de leurs enfants ou de leurs parents et, à hauteur de 40% maximum, aux propriétaires d'immeubles que ces derniers utilisent ou louent à des tiers.

Si l'immeuble n'est pas reconstruit, la subvention accordée s'élève en tout état de cause à 40% maximum du montant du dommage ;

13. Les demandes de subvention afférentes aux activités productrices comprennent l'ensemble des dommages subis par les immeubles, les machines, les stocks et les équipements, dans les sièges d'exploitation situés sur le territoire régional.

Les subventions sont accordées, à hauteur de 70% maximum du montant du dommage jugé éligible et jusqu'à concurrence de 500 000 000 L (cinq cent millions) maximum, aux entreprises qui reprennent l'activité exercée au même endroit ou à un autre endroit du territoire régional et, à hauteur de 40% maximum du montant dudit dommage et jusqu'à concurrence de 300 000 000 L (trois cents millions) maximum, aux entreprises qui ne reprennent pas lesdites activités.

Pour ce qui est des immeubles destinés aux activités productrices, le rapport d'expertise, rédigé sous la forme d'un devis estimatif, se base sur le bordereau des prix établi de concert avec les ordres professionnels aux fins de la détermination de la valeur moyenne des travaux appartenant aux catégories principales et de l'évaluation homogène des ouvrages par rapport à un niveau de finition moyen. Ledit rapport doit également indiquer le montant global des travaux de rénovation qui sont nécessaires pour remettre en état les ouvrages endommagés. Ledit montant doit résulter de la multiplication de la quantité des travaux à réaliser par leur coût unitaire.

Le dommage subi est calculé sur la base de la valeur des biens endommagés.

L'évaluation des dommages subis par les immeubles et leur dépréciation est effectuée suivant les mêmes critères adoptés pour les immeubles accueillant des logements.

Quant aux machines et aux équipements destinés aux activités productrices, le rapport d'expertise doit décrire avec précision les biens d'équipement, de manière à permettre l'estimation des dommages subis sur la base de la valeur des biens endommagés.

Le montant de la subvention susdite est lié à la vétusté du bien endommagé, compte tenu des fonctions remplies par ce dernier dans le cadre des activités de l'entreprise.

La perizia deve inoltre evidenziare le modalità di determinazione della spesa massima ammissibile, la quale è derivata dalla convenienza risultante tra la spesa di riacquisto del bene stesso avente caratteristiche equivalenti a quello danneggiato e/o distrutto o dalla sua riparazione.

Sono a carico dell'impresa tutti i costi dovuti a migliorie di attrezzature rispetto alla situazione preesistente.

Saranno indennizzati solamente i beni strumentali qualificabili effettivamente quali beni strumentali per l'attività imprenditoriale.

Le richieste concernenti macchinari ed attrezzature in leasing devono essere corredate del nulla-osta della società di leasing.

In considerazione della notevole variabilità del numero degli anni di vita probabile per i diversi tipi di macchinari e attrezzature, si è realizzata una tabella mediante la quale risulta possibile il calcolo del coefficiente di deprezzamento:

<b>Durata macchinari o attrezzature – Anni 10</b>	
Età	Deprezzamento
1	20%
7	50%
10	90%

<b>Durata macchinari o attrezzature – Anni 5</b>	
Età	Deprezzamento
2	20%
4	50%
5	90%

Per gli anni intermedi si procede per interpolazione lineare.

Per le scorte la perizia dovrà indicare il valore delle scorte risultante dai documenti di bilancio, o in assenza di questi ultimi, da idonea documentazione contabile, mediante l'indicazione della loro quantità e del loro costo unitario.

Nel caso di danneggiamento, sarà ammesso a contributo il solo costo per il loro ripristino, nel limite del loro valore;

14. Nel settore agricolo, per quanto riguarda le abitazioni e relative pertinenze, i beni mobili ed i beni mobili registrati, valgono le stesse disposizioni previste per il settore di civile abitazione;

15. Per quanto riguarda gli immobili ed i manufatti rurali destinati al ricovero degli animali, delle macchine e delle attrezzature agricole e/o destinati alla trasformazione, conser-

Le rapport d'expertise doit également préciser les modalités d'établissement du plafond de la dépense admissible. Celle-ci résulte du choix de l'option la plus avantageuse entre l'achat d'un nouveau bien ayant des caractéristiques équivalentes à celui endommagé et/ou détruit et la réparation ce dernier.

Les coûts découlant de l'amélioration des équipements sont à la charge de l'entreprise.

Seuls les biens d'équipement nécessaires aux activités de l'entreprise sont indemnisés.

Les demandes afférentes aux machines et aux équipements en leasing doivent être assorties de l'autorisation de la société de leasing.

Compte tenu de la variabilité importante de la vétusté des différents types de machines et d'équipements, il a été procédé à l'établissement du tableau ci-après pour permettre le calcul du coefficient de dépréciation :

<b>Vétusté des machines et des équipements – 10 ans</b>	
Nombre d'années	Dépréciation
1	20%
7	50%
10	90%

<b>Vétusté des machines et des équipements – 5 ans</b>	
Nombre d'années	Dépréciation
2	20%
4	50%
5	90%

Pour ce qui est des années intermédiaires, il y a lieu d'avoir recours à l'interpolation linéaire.

Quant aux stocks, le rapport d'expertise doit indiquer la valeur de ceux-ci, telle qu'elle résulte des comptes de l'entreprise ou, à défaut de ces derniers, de la documentation comptable ; il doit par ailleurs préciser leur quantité et leur coût unitaire.

Si les stocks ont été endommagés, seul le coût de leur reconstitution, dans la limite de leur valeur, ouvre droit à la subvention.

14. Dans le secteur agricole, pour ce qui est des logements et de leurs accessoires, ainsi que des biens meubles et des biens meubles enregistrés, il y a lieu d'appliquer les dispositions relatives aux immeubles accueillant des logements ;

15. Quant aux bâtiments et aux abris destinés aux animaux, aux machines et aux équipements agricoles et/ou à la transformation, à la conservation et à la vente des produits

vazione e vendita dei prodotti, nonché i muri di sostegno, le strade poderali, gli acquedotti aziendali, gli impianti di irrigazione e di produzione e trasporto di energia elettrica, il contributo a favore dei privati è concesso in relazione al danno ritenuto ammissibile, sino al 70% in caso di ripresa dell'attività produttiva nel limite massimo di lire 500.000.000 (cinquecentomilioni), e sino al 40% in caso di mancata ripresa dell'attività nel limite massimo di lire 300.000.000 (trecentomilioni).

La perizia, redatta nella forma di computo metrico estimativo, fa riferimento agli Elenchi Prezzi Unitari previsti dall'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali a definizione del valore medio delle principali categorie di lavoro e a garanzia della omogeneità della valutazione degli interventi, secondo un livello di finitura ordinario.

Il danno subito viene quantificato in base al valore dei beni danneggiati.

Il danno e il deprezzamento vengono calcolati come per i fabbricati di civile abitazione.

Nel settore agricolo, inoltre, e a seguito della nota esplicativa prot. n. D/54367, del 23 agosto 2000, trasmessa dalla Commissione europea alla Presidenza della Giunta regionale per i contributi i costi ammissibili sono limitati, oltre ai fabbricati e ai manufatti rurali, ai muri di sostegno, agli acquedotti aziendali, alle strade poderali e agli impianti aziendali di energia elettrica;

16. Per i danni materiali ai macchinari, alla coltivabilità dei terreni, alle attrezzature e alle scorte delle aziende agricole, per i relativi mancati guadagni e per la relativa mancata produzione, nonché per il ripristino della coltivabilità dei fondi, si deve fare riferimento alle normative vigenti applicate dall'Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse Naturali;

17. Sono ammessi a contributo anche i beni mobili ed immobili coperti da polizza assicurativa; per le coperture assicurative con soglia pari o superiore al 60%, il contributo viene erogato integralmente per la parte residua; per le polizze con copertura inferiore alla soglia del 60%, il contributo viene erogato sulla parte residua nella misura prevista;

18. Di ammettere a contributo anche gli immobili, indipendentemente dalle loro destinazioni d'uso, in corso di costruzione che abbiano o che non abbiano subito danni e che venendo a trovarsi in zone dichiarate inedificabili a causa dell'evento calamitoso non possono essere ultimati. La valutazione dovrà tenere conto della situazione dei lavori al momento dell'evento;

19. Di stabilire che il contributo previsto dalla lettera b),

et quant aux murs de soutènement, aux chemins ruraux, aux réseaux d'adduction d'eau, aux systèmes d'irrigation et aux installations pour la production et le transport de l'énergie électrique, les subventions sont accordées aux particuliers, à hauteur de 70% maximum du montant du dommage jugé éligible et jusqu'à concurrence de 500 000 000 L (cinq cent millions) maximum, en cas de reprise des activités et, à hauteur de 40% maximum du montant dudit dommage et jusqu'à concurrence de 300 000 000 L (trois cents millions), en cas de non-reprise desdites activités.

Le rapport d'expertise, rédigé sous la forme d'un devis estimatif, se base sur le bordereau des prix établi par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles aux fins de la détermination de la valeur moyenne des travaux appartenant aux catégories principales et de l'évaluation homogène des ouvrages par rapport à un niveau de finition moyen.

Le dommage subi est calculé sur la base de la valeur des biens endommagés.

Le calcul des dommages et de la dépréciation suit la même procédure établie pour les immeubles accueillant des logements.

Dans le secteur agricole, en conformité avec la lettre du 23 août 2000, réf. n° D/54367, transmise par la Commission européenne à la Présidence du Gouvernement régional, les dépenses jugées éligibles aux fins de l'octroi de subventions ne peuvent concerner que les bâtiments et les abris ruraux, les murs de soutènement, les réseaux d'adduction d'eau, les chemins ruraux et les installations pour la production et le transport de l'énergie électrique;

16. Quant aux dommages matériels relatifs aux machines, aux terrains cultivés, aux équipements et aux stocks des exploitations agricoles et quant à la non production et au manque à gagner de celles-ci, ainsi qu'aux actions nécessaires pour la remise en culture des terrains, il y a lieu de faire référence aux dispositions en vigueur appliquées par l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles;

17. Ouvrent droit aux subventions les dommages subis par des biens meubles et immeubles assurés. Si le remboursement fixé par la société d'assurances correspond à 60% au moins du dommage éligible, les subventions couvrent intégralement la fraction du montant dudit dommage qui n'est pas remboursée. Si ledit remboursement est inférieur au seuil de 60% du dommage éligible, les subventions couvrent la fraction du montant dudit dommage qui n'est pas remboursée à hauteur des montants prévus à cet effet.

18. Les subventions sont accordées également au titre des immeubles en cours de construction, indépendamment de leur destination, si ces derniers sont situés dans des zones qui ont été déclarées inconstructibles en raison des calamités naturelles et ne peuvent donc être achevés. L'évaluation y afférente doit tenir compte de l'état d'avancement des travaux au moment de la catastrophe;

19. La subvention visée au 2° alinéa de la lettre b) de



comma 2 dell'articolo 22 della L.R. n. 5/2001, sia erogabile indipendentemente dalla destinazione d'uso dell'immobile danneggiato;

20. La liquidazione delle pratiche è subordinata alla presentazione di una dichiarazione finale di riscontro alla perizia e di esecuzione dei lavori in conformità alle vigenti norme e disposizioni di urbanistica, igiene, tutela del paesaggio e vincolo idrogeologico, nonché alla dimostrazione della documentazione fiscale probante a giustificazione del contributo richiesto;

21. Sulle pratiche ritenute complete può essere concesso un acconto, suffragato dalla relativa documentazione fiscale, ove necessario, del 50% sino ad un massimo di lire 30.000.000 (trentamiloni);

22. Nel caso di danni di rilevante entità, debitamente documentati con perizia o con documentazione fiscale probante, la misura massima dell'acconto può essere elevato comunque sino al 50% del contributo;

23. Nella documentazione fiscale è ammessa l'autocertificazione esclusivamente riferentesi a lavori strutturali e/o in economia sull'immobile e pertinenze sino ad un importo massimo di lire 8.000.000 (ottomiloni);

24. L'autocertificazione, inoltre, è ammessa per i beni mobili registrati dichiarati rottamati, per i beni mobili non riacquistati, per gli immobili non ripristinati e comunque per i danni non riattivati, come risultanti tutti dalla perizia asseverata;

25. Il saldo del contributo è comunque rapportato e subordinato alle risorse finanziarie a disposizione.

---

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 572.**

**Determinazione della tipologia dei beni mobili e dei beni mobili registrati ammessi a contributo e della misura massima del contributo erogabile per danni subiti a seguito di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, in attuazione dell'articolo 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile).**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che i beni mobili ammessi a contributo, per danni subiti in conseguenza di eventi calamitosi, siano unicamente quelli occorrenti alle normali necessità o soddisfazioni di vita del proprietario, quali arredi, mobili o altro

l'articolo 22 de la LR n° 5/2001 peut être accordée indépendamment de la destination de l'immeuble endommagé ;

20. Le versement des subventions est subordonné à la présentation d'une déclaration attestant que le rapport d'expertise a été vérifié et que les travaux ont été exécutés suivant la réglementation et les dispositions en vigueur en matière d'urbanisme, d'hygiène, de protection du paysage et de servitudes hydrogéologiques, ainsi qu'à la présentation de la documentation fiscale nécessaire pour justifier la demande de subvention ;

21. Les dossiers estimés complets peuvent ouvrir droit à une avance s'élevant à 50% du montant de la subvention et jusqu'à concurrence de 30 000 000 L (trente millions) maximum, à condition que la documentation fiscale éventuellement nécessaire soit présentée ;

22. En cas de dommages importants dûment documentés par un rapport d'expertise ou par une documentation fiscale justificative, le plafond de l'avance peut s'élever à 50% du montant de la subvention ;

23. La documentation fiscale peut inclure une déclaration sur l'honneur relative uniquement aux travaux afférents aux structures et/ou aux travaux réalisés en régie concernant l'immeuble et ses accessoires, jusqu'à concurrence de 8 000 000 L (huit millions) maximum ;

24. La présentation d'une déclaration sur l'honneur est également admise pour ce qui est des biens meubles enregistrés et ayant été démolis, des biens meubles n'ayant pas été achetés de nouveau, des immeubles non rénovés et, en tout cas, pour les dommages n'ayant fait l'objet d'aucune réparation, tels qu'ils sont indiqués sur le rapport d'expertise certifié ;

25. Le versement du solde de la subvention est proportionnel et subordonné aux ressources financières disponibles.

---

**Délibération n° 572 du 5 mars 2001,**

**portant détermination du type de biens meubles et de biens meubles enregistrés, endommagés par une calamité naturelle, une catastrophe ou un autre événement calamiteux, éligibles aux fins de la subvention y afférente, ainsi que du montant maximum de celle-ci, en application de l'article 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont éligibles aux fins de la subvention visée à la présente délibération uniquement les biens meubles endommagés par un événement calamiteux qui s'avèrent nécessaires pour subvenir aux besoins de leur propriétaire, tels que

presenti nei vani riportati nell'elenco seguente, che non può essere considerato esaustivo:

- camera da letto;
- salotto;
- sala da pranzo;
- cucina;
- bagno;
- altri vani di abitazione;
- cantina;
- garage;
- taverna;
- lavanderia;
- altri locali accessori di servizio alla residenza;

2. di stabilire che siano esclusi dai contributi i beni mobili considerati di lusso e che rappresentano, pertanto, motivo di vistosa esorbitanza, temporanea o permanente, dall'ambito delle normali necessità o soddisfazioni quali:

- gioielli, pietre, perle, metalli preziosi, pellicce;
- quadri, dipinti, statue, tappeti, arazzi;
- collezioni e raccolte in genere;
- autovetture d'epoca e/o storiche;
- armi in genere;
- oggetti considerati di norma generi di lusso;

3. di stabilire che non sono ammesse a contributo le scorte dei locali accessori, cantine, garage o di altri vani assimilabili agli stessi;

4. di stabilire che le richieste concernenti beni mobili in leasing devono essere corredate del nulla-osta della società di leasing;

5. di stabilire che la misura percentuale dei contributi regionali per beni mobili, che abbiano subito danni o siano andati distrutti a causa di eventi calamitosi, sia del 60% del danno subito, nel caso di riacquisto dei beni stessi, e del 40% in caso di non riacquisto;

6. di stabilire che la misura percentuale dei contributi regionali per i beni mobili registrati, che abbiano subito danni o siano andati distrutti a causa di eventi calamitosi sia del 60% del danno subito;

l'ameublement, et qui sont présents dans les pièces énumérées dans la liste ci-après, qui ne saurait être exhaustive :

- chambre à coucher ;
- salon ;
- salle à manger ;
- cuisine ;
- salle de bains ;
- autres pièces ;
- cave ;
- garage ;
- taverne ;
- buanderie ;
- autres locaux accessoires.

2. Les biens meubles indiqués ci-après et considérés comme des biens de luxe du fait qu'ils ne sont pas strictement nécessaires pour subvenir aux besoins de leur propriétaire, que ce soit à titre temporaire ou à titre permanent, ne sont pas éligibles aux fins de la subvention visée à la présente délibération :

- bijoux, pierres, perles, métaux précieux, fourrures ;
- tableaux, toiles, statues, tapis, tapisserie ;
- collections et recueils divers ;
- voitures d'époque et/ou historiques ;
- armes ;
- objets normalement considérés comme des biens de luxe.

3. Les réserves entreposées dans des locaux accessoires, caves, garages ou autres pièces similaires ne sont pas éligibles aux fins de la subvention visée à la présente délibération.

4. Les demandes relatives à des biens meubles en leasing doivent être assorties de l'autorisation de la société de leasing.

5. Les aides régionales relatives à des biens meubles endommagés ou détruits par un événement calamiteux se chiffrent à 60% de la valeur du dommage en cas de nouvel achat et à 40% dans le cas contraire.

6. Les aides régionales relatives à des biens meubles enregistrés, endommagés ou détruits par un événement calamiteux se chiffrent à 60% de la valeur du dommage.

7. di stabilire che i contributi vengano concessi per l'acquisto o il ripristino dei beni, con spesa comprovata da documenti fiscali probanti relativi all'evento calamitoso. Nel caso di bene mobile non riacquistato fa fede la perizia asseverata e nel caso di rottamazione del bene mobile registrato è ammessa l'autocertificazione;

8. di stabilire che la misura massima del contributo per ciascun nucleo familiare occupante una prima abitazione, che abbia subito danni a beni mobili a seguito di un evento calamitoso sia fissato in lire 50.000.000 (cinquantamiloni) ivi compreso il contributo per i beni mobili registrati;

9. di stabilire che nel limite complessivo di lire 50.000.000 (cinquantamiloni), il contributo per i beni mobili, ove non altrimenti documentabile con atti probatori sul valore dei predetti beni, è così determinato:

a) in caso di riacquisto dei beni:

- in ragione di lire 6.000.000 (seimiloni) per ogni vano catastale danneggiato dagli eventi alluvionali;
- in ragione di lire 100.000 (centomila) al mq. per locali adibiti a garage, box, cantina o altri locali accessori a servizio della residenza danneggiati dagli eventi alluvionali;

b) in caso di non riacquisto dei beni:

- il contributo è ragguagliato rispettivamente a lire 4.000.000 (quattromiloni) per ogni vano catastale e lire 60.000 (sessantamila) a mq. per locali accessori;

10. di stabilire che la misura massima del contributo per beni mobili inseriti in ogni singola unità immobiliare tenuta a disposizione o concessa in locazione a terzi sia fissato nella misura del 40% del contributo massimo ammissibile di cui sopra e precisamente in lire 20.000.000 (ventimiloni), nei soli casi di riacquisto dei beni mobili danneggiati;

11. di stabilire che nel limite complessivo di lire 20.000.000 (ventimiloni) di cui al punto precedente, il contributo per i beni mobili, ove non altrimenti documentabile con atti probatori sul valore dei predetti beni, è così determinato:

- in ragione di lire 4.000.000 (quattromiloni) per ogni vano catastale danneggiato dagli eventi alluvionali;
- in ragione di lire 60.000 (sessantamila) al mq. per locali adibiti a garage, box, cantina o altri locali accessori a servizio della residenza danneggiati dagli eventi alluvionali;

12. per determinare il numero dei vani la perizia fa riferimento ai soli locali interni all'abitazione secondo quanto stabilito dall'Ufficio del Territorio di Aosta (Ex U.T.E.); per tutti gli altri locali accessori a servizio della residenza la perizia deve indicare la superficie degli stessi;

13. di stabilire che nel limite complessivo di lire 50.000.000 (cinquantamiloni), il contributo massimo per i beni mobili registrati per ciascun nucleo familiare è determinato in lire 30.000.000 (trentamiloni);

7. Les aides sont accordées pour l'achat ou la remise en état des biens lorsque la dépense y afférente est attestée par des pièces fiscales datant d'après l'événement calamiteux. Si un bien meuble n'est pas acheté de nouveau, c'est l'évaluation établie par un expert assermenté qui est prise en compte. En cas de reprise d'un bien meuble enregistré avec déduction de sa valeur du prix du bien neuf acheté, une déclaration sur l'honneur est acceptée.

8. Le plafond de la subvention visée à la présente délibération au titre de chaque cellule familiale dont les biens meubles présent dans l'habitation principale ont été endommagés par un événement calamiteux est fixé à 50 000 000 L (cinquante millions), y compris l'aide relative aux biens meubles enregistrés.

9. En l'absence de pièces attestant la valeur des biens meubles en cause, le montant de la subvention y afférente, qui ne doit pas dépasser le plafond de 50 000 000 L (cinquante millions), est déterminé comme suit :

a) Si les biens concernés sont achetés de nouveau :

- 6 000 000 L (six millions) pour chaque pièce inscrite au cadastre endommagée par l'inondation ;
- 100 000 L (cent mille) le m<sup>2</sup> pour les garages, boxes, caves ou autres locaux accessoires endommagés par l'inondation ;

b) Si les biens concernés ne sont pas achetés de nouveau :

- la subvention s'élève à 4 000 000 L (quatre millions) pour chaque pièce inscrite au cadastre et à 60 000 L (soixante mille) le m<sup>2</sup> pour les locaux accessoires.

10. Le plafond de la subvention pour les biens meubles insérés dans chaque unité immobilière non habitée ou louée à des tiers est fixé à 40% du plafond mentionné ci-dessus et précisément à 20 000 000 L (vingt millions), uniquement lorsque lesdits biens meubles endommagés sont achetés de nouveau.

11. En l'absence de pièces attestant la valeur des biens meubles en cause, le montant de la subvention y afférente, qui ne doit pas dépasser le plafond de 20 000 000 L (vingt millions), est déterminé comme suit :

- 4 000 000 L (quatre millions) pour chaque pièce inscrite au cadastre endommagée par l'inondation ;
- 60 000 L (soixante mille) le m<sup>2</sup> pour les garages, boxes, caves ou autres locaux accessoires endommagés par l'inondation.

12. Le nombre de pièces indiqué dans l'expertise doit se rapporter uniquement aux locaux situés à l'intérieur de l'habitation, aux termes des dispositions établies par le Bureau du territoire d'Aoste (ancien UTE) ; quant aux locaux accessoires, l'expertise doit en indiquer la surface.

13. Dans le cadre du plafond global de 50 000 000 L (cinquante millions), la limite de la subvention prévue pour les biens meubles enregistrés au titre de chaque cellule familiale est fixée à 30 000 000 L (trente millions).

14. di stabilire che per i beni mobili registrati il danno ammissibile riguarda esclusivamente il ripristino del mezzo nella sua situazione precedente l'evento o la sua valutazione di mercato, come indicato nel successivo punto, riferita al momento dell'evento medesimo, nell'ipotesi di demolizione certificata del mezzo stesso;

15. di stabilire che per i beni mobili registrati il valore massimo ammissibile a contributo è quello desunto dalla valutazione di mercato riportata dal listino Eurotax (vendita) o da riviste specializzate, di settore (pubblicazioni riferite al periodo dell'evento), nell'ipotesi di demolizione certificata del mezzo, o dal documento fiscale probante relativo alla riparazione, nel caso di ripristino del mezzo. La valutazione di cui sopra, concernente beni mobili registrati immatricolati anteriormente alla data riportata dal listino o dalle riviste suindicate, subirà un'ulteriore riduzione del 20% all'anno fino al raggiungimento della misura minima di lire 500.000 (cinquecentomila). La valutazione di un bene mobile registrato non riportato sui listini o riviste suindicate sarà comunque pari a lire 500.000 (cinquecentomila). In caso di alienazione del mezzo non è erogabile alcun contributo;

16. nel limite complessivo di lire 30.000.000 (trentamilion) di cui al punto 13, il contributo per i beni mobili presenti nelle roulotte, caravan o camper, è stabilito in ragione di lire 500.000 (cinquecentomila) nel caso di riacquisto dei beni e in lire 300.000 (trecentomila) nel caso di non riacquisto;

17. di stabilire che i contributi per i beni mobili sono comunque ripartibili in caso di più proprietari;

18. di stabilire che sono esclusi dal contributo i danni subiti da beni mobili e beni mobili registrati che non siano di proprietà del richiedente o che il medesimo abbia in consegna e/o custodia o detenga a qualsiasi titolo da terzi. Non sono considerati terzi il coniuge, i genitori, i figli del richiedente, nonché ogni altro parente e/o affine se con lui convivente;

19. di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 5 marzo 2001, n. 573.**

**Procedimenti amministrativi, criteri e modalità per i contributi regionali di cui alla L.R. 18.01.2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di Protezione civile). Applicazione degli stessi all'alluvione ottobre 2000.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che i procedimenti, le modalità ed i criteri

14. Pour ce qui est des biens meubles enregistrés, le montant du dommage éligible aux fins de la subvention se rapporte exclusivement à la remise en état du bien en cause ou, en cas de démolition certifiée dudit bien, à sa valeur de marché à l'époque de l'événement calamiteux, au sens des dispositions du point 15 ci-après.

15. Pour ce qui est des biens meubles enregistrés, en cas de démolition certifiée du bien en cause, le montant maximum éligible aux fins de la subvention correspond à celui indiqué par le bordereau Eurotax des valeurs de marché (vente) ou par des revues spécialisées (parues à l'époque de l'événement calamiteux); en cas de remise en état dudit bien, par la documentation fiscale attestant l'exécution des travaux de réparation. Les montants susdits, concernant des biens meubles enregistrés et immatriculés avant la date indiquée sur le bordereau ou par les revues spécialisées, sont réduits de 20% par année jusqu'à concurrence de la somme minimum de 500 000 L (cinq cents mille). En tout état de cause, si la valeur d'un bien meuble enregistré n'est pas indiquée par le bordereau ou par des revues spécialisées, elle est fixée d'office à 500 000 L (cinq cents mille). En cas d'aliénation du bien en cause, aucune subvention n'est accordée.

16. Dans le cadre du plafond global de 30 000 000 L (trente millions) visé au point 13 ci-dessus, la subvention pour les biens meubles se trouvant à l'intérieur des roulottes et des autocaravanes est fixée comme suit : 500 000 L (cinq cent mille) si le bien est acheté de nouveau ; 300 000 L (trois cents mille) s'il ne l'est pas.

17. En tout état de cause, en cas de plusieurs propriétaires, les aides pour les biens meubles peuvent être réparties.

18. Ne sont pas éligibles aux fins de la subvention les biens meubles endommagés, enregistrés ou non, qui n'appartiennent pas au demandeur et que celui-ci garde ou détient à quelque titre que ce soit pour le compte de tiers. Ne sont pas considérés comme des tierces personnes le conjoint, les père et mère et les enfants du demandeur, ainsi que tout autre parent et/ou allié vivant sous son toit.

19. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 573 du 5 mars 2001,**

**portant application des procédures administratives, des critères et des modalités pour l'octroi des subventions régionales visées à la LR n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile), suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Suite à la calamité du mois d'octobre 2000 visée à

di cui alle deliberazioni di Giunta nn. 570, 571 e 572 in data odierna, vengano estesi, come principi, alla calamità dell'ottobre 2000 di cui al decreto n. 502 del 13 ottobre 2000, del Presidente della Giunta regionale, nei limiti contributivi fissati dalle deliberazioni stesse;

2. di limitare l'applicazione delle norme attuative della legge regionale 5/2001 alle tipologie di danno ed ai benefici non previsti o comunque diversi da quelli della Legge 11.12.2000 n. 365;

3. di stabilire, in deroga a quanto previsto al punto 2 ed in attesa di disporre dei dati definitivi circa l'ammontare dei danni e delle disponibilità finanziarie, che il limite di contributo di lire 500.000.000 (cinquecentomilioni) previsto ai punti 13 secondo comma e 15 primo comma della deliberazione della Giunta regionale n. 571 in data odierna recante oggetto «Approvazione dei criteri e delle modalità per la valutazione dei danni ritenuti ammissibili a contributo, conseguenti a calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi ai sensi degli articoli 20, 21 e 22 della L.R. 5/2001 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile), ed in attuazione dell'articolo 25 della legge stessa», sia elevabile a lire 1.000.000.000 (unmiliardo) solo ad integrazione del contributo sul quale si abbia titolo ai sensi della Legge 11.12.2000 n. 365;

4. di considerare la presente deliberazione quale mera assunzione ed estensione di principi e di norme, rinviando ad apposito e successivo provvedimento deliberativo ogni determinazione e copertura finanziaria in merito;

5. di stabilire che le richieste di contributo per i danni subiti in occasione dell'alluvione ottobre 2000 dovranno pervenire alla Presidenza della Giunta regionale – Direzione Gestione Eventi Calamitosi, Via Promis n. 21a, AOSTA – entro il 15 giugno 2001, utilizzando l'apposita modulistica predisposta dalla Direzione stessa;

6. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 592.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 505 del 5 marzo 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza

l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 502 du 13 octobre 2000, il est fait application des procédures, des modalités et des critères visés aux délibérations du Gouvernement régional n° 570, 571 et 572 du 5 mars 2001, dans le respect des plafonds fixés par ces dernières pour les subventions à octroyer ;

2. L'application des dispositions de la loi régionale n° 5/2001 est limitée aux types de dommage et aux bénéfices non prévus par la loi n° 365 du 11 décembre 2000.

3. Par dérogation aux dispositions du point 2 de la présente délibération et dans l'attente des données définitives sur le montant des dommages et des ressources disponibles, le plafond de 500 000 000 L (cinq cents millions) – fixé pour les subventions par les points 13, deuxième alinéa, et 15, premier alinéa, de la délibération du Gouvernement régional n° 571 du 5 mars 2001 portant approbation des critères et des modalités d'évaluation des dommages provoqués par des calamités naturelles, des catastrophes ou d'autres fléaux calamiteux et jugés admissibles aux fins des subventions, au sens des articles 20, 21 et 22 de la LR n° 5/2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) et en application de l'article 25 de ladite loi – peut être augmenté jusqu'à 1 000 000 000 L (un milliard), uniquement à titre de complément des subventions pouvant être accordées au sens de la loi n° 365 du 11 décembre 2000 ;

4. La présente délibération porte adoption et extension de principes et de dispositions ; toute décision en matière de subventions et de couverture financière est reportée à un acte ultérieur ;

5. Les demandes de subvention pour les dommages subis lors de l'inondation du mois d'octobre 2000 doivent parvenir à la Direction gestion des catastrophes naturelles de la Présidence du Gouvernement régional – 2/a, rue Promis, AOSTE – au plus tard le 15 juin 2001. Ladite demande doit être rédigée sur les formulaires mis au point par la Direction susmentionnée ;

6. La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 592 du 12 mars 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues, modification du budget de gestion y afférent et rectification de la délibération n° 505 du 5 mars 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice

che in termini di cassa, della somma di lire 911.050 (novecentoundicimilacinquantalire) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.» L. 911.050;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)

Cap. 69360

Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»  
Anno 2001 L. 911.050;

*in aumento*

Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»

Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)

Cap. 20432

Rich. n. 7775 (n.i.) «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali.»  
Anno 2001 L. 911.050;

3) di rettificare il punto 2) della deliberazione di Giunta n. 505 del 5 marzo 2001 sostituendo il dettaglio in aumento n. 9065 con il seguente:

Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»

Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)

budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 911 050 L (neuf cent onze mille cinquante) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 911 050 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Chap. 69360

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»  
Année 2001 911 050 L ;

*Augmentation*

Structure de direction : «Direction des affaires légales»

Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»

Chap. 20432

Détail 7775 (n.i.) «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux»  
Année 2001 911 050 L ;

3) Au point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 505 du 5 mars 2001 le détail 9065 de la partie augmentations est remplacé comme suit :

Structure de direction : «Direction des affaires légales»

Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»

Cap. 20440

Rich. n. 9781 (n.i.) «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive.» L. 12.424.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 594.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione e rettifica della deliberazione di Giunta n. 507 del 5 marzo 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» L. 154.297.945;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).» L. 1.443.393.000;

Totale in diminuzione L. 1.597.690.945;

*in aumento*

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione.» L. 26.662.550;

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 4.000.000;

Chap. 20440

Détail 9781 (n.i.) «Dépenses résultant de jugements exécutoires» 12 424 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 594 du 12 mars 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve, modification du budget de gestion et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 507 du 5 mars 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 154 297 945 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)» 1 443 393 000 L ;

Total diminution 1 597 690 945 L ;

*Augmentation*

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région» 26 662 550 L ;

Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» 4 000 000 L ;

Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale – obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 Docup FESR-FSE 1994/96.» L. 19.630.680;	Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996» 19 630 680 L ;
Cap. 25052	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo agricolo di orientamento e garanzia (FEAOG) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II, P.O.P. italo-francese 1994/99.» L. 24.780.000;	Chap. 25052	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999» 24 780 000 L ;
Cap. 30178	«Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali – obiettivo 4, regolamento CE n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99.» L. 116.294.000;	Chap. 30178	«Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 116 294 000 L ;
Cap. 37860	«Contributi ai comuni e alle comunità montane per interventi per la prevenzione di eventi calamitosi.» L. 45.045.775;	Chap. 37860	«Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles» 45 045 775 L ;
Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.» L. 535.225;	Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu» 535 225 L ;
Cap. 38900	«Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse floro-faunistiche» L. 8.935.420;	Chap. 38900	«Dépenses pour des études, des expériences et des recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles» 8 935 420 L ;
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.» L. 624.030;	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches» 624 030 L ;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.» L. 73.260.000;	Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 73 260 000 L ;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.» L. 46.392.890;	Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique» 46 392 890 L ;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate.» L. 667.700.000;	Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées» 667 700 000 L ;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.» L. 17.870.400;	Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux» 17 870 400 L ;



Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 543.554.000;
Cap. 65900	«Completamento e manutenzione dell'archivio computerizzato dei beni culturali.»	L. 2.405.975;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>L. 1.597.690.945;</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correnti e di disposizioni applicative:

- «Direzione affari legali»:

Cap. 20430  
Rich. 9759 (n.i.)  
Ob. 062002 (n.i.) Specificazione dei poteri conferiti all'avv. Prof. Vincenzo Mariconda, quale arbitro nominato dalla Regione, ed agli avvocati Alberto Caveri e Anna Frumento in relazione alla procedura arbitrale nei confronti della Conner Pheripherals Europe S.p.A. – DG n. 886 del 16.03.1998 L. 26.662.550;

- «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30178  
Rich. 9760 (n.i.)  
Ob. 071006 Approvazione del programma di attività di formazione professionale di cui alla L.R. 05.05.1983, n. 28 per l'anno 1998 relativo agli obiettivi 2 e 4 del fondo sociale europeo – DG n. 796 del 09.03.1998 L. 1.248.000;

- «Servizio risorse»:

Cap. 61600  
Rich. 9761 (n.i.)  
Ob. 100107 Approvazione del piano di riparto per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate ai sensi della L.R. 21 dicembre 1990, n. 80 – DC. n. 271/X dell'11 novembre 1993 L. 423.036.600;

Cap. 61600  
Rich. 9762 (n.i.)  
Ob. 100107 (n.i.) Approvazione del piano di riparto per l'anno 1994 per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate ai sensi della

Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	543 554 000 L ;
Chap. 65900	«Achèvement et entretien des archives informatisées des biens culturels»	2 405 975 L ;
	<b>Total augmentation</b>	<b>1 597 690 945 L ;</b>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des affaires légales» :

Chap. 20430  
Détail 9759 (n.i.)  
Obj. 062002 (n.i.) «Définition des pouvoirs attribués à M. Vincenzo Mariconda, en qualité d'arbitre nommé par la Région, et à M. Alberto Caveri et Mme Anna Frumento relativement à la procédure d'arbitrage engagée à l'encontre de la Conner Pheripherals Europe SpA» – DG n° 886 du 16 mars 1998 26 662 550 L ;

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30178  
Détail 9760 (n.i.)  
Obj. 071006 «Approbation du plan des activités de formation professionnelle visé à la LR n° 28 du 5 mai 1983, au titre de 1998, relatif aux objectifs 2 et 4 du Fonds social européen» – DG n° 796 du 9 mars 1998 1 248 000 L ;

- «Service des ressources» :

Chap. 61600  
Détail 9761 (n.i.)  
Obj. 100107 «Approbation du plan de répartition des ouvrages publics relatifs à l'assistance des personnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la LR n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 271/X du 11 novembre 1993 423 036 600 L ;

Chap. 61600  
Détail 9762 (n.i.)  
Obj. 100107 (n.i.) «Approbation du plan 1994 de répartition des ouvrages publics relatifs à l'assistance des personnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la LR

L.R. 21 dicembre 1990, n. 80 – DG n. 10644 del 23.12.1994 L. 38.866.500;	n° 80 du 21 décembre 1990» – DG n° 10644 du 23 décembre 1994 38 866 500 L ;
Cap. 61600 Rich. 9763 (n.i.) Ob. 100107 (n.i.) Approvazione del piano di riparto per l'anno 1993 per opere pubbliche destina- te all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate – DC n. 4447/IX del 06.04.1993 L. 81.650.900;	Chap. 61600 Détail 9763 (n.i.) Obj. 100107 (n.i.) «Approbation du plan 1993 de réparti- tion des ouvrages publics relatifs à l'as- sistance des personnes âgées, infirmes et handicapées» – DC n° 4447/IX du 6 avril 1993 81 650 900 L ;
Cap. 58540 Rich. 9764 (n.i.) Ob. 100107 (n.i.) Approvazione del piano di riparto trien- nale 1996/1998 per opere pubbliche de- stinate all'assistenza delle persone an- ziane, inabili e handicappate ai sensi della L.R. 21 dicembre 1990, n. 80 – DC n. 1931/X dell'08.05.1996 L. 307.188.100;	Chap. 58540 Détail 9764 (n.i.) Obj. 100107 (n.i.) «Approbation du plan triennal 1996/1998 de répartition des ouvrages publics relatifs à l'assistance des per- sonnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la LR n° 80 du 21 dé- cembre 1990» – DC n° 1931/X du 8 mai 1996 307 188 100 L ;
Cap. 58540 Rich. 9765 (n.i.) Ob. 100107 (n.i.) Approvazione del piano di riparto per l'anno 1995 per opere pubbliche realiz- zate dagli enti locali e destinate all'assi- stenza delle persone anziane, inabili e handicappate ai sensi della L.R. 21 di- cembre 1990, n. 80 – DC n. 1501/X del 26.07.1995 L. 360.511.900;	Chap. 58540 Détail 9765 (n.i.) Obj. 100107 (n.i.) «Approbation du plan 1995 de réparti- tion des ouvrages publics relatifs à l'as- sistance des personnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la LR n° 80 du 21 décembre 1990» – DC n° 1501/X du 26 juillet 1995 360 511 900 L ;
• «Dipartimento cultura»:	• «Département de la culture» :
Cap. 25022 Rich. 9766 (n.i.) Ob. 120002 Approvazione del capitolato d'oneri e del bando di gara per i servizi completi di progettazione esecutiva e direzione lavori, per il recupero e valorizzazione del Forte e del Borgo di Bard – DG n. 4087 del 20.09.1996 L. 19.630.680;	Chap. 25022 Détail 9766 (n.i.) Obj. 120002 «Approbation du cahier des charges et de l'appel d'offres afférents à la conception du projet d'exécution et à la direction des travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg de Bard» – DG n° 4087 du 20 sep- tembre 1996 19 630 680 L ;
• «Servizio beni architettonici e storico artistici»:	• «Service des biens architecturaux, historiques et artis- tiques» :
Cap. 21165 Rich. 9767 (n.i.) Ob. 121203 (n.i.) Aggiornamento dei programmi del FRIO per il triennio 86/88 – Affidato d'incarico all'Ing. Clemente Dupont di Villeneuve per le prestazioni di collau- do tecnico amministrativo in corso di opera del recupero dell'edificio storico da adibire a funzioni pubbliche in co- mune di Brusson (intervento di cui alla L.R. 18.08.1986, n. 51) – DG n. 8355 del 13.10.1995 L. 4.000.000;	Chap. 21165 Détail 9767 (n.i.) Obj. 121203 (n.i.) «Mise à jour des plans des interven- tions FRIO pour la période 1986/1988 – Attribution à M. Clemente Dupont de Villeneuve du mandat d'effectuer le récolement technique et administratif en cours de réalisation des travaux de rénovation du bâtiment historique des- tiné à accueillir des services publics, dans la commune de Brusson (action visée à la LR n° 51 du 18 août 1986)» – DG n° 8355 du 13 octobre 1995 4 000 000 L ;

• «Servizio catalogo»:

Cap. 65900

Rich. 9768 (n.i.)

Ob. 121302 (n.i.)

Approvazione dell'appalto a licitazione privata, ai sensi del R.D. 827/24 e successive integrazioni, del servizio di manutenzione ed implementazione dati per la gestione del catalogo informatizzato regionale dei beni culturali – DG n. 3657 del 02.10.1997

L. 2.405.975;

• «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»:

Cap. 30178

Rich. 9769 (n.i.)

Ob. 130204

Approvazione del programma regionale di formazione professionale per l'anno 1997 ai sensi della L.R. 5 maggio 1983, n. 28 – Corso di aggiornamento per addetti operativi e tecnici specialistici-gestionali occupati presso la Cogne Acciai Speciali S.r.l. di Aosta da realizzarsi in regime di convenzione dalla società stessa – DG n. 800 del 10.03.1997

L. 16.835.000;

Cap. 30178

Rich. 9770 (n.i.)

Ob. 130204

Approvazione del programma regionale di formazione professionale per l'anno 1997 ai sensi della L.R. 5 maggio 1983, n. 28 – Concessione alla Cogne Acciai Speciali S.r.l. di Aosta del contributo sulle spese sostenute per la realizzazione di un corso sulla sicurezza negli ambienti di lavoro rivolto a personale occupato presso la società stessa – DG n. 800 del 10.03.1997 L. 9.506.000;

Cap. 30178

Rich. 9771 (n.i.)

Ob. 130204

Approvazione del programma regionale di formazione professionale per l'anno 1997 ai sensi della L.R. 5 maggio 1983, n. 28 – Realizzazione di un corso di un intervento di formazione individualizzata per «addetto alla gestione della formazione professionale aziendale», rivolto ad un occupato presso la Cogne Acciai Speciali srl da realizzarsi in regime di convenzione dalla società stessa – DG n. 800 del 10.03.1997

L. 3.197.000;

Cap. 30178

Rich. 9772 (n.i.)

Ob. 130204

Approvazione del programma regionale di formazione professionale per l'anno

• «Service de catalogage» :

Chap. 65900

Détail 9768 (n.i.)

Obj. 121302 (n.i.)

«Approbation de l'attribution par marché négocié, aux termes du DR n° 827/1924 modifié, des services d'entretien et d'implémentation des données, pour la gestion du catalogue régional informatisé des biens culturels» – DG n° 3657 du 2 octobre 1997

2 405 975 L ;

• «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle» :

Chap. 30178

Détail 9769 (n.i.)

Obj. 130204

«Approbation du plan régional 1997 de formation professionnelle, aux termes de la LR n° 28 du 5 mai 1983 – Cours de recyclage à l'intention des agents opérationnels et des techniciens spécialisés chargés de fonctions de gestion, employés par la Cogne Acciai Speciali Srl d'Aoste, dans le cadre d'une convention passée avec ladite société» – DG n° 800 du 10 mars 1997

16 835 000 L ;

Chap. 30178

Détail 9770 (n.i.)

Obj. 130204

«Approbation du plan régional 1997 de formation professionnelle, aux termes de la LR n° 28 du 5 mai 1983 – Octroi à la Cogne Acciai Speciali Srl d'Aoste d'une subvention au titre des dépenses supportées pour l'organisation d'un cours sur la sécurité dans les lieux de travail, à l'intention des agents de ladite société» – DG n° 800 du 10 mars 1997

9 506 000 L ;

Chap. 30178

Détail 9771 (n.i.)

Obj. 130204

«Approbation du plan régional 1997 de formation professionnelle, aux termes de la LR n° 28 du 5 mai 1983 – Réalisation d'un cours et d'une action de formation individuelle pour agents chargés de la gestion de la formation professionnelle en entreprise, à l'intention d'un employé de la Cogne Acciai Speciali Srl, dans le cadre d'une convention passée avec ladite société» – DG n° 800 du 10 mars 1997

3 197 000 L ;

Chap. 30178

Détail 9772 (n.i.)

Obj. 130204

«Approbation du plan régional 1997 de formation professionnelle, aux termes

1997 ai sensi della L.R. 5 maggio 1983, n. 28 – Realizzazione di un corso di qualificazione professionale per «addetto polifunzionale», rivolto a neo assunti presso la Cogne Acciai Speciali srl da realizzarsi in regime di convenzione dalla società stessa – DG n. 800 del 10.03.1997 L. 85.508.000;	de la LR n° 28 du 5 mai 1983 – Réalisation d'un cours de formation professionnelle pour agents polyvalents à l'intention des nouveaux employés de la Cogne Acciai Speciali Srl, dans le cadre d'une convention passée avec ladite société» – DG n° 800 du 10 mars 1997 85 508 000 L ;
• «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:	• «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :
Cap. 25052 Rich. 9773 (n.i.) Ob. 151005	Chap. 25052 Détail 9773 (n.i.) Obj. 151005
Attuazione del programma Interreg II Italo-francese 1994/99 – Spesa relativa ai progetti interessanti la Valle d'Aosta ammessi a finanziamento nella terza fase di programmazione – D.G. n. 1074 del 30.03.1998 L. 24.780.000;	«Concrétisation du programme Interreg II Italie-France 1994/1999 – Dépense afférente aux projets concernant la Vallée d'Aoste et pouvant bénéficier de financements au cours de la troisième phase de la programmation» – DG n° 1074 du 30 mars 1998 24 780 000 L ;
• «Servizio infrastrutture»:	• Service des infrastructures» :
Cap. 38820 Rich. 9774 (n.i.) Ob. 162105	Chap. 38820 Détail 9774 (n.i.) Obj. 162105
Approvazione di perizia suppletiva dei lavori di costruzione di un serbatoio antincendio in località «La Vesse» in comune di Saint-Denis e affido degli stessi alla ditta Soc. Ice di Hône – D.G. n. 1106 del 07.04.1997 L. 535.225;	«Approbation d'une expertise supplémentaire afférente aux travaux de construction d'un réservoir destiné à la lutte contre les incendies à La Vesse, dans la commune de Saint-Denis et attribution desdits travaux à l'entreprise Ice de Hône» – DG n° 1106 du 7 avril 1997 535 225 L ;
Cap. 38900 Rich. 9782 (n.i.) Ob. 162105	Chap. 38900 Détail 9782 (n.i.) Obj. 162105
Studio di impatto ambientale della pista forestale denominata Petit Rosier in Comune di Champorcher e della pista forestale Bois de Castagnod in comune di Issogne – D.G. n. 4573 del 18.08.1996 L. 8.935.420;	«Étude d'impact sur l'environnement du projet de réalisation de la piste forestière dénommée Petit Rosier, dans la commune de Champorcher, et de la piste forestière Bois de Castagnod, dans la commune d'Issogne» – DG n° 4573 du 18 août 1996 8 935 420 L ;
• «Dipartimento territorio e ambiente»:	• «Département du territoire et de l'environnement» :
Cap. 52500 Rich. 9775 (n.i.) Ob. 170003	Chap. 52500 Détail 9775 (n.i.) Obj. 170003
Lavori di realizzazione acquedotto Bioley-Lillaz in comune di Cogne a seguito evento alluvionale settembre 1993 – D.G. n. 8690 del 27.10.1995 L. 73.260.000;	«Travaux de réalisation du réseau d'adduction d'eau Bioley-Lillaz, dans la commune de Cogne, suite aux inondations du mois de septembre 1993» – DG n° 8690 du 27 octobre 1995 73 260 000 L ;
• «Servizio difesa del suolo»:	• «Service de protection du sol» :
Cap. 37860 Rich. 9776 (n.i.) Ob. 171105	Chap. 37860 Détail 9776 (n.i.) Obj. 171105
Concessione contributi a comuni vari per interventi urgenti di prevenzione ai	«Octroi de subventions à plusieurs communes au titre de la réalisation d'ac-

sensi degli artt. 2 e 3 della L.R. 37/1986  
– D.G. n. 3529 del 06.10.1997

L. 7.545.775;

Cap. 37860  
Rich. 9777 (n.i.)  
Ob. 171105

Concessione contributi al comune di Courmayeur per interventi urgenti di prevenzione ai sensi degli artt. 2 e 3 della L.R. 37/1986 – D.G. n. 1196 del 15.03.1996

L. 37.500.000;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 56300  
Rich. 9778 (n.i.)  
Ob. 181006

Approvazione del progetto esecutivo «New Castle Town», redatto dall'arch. Luigi Boche, consistente nel recupero del complesso di fabbricati e riconversione ad uso scolastico dell'ex cotonificio Brambilla nel comune di Verrès – 1° lotto – D.G. n. 1689 del 18.05.1998

L. 46.392.890;

Cap. 60420  
Rich. 9779 (n.i.)  
Ob. 181006

Affido d'incarico all'Ing. Paolo Verdoia dello studio associato Sinproval della direzione dei lavori di ristrutturazione dei locali dell'unità operativa di neuropsichiatria siti nello stabile «ex Maternità» in comune di Aosta – D.G. n. 4598 del 18.10.1996

L. 17.870.400;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 51300  
Rich. 9780 (n.i.)  
Ob. 182003

Approvazione del progetto esecutivo e indizione della gara d'appalto, mediante pubblico incanto, dei lavori di costruzione di area parcheggio e spostamento di sedime della strada regionale in località Colle Saint Pantaléon in comune di Torgnon – D.G. n. 3523 del 06.10.1997

L. 624.030;

3) di sostituire il punto 2) della deliberazione di Giunta n. 507 del 5 marzo 2001 limitatamente alla parte dell'elenco riferita al «Dipartimento territorio e ambiente», nel modo che segue:

• «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 52500  
Rich. 9736 (n.i.)  
Ob. 170003

Lavori di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue consortili sito nei comuni di Lillianes e di

tions urgentes de prévention, aux termes des articles 2 et 3 de la LR n° 37/1986» – DG n° 3529 du 6 octobre 1997

7 545 775 L ;

Chap. 37860  
Détail 9777 (n.i.)  
Obj. 171105

«Octroi de subventions à la commune de Courmayeur au titre de la réalisation d'actions urgentes de prévention, aux termes des articles 2 et 3 de la LR n° 37/1986» – DG n° 1196 du 15 mars 1996

37 500 000 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300  
Détail 9778 (n.i.)  
Obj. 181006

«Approbation du projet d'exécution "New Castle Town", conçu par M. Luigi Boche et portant sur la rénovation du complexe immobilier de l'ancienne cotonnerie Brambilla, dans la commune de Verrès – 1<sup>re</sup> tranche» – DG n° 1689 du 18 mai 1998

46 392 890 L ;

Chap. 60420  
Détail 9779 (n.i.)  
Obj. 181006

«Attribution à M. Paolo Verdoia du cabinet Sinproval de la direction des travaux de rénovation des locaux de l'unité opérationnelle de neuropsychiatrie situés dans l'ancienne maternité, dans la commune d'Aoste» – DG n° 4598 du 18 octobre 1996

17 870 400 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 51300  
Détail 9780 (n.i.)  
Obj. 182003

«Approbation du projet d'exécution et de l'appel d'offres ouvert afférents aux travaux de réalisation d'un parc de stationnement et de déplacement de la chaussée de la route régionale, au col Saint-Pantaléon, dans la commune de Torgnon» – DG n° 3523 du 6 octobre 1997

624 030 L ;

3) La partie du point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 507 du 5 mars 2001 relative au Département du territoire et de l'environnement est remplacée comme suit :

• «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 52500  
Détail 9736 (n.i.)  
Obj. 170003

«Travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux d'égouts du consortium des communes de Lillianes

Perloz e della relativa strada di accesso  
– DG n. 3973 del 13.09.1996  
L. 216.911.755;

Cap. 52160  
Rich. 9738 (n.i.)  
Ob. 170003

Lavori di sistemazione idraulica della  
Dora di Valsavarenche in località  
Degioz in comune di Valsavarenche –  
DG n. 4038 dell'08.11.1997  
L. 30.000.000;

Cap. 49400  
Rich. 9739 (n.i.)  
Ob. 170003

Approvazione del finanziamento al con-  
sorzio dei comuni di Montjovet e di  
Emarèse ai sensi della L.R. n. 61/1985  
per il completamente dell'impianto di de-  
purazione consortile sito in comune di  
Montjovet – DC n. 2764 del 24.09.1997

L. 70.747.580;

4) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di paga-  
mento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le  
modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5% della legge  
regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla  
legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia  
pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 596.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per  
l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra  
capitoli appartenenti al medesimo obiettivo program-  
matico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le  
seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione  
per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 per gli importi a  
fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di ge-  
stione:

- Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei  
servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 62230 Spese di cura e redazione di pubblica-

et de Perloz, ainsi que de la route  
d'accès y afférente» – DG n° 3973 du  
13 septembre 1996 216 911 755 L ;

Chap. 52160  
Détail 9738 (n.i.)  
Obj. 170003

«Travaux de réaménagement hydrau-  
lique de la Doire de Valsavarenche au  
hameau de Dégioz, dans ladite commu-  
ne» – DG n° 4038 du 8 novembre 1997  
30 000 000 L ;

Chap. 49400  
Détail 9739 (n.i.)  
Obj. 170003

«Approbation de l'octroi d'un finance-  
ment aux communes de Montjovet et  
d'Émarèse, aux termes de la LR  
n° 61/1985, pour l'achèvement de la  
station d'épuration consortiale située  
dans la commune de Montjovet» – DC  
n° 2764 du 24 septembre 1997

70 747 580 L ;

4) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour  
le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités  
établies par les délibérations d'engagement de dépense ori-  
ginaires ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au  
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa  
de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989,  
modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 596 du 12 mars 2001,**

**rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel  
2001/2003 de la Région du fait de la modification de cha-  
pitres appartenant à un même objectif programmatique  
et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et  
des fonds de caisse, les rectifications du budget prévision-  
nel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région  
indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de  
gestion y afférents :

- Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des  
services régionaux»

*Diminution*

Chap. 62230 «Dépenses pour la réalisation de publi-

zioni, realizzazioni video e materiale didattico

anno 2001 competenza L. 50.000.000;  
cassa L. 50.000.000;

*in aumento*

Cap. 50110 Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto

anno 2001 competenza L. 50.000.000;  
cassa L. 50.000.000;

(«Direzione tutela patrimonio culturale»)

Obiettivo gestionale

n. 121001 «Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla valorizzazione e fruizione dei beni culturali»

*in diminuzione*

Rich. 6043 (cap. 62230) Stampa, cura, progettazione e realizzazione di monografia e realizzazione del materiale didattico e divulgativo

anno 2001 L. 50.000.000;

*in aumento*

Rich. 2404 (cap. 50110) Pubblicazione appalti per Servizio Sovrintendenza

anno 2001 L. 50.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 12 marzo 2001, n. 637.**

**Rettifica e proroga dell'efficacia della D.G n. 3749 del 26.10.1998 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale denominata «La Visaille – Dzergnes» in Comune di COURMAYEUR, proposto dall'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali».**

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 3749

cations, de documents audiovisuels et de matériel didactique»

année 2001 exercice budgétaire 50 000 000 L ;  
fonds de caisse 50 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 50110 «Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics»

année 2001 exercice budgétaire 50 000 000 L ;  
fonds de caisse 50 000 000 L ;

(« Direction de la protection du patrimoine culturel »)

Objectif de gestion

121001 «Planification et gestion des actions visant la valorisation et l'utilisation des biens architecturaux»

*Diminution*

Détail 6043 (Chap. 62230) «Conception, direction, réalisation et impression de monographies et production de matériel pédagogique et de vulgarisation»

année 2001 50 000 000 L ;

*Augmentation*

Détail 2404 (Chap. 50110) «Publication des marchés publics ouverts par la surintendance»

année 2001 50 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 637 du 12 mars 2001,**

**portant rectification et prorogation de l'effectivité de la délibération du Gouvernement régional n° 3749 du 26 octobre 1998 relative à l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « La Visaille – Dzergnes », dans la commune de COURMAYEUR.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant sa délibération n° 3749 du 26 octobre 1998,

in data 26 ottobre 1998 con la quale si esprimeva una «valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della pista forestale denominata "La Visaille – Dзерgues" in Comune di COURMAYEUR»;

Considerato che detta deliberazione condizionava la valutazione di compatibilità ambientale all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si raccomanda l'adozione di una tipologia di attraversamento a guado per quanto concerne l'intersezione con gli impluvi presenti;
- sia evitata la costruzione di manufatti in elevazione, non raccordati al profilo naturale del terreno, in ragione del rischio valanghivo;
- si raccomanda che il tracciato finale risulti il più possibile aderente alla morfologia del versante e che, nei punti caratterizzati da emergenze di acque sorgive, si provveda alla loro regolarizzazione mediante sistemazioni superficiali e drenaggi. Considerato l'assetto idrogeologico dell'area si raccomanda l'adozione di tipologie costruttive delle opere di sostegno che abbiano buone caratteristiche drenanti. Si sottolinea infine che le scelte tipologiche e il dimensionamento delle opere di sostegno dovranno essere puntualmente verificate in base alla normativa tecnica vigente;
- siano osservate le misure di mitigazione degli impatti indicate nello Studio di Impatto Ambientale;
- tutte le opere murarie vengano sostituite con interventi di ingegneria naturalistica quali scogliere inerbite, gabbionature, palificate ecc. e, ove possibile tenendo semplicemente una scarpata con maggiore pendenza;

Rilevato che la Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura aveva espresso parere favorevole (nota prot. n. 17786/TP in data 3 ottobre 1998) all'osservanza della seguente condizione:

«tutte le opere murarie vengano sostituite con interventi di ingegneria naturalistica quali scogliere inerbite, gabbionature, palificate ecc. e, ove possibile tenendo semplicemente una scarpata con maggiore pendenza»;

Preso atto del successivo parere definitivo espresso dal Servizio Tutela del Paesaggio della Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 22738/TP in data 13 dicembre 1999), che recita testualmente: «questo Servizio, esaminata la nuova soluzione prodotta e verificato che tiene conto di quanto preventivamente concordato, esprime parere favorevole alla realizzazione delle opere proposte alle seguenti condizioni di Carattere generale:

- le murature vengano realizzate con giunto arretrato (finto «secco») senza copertina sommitale in calcestruzzo;
- le gabbionate vengano ricoperte, ove possibile, di terreno vegetale;
- vengano curati la ripiantumazione e l'inerbimento;»

Considerato che, con nota prot. n. 3198/RN in data 9 febbraio 2001 pervenuta al Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, la Direzione Forestazione dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali proponente il progetto ha richiesto una rettifica della deliberazione di Giunta n. 3749 del 26 ottobre 1998, in ragione, del nuovo parere espresso

par laquelle une appréciation positive conditionnée était exprimée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « La Visaille – Dзерgues », dans la commune de COURMAYEUR ;

Considérant qu'au sens de ladite délibération, l'appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement était subordonnée au respect des conditions suivantes :

Considérant que la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture avait exprimé un avis favorable (lettre du 3 octobre 1998, réf. n° 17786/TP), sous réserve du respect de la condition suivante :

Rappelant l'avis favorable définitif que le Service de protection du paysage de la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture a exprimé par sa lettre du 13 décembre 1999 réf. n° 22738/TP et qui est formulé comme suit : « Le Service de protection du paysage, compte tenu de la nouvelle solution proposée et étant donné que celle-ci tient compte des accords fixés préalablement, exprime un avis favorable quant à la réalisation de l'ouvrage en question, à condition que :

Considérant que la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, responsable du projet a demandé – par sa lettre réf. n° 3198/RN parvenue au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement le 9 février 2001 – que la délibération du Gouvernement régional n° 3749 du 26 octobre 1998 soit rectifiée du fait d'un



dal Servizio Tutela del Paesaggio, nonché la proroga della sua validità;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'ambiente, riunitosi in data 28 febbraio 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Ritenuto nondimeno opportuno provvedere alla rettifica della precedente propria deliberazione per quanto concerne le prescrizioni enunciate;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta del Presidente della Regione, Sig. Dino VIÉRIN, in assenza dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di rettificare la propria precedente deliberazione n. 3749 in data 26 ottobre 1998 concernente la «valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, di realizzazione della pista forestale denominata "La Visaille - Dzergnes" in Comune di COURMAYEUR», precisando che dovranno essere osservate le condizioni di cui al punto 2) del presente deliberato;

2) di rammentare che le condizioni da osservare sono le seguenti:

- si raccomanda l'adozione di una tipologia di attraversamento a guado per quanto concerne l'intersezione con gli impluvi presenti;
- sia evitata la costruzione di manufatti in elevazione, non raccordati al profilo naturale del terreno, in ragione del rischio valanghivo;
- si raccomanda che il tracciato finale risulti il più possibile aderente alla morfologia del versante e che, nei punti caratterizzati da emergenze di acque sorgive, si provveda alla loro regolarizzazione mediante sistemazioni superficiali e drenaggi.

nouvel avis exprimé par le Service de protection du paysage, et que la validité de ladite délibération soit prorogée ;

Considérant que le Comité technique de l'environnement, lors de sa réunion du 28 février 2001, a exprimé à l'unanimité un avis favorable quant au report de la validité de la délibération susmentionnée et a prorogé de cinq ans l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement à compter de la date du présent acte ;

Vu le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional, est autorisé à reporter le délai d'effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement, le Comité technique de l'environnement entendu ;

Considérant néanmoins qu'il est opportun que le Gouvernement régional rectifie les prescriptions de sa délibération précédente ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion pour la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région, Dino VIÉRIN, en l'absence de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité

arrête

1) Est rectifiée la délibération du Gouvernement régional n° 3749 du 26 octobre 1998 portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, en vue de la réalisation de la piste forestière dénommée « La Visaille - Dzergnes », dans la commune de COURMAYEUR. Il y a lieu de préciser que les conditions énumérées au point 2 du présent acte doivent être respectées ;

2) Il est rappelé que les conditions à respecter sont les suivantes :

Considerato l'assetto idrogeologico dell'area si raccomanda l'adozione di tipologie costruttive delle opere di sostegno che abbiano buone caratteristiche drenanti. Si sottolinea infine che le scelte tipologiche e il dimensionamento delle opere di sostegno dovranno essere puntualmente verificate in base alla normativa tecnica vigente;

- siano osservate le misure di mitigazione degli impatti indicate nello Studio di Impatto Ambientale;
- le murature vengano realizzate con giunto arretrato (finto «secco») senza copertina sommitale in calcestruzzo;
- le gabbionate vengano ricoperte, ove possibile, di terreno vegetale;
- vengano curati la ripiantumazione e l'inerbimento;»

3) di prorogare l'efficacia della sopramenzionata Deliberazione di Giunta n. 3749 in data 26 ottobre 1998, secondo le modalità stabilite al punto 4) del presente dispositivo;

4) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 7 febbraio 2001, n. 1840/XI.**

**Approvazione del programma degli interventi da eseguire in economia diretta dai cantieri dipendenti dal Dipartimento risorse naturali, dalla Direzione forestazione, dalla Direzione del Corpo forestale valdostano, dal Servizio gestione risorse naturali e dal Servizio infrastrutture, nel corso dell'anno 2001.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'allegato programma degli interventi per lavori da eseguirsi in economia diretta per l'anno 2001 redatto dal Dipartimento Risorse Naturali in collaborazione con le strutture Direzione Forestazione, Direzione del Corpo Forestale Valdostano, Servizio Gestione Risorse Naturali e Servizio Infrastrutture, dando atto che per il pagamento delle retribuzioni agli addetti forestali si provvederà con successivo provvedimento dirigenziale all'impegno della spesa prevista di L. 18.690.000.000 (diciottomiliardiseicentonovantamiloni) suddivisa nei sotto elencati capitoli, come specificato nei riepiloghi allegati:

38950 «Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vivai forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali (Contratti Nazionali Collettivi di Lavoro)»;

3) L'effectivité de la délibération du Gouvernement régional n° 3749 du 26 octobre 1998 est prorogée selon les modalités fixées au point 4 du présent acte ;

4) Le délai d'effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement du projet en question est prorogé de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 1840/XI du 7 février 2001,**

**portant approbation des plans 2001 des travaux à réaliser en régie dans les chantiers du ressort du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures, ainsi que rejet de l'ordre du jour de la séance.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les plans 2001 des travaux à réaliser en régie, établis par le Département des ressources naturelles, en collaboration avec la Direction des Forêts, la Direction du Corps forestier valdôtain, le Service de la gestion des ressources naturelles et le Service des infrastructures, et annexés à la présente délibération. Les rémunérations des ouvriers forestiers feront l'objet d'un acte du dirigeant qui procèdera à l'engagement de la dépense de 18 690 000 000 L (dix-huit milliards six cent quatre-vingt-dix millions), répartie sur les chapitres énumérés ci-après, au sens des annexes de la présente délibération :

Chap. 38950 «Dépenses pour la rémunération des personnels préposés à l'entretien des pépinières forestières, ainsi qu'à la gestion et à la valorisation des ressources naturelles (conventions collectives nationales)» ;

39700	«Spese per retribuzioni al personale addetto alla cura e alla manutenzione straordinaria degli alberi monumentali e dei castagni da frutto, alla realizzazione e manutenzione del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e alla gestione dei giardini alpini (Contratti Nazionali Collettivi di Lavoro)»;	Chap. 39700	«Dépenses pour la rémunération des personnels préposés à l'entretien extraordinaire des arbres monumentaux et des châtaigniers à fruits, à la réalisation et à l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et à la gestion des jardins alpins (conventions collectives nationales)» ;
38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»;	Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu» ;
50150	«Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il parco Mont-Avic»;	Chap. 50150	«Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic» ;
64901	«Spese per la realizzazione di opere volte a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico»;	Chap. 64901	«Dépenses pour la réalisation d'équipements et de structures visant à encourager le développement de l'alpinisme et des randonnées» ;
65920	«Spese per il restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»;	Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» ;
39670	«Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»;	Chap. 39670	«Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels» ;
39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate»;	Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées» ;
64990	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico»;	Chap. 64990	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique» ;
66060	«Spese per restauri e per opere di manutenzione del patrimonio archeologico»;	Chap. 66060	«Dépenses pour la restauration et l'entretien du patrimoine archéologique» ;

2) di approvare l'esecuzione dei lavori suddetti in amministrazione diretta, a cura e sotto la direzione del Dipartimento Risorse Naturali, della Direzione Forestazione, della Direzione del Corpo Forestale Valdostano, del Servizio Gestione Risorse Naturali e del Servizio Infrastrutture, con l'impiego di addetti forestali assunti con rapporto di lavoro di natura privatistica regolato dal Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro, dal Contratto Integrativo Regionale di Lavoro e ai sensi della legge regionale 27 luglio 1989, n. 44;

3) di autorizzare la Giunta regionale ad apportare con proprie deliberazioni eventuali successive parziali variazioni ed ulteriori integrazioni al programma degli interventi, in relazione al verificarsi di sopravvenute priorità, nel limite dei fondi stanziati per gli interventi di cui si tratta.

2) Est approuvée la réalisation en régie des travaux susmentionnés, par les soins et sous le contrôle du Département des ressources naturelles, de la Direction des forêts, de la Direction du Corps forestier valdôtain, du Service de la gestion des ressources naturelles et du Service des infrastructures, qui font appel à des ouvriers forestiers recrutés sous contrat de travail de droit privé, au sens de la convention collective nationale, de la convention complémentaire régionale du travail et de la loi régionale n° 44 du 27 juillet 1989 ;

3) Le Gouvernement régional est autorisé à apporter, par délibération, toute modification partielle des plans en question, en fonction des éventuelles nouvelles priorités et dans les limites des fonds affectés auxdits travaux.

# Elenco Cantieri

Numero Cantieri	Stipendi	Interventi	Tempo Indicativo	Opere a Tempo Indeterminato		Totale Opere	Ore Produttive
				Novi	Totale		
001	GRAT	CAZZOCCO ALPINE	0	1	0	1	328
002	AYMAVELLE	GRANDO ALPINE	1	4	0	5	1164
003	AGOSTA	REPERAZIONE LERIVE	1	1	2	4	208
004	DEL FORESTAZIONE	MAGAZZINOPONCEROLAN	6	2	0	8	1280
005	DEL FORESTAZIONE	MAGAZZINOPONCEROLAN	5	4	0	9	1120
006	DEL FORESTAZIONE	MAGAZZINOPONCEROLAN	1	1	0	2	172
007	DEL FORESTAZIONE	MAGAZZINOPONCEROLAN	1	3	0	4	512
008	DEL FORESTAZIONE	MAGAZZINOPONCEROLAN	1	3	0	4	512
009	DEL FORESTAZIONE	MAGAZZINOPONCEROLAN	5	0	0	5	328
010	PRE-SANT-JACQUES	FORESTAZIONE	0	7	0	7	704
011	MORDET	FORESTAZIONE	2	1	0	3	512
012	MORDET	FORESTAZIONE	4	4	0	8	928
013	ALVER	FORESTAZIONE	1	4	0	5	608
014	VELLENSIVE	FORESTAZIONE	1	6	0	7	896
015	AYMAVELLE	FORESTAZIONE	1	4	0	5	704
016	AGOSTA	FORESTAZIONE	3	2	0	5	712
017	AGOSTA	FORESTAZIONE	1	2	0	3	40
018	VALPOLLIN	FORESTAZIONE	4	4	0	8	1024
019	STROUBLEN	FORESTAZIONE	1	2	0	3	408
020	MOS	FORESTAZIONE	5	2	0	7	1280
021	CHATELON	FORESTAZIONE	1	7	0	8	1024
022	CHATELON	FORESTAZIONE	2	6	0	8	1024
023	SANTY-SANT-JACQUES	FORESTAZIONE	2	4	0	6	768
024	VERDIZ	FORESTAZIONE	1	7	0	8	1024
025	GRISON	FORESTAZIONE	0	6	0	6	768
026	GRISON	FORESTAZIONE	0	4	0	4	704
027	MORDET	FORESTAZIONE	2	6	0	8	1024
028	PONT-SANT-MARTIN	FORESTAZIONE	0	2	0	2	152
029	PONT-SANT-MARTIN	FORESTAZIONE	2	5	0	7	880
030	DEL FORESTAZIONE	FORESTAZIONE	2	0	0	2	328
031	DEL FORESTAZIONE	FORESTAZIONE	3	0	0	3	384
032	AGOSTA	VAREZ PUBBLICO	1	0	0	1	176
033	VIVAO QUART	VIVAO	1	21	0	22	2840
034	VIVALCOURMONT-COURMONT	VIVAO	1	14	0	15	1920
035	STAZIONE NON IDENTIFICATA	ASSISTAMENTO FORESTA	4	0	0	4	512
036	VALPOLLIN	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	20	20	640
037	AGOSTA	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	15	15	240
038	CHATELON	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	20	20	400
039	CHATELON	ASSISTAMENTO FORESTA	0	0	20	20	400
040	PRE-SANT-JACQUES	REP. SENT. CON. OPER. I	0	7	0	7	752
041	PRE-SANT-JACQUES	REP. SENT. CON. OPER. I	0	7	0	7	872
042	ALVER	REP. SENT. CON. OPER. I	1	0	0	1	704
043	ALVER	REP. SENT. CON. OPER. I	1	0	0	1	1120
044	VELLENSIVE	REP. SENT. CON. OPER. I	3	0	0	3	772
045	VELLENSIVE	REP. SENT. CON. OPER. I	3	0	0	3	520
046	AYMAVELLE	REP. SENT. CON. OPER. I	1	0	0	1	640
047	AGOSTA	REP. SENT. CON. OPER. I	0	0	0	0	752
048	VALPOLLIN	REP. SENT. CON. OPER. I	1	7	0	8	872
049	STROUBLEN	REP. SENT. CON. OPER. I	0	0	0	0	928
050	STROUBLEN	REP. SENT. CON. OPER. I	0	0	0	0	1040

Numero Stazione	Stazione	Intervento	Tempo Indiviso	Operati a Tempo Determinato			Totale Operati	Costo
				Effettuati	Mancati	Totale		
001	STRONCILE	SEPL. SENT. COM. OPERA I	8	7	0	7	7	8120
002	NON	SEPL. SENT. SENTIERI	8	8	0	8	8	8200
003	CHATELON	SEPL. SENT. COM. OPERA I	8	8	0	8	8	8200
004	AVERTY SAINT-ANDRE	SEPL. SENT. SENTIERI	8	7	0	7	7	7000
005	AVERTY SAINT-ANDRE	SEPL. SENT. COM. OPERA I	8	8	0	8	8	8000
006	VERRES	SEPL. SENT. SENTIERI	1	12	0	12	12	12000
007	VERRES	SEPL. SENT. SENTIERI	0	15	0	15	15	15000
008	BRONCH	SEPL. SENT. SENTIERI	0	0	0	0	0	0000
009	VERRES/ITALA/ST-OMER	SEPL. SENT. COM. OPERA I	0	0	0	0	0	0000
010	PONTBORET	SEPL. SENT. SENTIERI	0	8	0	8	8	8200
011	PONTBORET	SEPL. SENT. COM. OPERA I	1	8	0	6	7	8120
012	PONTBORET	SEPL. SENT. COM. OPERA I	8	7	0	7	7	8120
013	PONTBORET	SEPL. SENT. COM. OPERA I	8	7	0	7	7	7000
014	GASY	SEPL. SENT. SENTIERI	0	6	0	6	6	6000
015	GASY	SEPL. SENT. COM. OPERA I	0	8	0	8	8	8200
016	GASY	SEPL. SENT. COM. OPERA I	0	9	0	9	9	8000
017	VYVAI	SEPL. SENT. SENTIERI	0	18	0	18	18	2000
018	AGOSTA	SEPL. SENT. SENTIERI	1	8	0	8	8	7200
019	AGOSTA	VERDE PUBBLICO	2	8	0	8	10	8000
020	AGOSTA	VERDE PUBBLICO	4	4	0	4	8	7200
021	CHATELON	VERDE PUBBLICO	1	5	0	5	6	9000
022	CHATELON	VERDE PUBBLICO	2	2	0	2	4	6000
023	VERRES	VERDE PUBBLICO	1	9	0	9	10	11000
024	AYMAVILLER	CAMPILLO AYMAVILLER	0	8	0	8	8	7000
025	RESCI STORCI	RESCI PUBBLICO	1	11	0	11	12	12000
026	SERVIZIO INFRASTRUTTURE	VERDE PUBBLICO	1	5	0	5	6	7000
027	DIREZIONE DEL C.F.V.	MAGAZZINO COTTONE/AR	1	4	0	4	5	6000
028	DIREZIONE DEL C.F.V.	C.F.V.	3	0	0	0	3	3000
029	DIREZIONE DEL C.F.V.	C.F.V.	3	3	0	3	6	6000
030	DIREZIONE DEL C.F.V.	C.F.V.	1	5	0	5	6	8100
031	DIREZIONE DEL C.F.V.	C.F.V.	1	8	0	0	1	8000
032	DIREZIONE DEL C.F.V.	C.F.V.	1	0	0	0	1	7000
INV201	FLORISSA/VAL D'AV. VELLAY	FORSTAZIONE	8	0	0	0	8	1000
INV202	AGOSTA/VALP STORCI	FORSTAZIONE	9	0	0	0	9	1000
INV203	PONCHATEL/AVERTY	FORSTAZIONE	6	0	0	0	6	7000
INV204	VERRES/ST-MARIT/PONT	FORSTAZIONE	5	0	0	0	5	5000
INV205	VELLENDRE	FORSTAZIONE	8	0	0	0	8	8000
INV206	AGOSTA	VERDE PUBBLICO	3	1	0	1	4	4000
INV207	AGOSTA	VERDE PUBBLICO	4	0	0	0	4	5000
INV208	VERRES	VERDE PUBBLICO	3	1	0	1	4	5000
INV209	CHATELON	VERDE PUBBLICO	2	0	0	0	3	3000
INV210	AGOSTA	FORSTAZIONE	2	0	0	0	3	3000
INV211	VERRES	FORSTAZIONE	2	0	0	0	3	3000
Totale Cantieri			95					82500
Totale Opere								82500

# Riepilogo ore per tipo di lavoro

Descrizione	Quantità	Descrizione	Quantità	Descrizione	Quantità
101	...	...	...	...	...
102	...	...	...	...	...
111	...	...	...	...	...
112	...	...	...	...	...
121	...	...	...	...	...
131	...	...	...	...	...
132	...	...	...	...	...
141	...	...	...	...	...
142	...	...	...	...	...
151	...	...	...	...	...
152	...	...	...	...	...
161	...	...	...	...	...
162	...	...	...	...	...
171	...	...	...	...	...
172	...	...	...	...	...
181	...	...	...	...	...
182	...	...	...	...	...
191	...	...	...	...	...
192	...	...	...	...	...
201	...	...	...	...	...
202	...	...	...	...	...
211	...	...	...	...	...
212	...	...	...	...	...
221	...	...	...	...	...
222	...	...	...	...	...
231	...	...	...	...	...
232	...	...	...	...	...
241	...	...	...	...	...
242	...	...	...	...	...
251	...	...	...	...	...
252	...	...	...	...	...
261	...	...	...	...	...
262	...	...	...	...	...
271	...	...	...	...	...
272	...	...	...	...	...
281	...	...	...	...	...
282	...	...	...	...	...
291	...	...	...	...	...
292	...	...	...	...	...
301	...	...	...	...	...
302	...	...	...	...	...
311	...	...	...	...	...
312	...	...	...	...	...
321	...	...	...	...	...
322	...	...	...	...	...
331	...	...	...	...	...
332	...	...	...	...	...
341	...	...	...	...	...
342	...	...	...	...	...
351	...	...	...	...	...
352	...	...	...	...	...
361	...	...	...	...	...
362	...	...	...	...	...
371	...	...	...	...	...
372	...	...	...	...	...
381	...	...	...	...	...
382	...	...	...	...	...
391	...	...	...	...	...
392	...	...	...	...	...
401	...	...	...	...	...
402	...	...	...	...	...
411	...	...	...	...	...
412	...	...	...	...	...
421	...	...	...	...	...
422	...	...	...	...	...
431	...	...	...	...	...
432	...	...	...	...	...
441	...	...	...	...	...
442	...	...	...	...	...
451	...	...	...	...	...
452	...	...	...	...	...
461	...	...	...	...	...
462	...	...	...	...	...
471	...	...	...	...	...
472	...	...	...	...	...
481	...	...	...	...	...
482	...	...	...	...	...
491	...	...	...	...	...
492	...	...	...	...	...
501	...	...	...	...	...
502	...	...	...	...	...
511	...	...	...	...	...
512	...	...	...	...	...
521	...	...	...	...	...
522	...	...	...	...	...
531	...	...	...	...	...
532	...	...	...	...	...
541	...	...	...	...	...
542	...	...	...	...	...
551	...	...	...	...	...
552	...	...	...	...	...
561	...	...	...	...	...
562	...	...	...	...	...
571	...	...	...	...	...
572	...	...	...	...	...
581	...	...	...	...	...
582	...	...	...	...	...
591	...	...	...	...	...
592	...	...	...	...	...
601	...	...	...	...	...
602	...	...	...	...	...

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 2000 —> FORESTAZIONE

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Previsto (migliaia)
Aoney-Saint-Ambroise	Calvère	Riboscamento	021	4	400	9,32
Aoney-Saint-Ambroise	Franchinone	Tagli coltura	025	6-7	1500	37,30
Aosta	Errozon - Plan d'Ardo	Campi arcaici	017	6-7	400	7,77
Aosta	Errozon - Plan d'Ardo	Campi arcaici	017	7-8	400	7,77
Arvier	Boraglio	Plote forestali taglio piante	013	7-8	1600	31,04
Arvier	Layin Part. 5-8	Tagli coltura	015	5-6	1600	31,04
Arvier	Part. 5-8	Tagli coltura	015	9-10	1600	31,04
Ardo	Rocheville-La Cotte	Tagli forestali varie	013	4	900	18,65
Ayas	Errozon - Plan Viny Part. 43-54	Tagli coltura	026	6-7-8-9-10	4800	95,24
Ayas-Gilles	Chère-Volant	Tagli coltura	015	6	900	18,65
Ayas-Gilles	Part. 3-4	Tagli coltura	015	9-10-11	2800	55,99
Ayas-Gilles	Pondet	Riboscamento	015	3	900	18,65
Balmuccia	Part. 26a-26b-25-31	Tagli coltura	020	9-10-11	4800	95,24
Bramos	Part. 99-101-102-104	Tagli coltura	020	4-5	1920	37,30
Challand-Saint-Amand	Part. 13-14-15	Tagli coltura	025	4-5-6-7-8-9	7600	149,19
Challand-Saint-Amand	Part. 21	Tagli coltura	026	11	900	18,65
Châtillon	Torre de Segonzan	Rimozione piante da sterco	INV.003	1	400	9,32
Cipressano	Saint-Gant Part. 16-22	Tagli coltura	016	6	1120	21,76
Châtillon	Grand Bois Part. 26-27-28	Tagli coltura	023	7-8-9	5600	74,60
Courmayeur	Errozon	Plote forestali taglio piante	010	5-6	2140	43,51
Darroz	Alvèrd-Planet	Plote forestali taglio piante	020	7	360	10,38
Darroz	Zona Folo	Riboscamento	020	4	900	18,65
Épave	Part. 1-5	Tagli coltura	024	6	1280	24,87
Érozon	Chavaz Part. 17	Tagli coltura	019	9-10-11	3300	62,16
Filin	Tournoz Part. 35-38	Tagli coltura	020	3-6-7-8	5600	108,70
Filippin	Part. part. 14	Tagli forestali varie	020	5	960	19,48
Fontainemore	Fontainemore	Riboscamento	INV.004	1	400	9,32
Fontainemore	Part. 20-21	Tagli coltura	020	7-8	1920	37,30
Foley	Part. 4-8	Tagli forestali varie	020	4-5	1120	21,76
Gignod	Bois de la Roche e Bois de la Grotte Part. 6	Tagli coltura	019	4-5	2560	49,73
Grasse	Liorzoz Part. 7-8-11-12	Tagli coltura	016	7-8-9-10	4480	87,03
Grasse	Conte Service	Cura coltura	020	6	1040	20,20
Jourdan	Bois de La Pénitence	Tagli coltura	015	4	960	18,65
Jourdan	Chavaz	Plote forestali taglio piante	011	7-8	1920	37,30
Jourdan	Part. 1-12	Rimozione con sterco	027	10-11	720	13,99
La Magliocco	Ventim	Riboscamento	022	4	400	9,32
La Salle	Part. 24-25	Tagli coltura	011	7-8-9-10	4480	87,03

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 3999 -> FORESTAZIONE

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Qta Provista	Costo Provista (milioni)
La Salle	Planis Vieille Parc. 9-10	Tagli coltura	021	5-6	2200	43,31
La Salle	Planis Vieille Parc. 9-10	Tagli coltura	012	5-6	2200	43,31
La Thuile	Parc. 21-22-24	Tagli coltura	030	7-8-9	3500	63,27
Liliane	Parc. 12 B	Tagli coltura	029	9-10-11	2800	54,39
Liliane	Planis Parc. 15 A	Tagli coltura	027	6-7-8	3000	54,80
Liliane	Torrette Lys	Rimozione piante da sterco	INV.004	1-2	800	15,54
Morge	Aggy Parc. 31-32	Tagli coltura	012	7-8-9-10	4000	87,05
Morge	Dailley - Pignardes	Rinverdimenti	011	11	1100	21,76
Morge	Dailley - Pignardes	Rinverdimenti	013	4	1200	24,87
Morge	Dailley - Pignardes	Rinverdimenti	012	11	1100	21,76
Morge	Dailley - Pignardes	Rinverdimenti	013	4	600	12,43
Morge	Colonne-Rosso	Tagli sterco/sterco verde	012	4	600	12,43
Non definita	De-Huffalin	Campi arida	028	6-7-8	1200	23,31
Paillon	Madorin della Gassola	Spollatura	INV.004	3	400	7,77
Plan-Saint-Martin	Parc. 7-8	Tagli coltura	027	10-11	2500	49,73
Prébois	Fronton	Tagli coltura	027	5	1200	24,87
Prébois	Tumbachon	Tagli coltura	027	4	1200	24,87
Plan-Saint-Denis	Vercors Parc. 51-52-53	Tagli coltura	010	10-11	2000	41,51
Quet	Joux-Villet Parc. 23-54	Tagli coltura	020	4-5	2000	41,53
Rolain	Blavy Parc. 12	Tagli coltura	018	4	1200	24,87
Saint-Christophe	Plan Voltolme	Rimozione piante da sterco	INV.002	3-12	1000	20,98
Saint-Christophe	Torrette Baginaz	Rimozione piante da sterco	INV.002	2-3	1000	20,98
Saint-Christophe	Torrette Parfies	Rimozione piante da sterco	INV.002	1	1000	20,98
Saint-Christophe	Voltolme	Piso facenti taglia piante	016	3	600	12,43
Saint-Denis	Col St. Pantaloon Parc. 1-2	Tagli coltura	022	3-6	2500	49,73
Saint-Denis	Col St. Pantaloon Parc. 2-2	Tagli coltura	022	10-11-12	2000	39,05
Saint-Nicolas	Saint-Nicolas	Tagli sterco/sterco verde	013	11	500	15,54
Saint-Pierre	Blain	Tagli coltura	INV.001	1-2-3-12	1900	37,30
Saint-Pierre	Collette	Tagli sterco/sterco verde	014	4-5	1600	31,66
Saint-Vincent	Collette	Tagli sterco/sterco verde	014	11	1100	21,76
Saint-Vincent	Parc. 1-2	Tagli coltura	024	4-5	1800	37,30
Saint-Vincent	Parc. 17	Tagli coltura	021	10-11	2500	49,73
Saint-Vincent	Parc. 20-29	Tagli coltura	021	4	1200	24,87
Saint-Vincent	Parc. 5-7-9	Tagli coltura	024	7-8-9-10-11	6000	124,93
Saint-Vincent	Parc. 17-06	Tagli coltura	021	5-6	2500	49,73
Saint-Vincent	Torrette Giffes	Rimozione piante da sterco	INV.003	1-2-3	900	18,53
Saint-Vincent	Torrette Grand Valley	Rimozione piante da sterco	INV.003	3	720	13,99



Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitolo 30994 -> FORESTAZIONE

Comune	Località	Lavoro	Cont. Partita	Cost. Prevista	Cost. Effettuata (miliardi)
Saint-Vincent	Touron, Falleg, Champdevigian	Rimozione piante da sterco	INV.005 12	720	13,89
Sarraz	Colle Piana, Bolein Parc. 4	Tagli coltura	019 4-6	2322	45,07
Sarraz	Colle Piana, Bolein Parc. 4	Tagli coltura	019 11	567	10,84
Sarraz	Touron, Chavalin	Rimozione piante da sterco	INV.012 3	1080	20,81
Sa-Rhary-an-Bosson	Argy di Pa	Tagli coltura	019 6-7-8-9	4480	87,05
Tignes	Chantonn	Rinfranchi	023 5	960	18,63
Tignes	Col de Bosses Parc. 17-18-19	Tagli coltura	023 8-9-10-11	3840	74,65
Valpellina	Biltraque	Piani spazzati taglio piante	015 5	1280	24,87
Vallois	Esse, Boussey Parc. 71-72-73-04	Etiratura con telebattenti	091 04 1-10	2640	51,28
Vallois	Esse, Abbinet Parc. 71-72-73-04	Tagli coltura	014 3-6-7-8-9-1	6780	119,66
Vallois	Vallois	Tagli coltura	013 6-7-8-9-10	7680	149,19
Vall	Vall	Cura coltura	027 1-9	1380	26,87
Vall	Vall	Organizzazione impianti	080 10-1-12	3120	60,56
Vall	Vall	Raccolta dati prelievamenti	INV.001 1-2-12	1280	24,87
Vall	Vall	Raccolta dati prelievamenti	INV.004 1-3-13	800	15,54
Vall	Vall	Altre attività	INV.010 1-3-5-12	3080	59,18
Vall	Vall	Altre attività	INV.011 1-3-3-12	1800	35,31
Verron	Acquedotto Abbe Verron	Cura coltura impianti	023 4	500	9,65
Yveron	Parc. 13	Tagli coltura	023 7-8-9	3940	74,88
Yveron	Acquedotto Bonna di Lant	Cura coltura impianti	024 4	480	9,23
Villanova	Chavonne	Altre attività	INV.001 3	640	12,43
Villanova	Chavonne	Altre attività	INV.003 1-3-3-12	2480	48,35

Il costo in milioni di lire è comprensivo di oneri di gestione

	1996/97	3761,83
Chiantonn		189,69
Douglas		149,86
Empégnin		1843,17
Esse		129,24
Esse, Boussey		494,88
<b>Totale</b>		<b>6448,67</b>

Programma lavori da eseguirsi in un'ottica di massima efficienza

Capitolo 21300 - **RIPI. SERV. CON OPERE INMURATURA**

Comune	Lavoro	Lavoro	Cost.	Periodo	Oni Provvisi	Capitolo Preveduto (milioni)
Bramos	Bramos	Ripristino op. mur. PRED	039	4-5-6-7	3700	102,16
Cogne	Sciliar Cometti	Ripristino op. mur. PRED	046	4-5-7-10-11	3920	78,23
Courmayeur	La Sava - App. Nuova/Osco	Ripristino op. mur. PRED	041	8-9-10-11	3300	65,63
Gaby	Gaby - Cella Molino	Ripristino op. mur. PRED	043	3-4-7	3200	62,31
Grassein-Leser-Fusa	Roche - Vignone	Ripristino op. mur. PRED	083	7-8-9	2500	49,85
La Thuile	Archie - Plan Vignin	Ripristino op. mur. PRED	041	3-4-5-6	2000	34,52
Morges	Lavancher-Ligey	Ripristino op. mur. PRED	041	4-5	1900	36,17
Millemo-St-Georges	Vignin - Vignone	Ripristino op. mur. PRED	043	4-5	1800	31,16
Saint-Nicolas	Grand Sacrol-Vignin	Ripristino op. mur. PRED	043	4-5-6	4000	77,89
Vallourmay	Cap. Tardieu - C. Chas Biondy	Ripristino op. mur. PRED	054	7	480	9,25
Verr	C.M. Biondy	Ripristino op. mur. PRED	039	8-9-10	4300	84,12

Il costo in milioni di lire ha incorporato le di trasferire provvisori

	33000	681,98
Collegati:		21,21
Disegni		6,97
Impianti		130,48
Spese C.I.M.L.		11,35
Salario Variabile		26,72
<b>Totale:</b>		<b>958,71</b>

Comune	Località	Superficie (ha)	Popolazione	Superficie (ha)	Popolazione
Aosta	Comune	1.000	3.500		
Alba	Comune	1.500	4.000		
Aron	Comune	0.500	1.500		
Châtillon	Comune	0.800	2.000		
Courmayeur	Comune	1.200	3.000		
Issime	Comune	0.300	800		
Leignes	Comune	0.400	1.000		
Novalesa	Comune	0.600	1.500		
Orsiera	Comune	0.700	1.800		
Pré Saint-Denis	Comune	0.500	1.200		
Saint-Jean	Comune	0.400	1.000		
Valgrisenche	Comune	0.600	1.500		
Valpellina	Comune	0.300	800		
Valtournaisien	Comune	1.000	2.500		
Verrès	Comune	0.500	1.200		
Collette di Issime	Località	0.100	250		
Comino di Verrès	Località	0.150	400		
Champagnat	Località	0.100	250		

Progressione lavori da assegnare in amministrazione diretta.

Capitale di 59790 VERDE PUBBLICO

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Partic.	Ora Previste	Costo Previsto (miliardi)
Châtillon	Barra Cassina	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 12	520	10,04
Châtillon	Castello Basso	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	300	9,64
Châtillon	Castello Uscio	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	500	9,64
Châtillon	Corvone Capocollina	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Châtillon	Langhi di sotto	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Châtillon	Passo di Espinasse	Cano di guard. a colt. arbori	071	da 4 a 11	470	9,08
Châtillon	Spazio Giorgiani	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Châtillon	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Châtillon	Tacchi	Realiz. canal. strutt. area verde	072	da 4 a 10	460	8,88
Châtillon	Viale strabusse	Realiz. canal. strutt. area verde	072	da 4 a 10	460	8,88
Donnas	Spazio romano	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	490	8,30
Ercevia	Città di sotto	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	280	5,02
Ercevia	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	280	5,02
Fénel	Castello	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Gaby	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	490	8,30
Signal	Proprietà Regionali	Mantener, ordinare area verde	080	da 4 a 10	260	5,02
Gomman	Annovera	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Gomman	Proprietà Regionali	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Isogne	Castello	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	450	8,69
Isogne	Langhi sotto	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	450	8,69
La Thuile	Città di sotto	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	280	5,02
Martignva	Langhi di sotto	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	490	8,30
Martignva	Spazio romano	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Martignva	Spazio romano	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	490	8,30
Margerit	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	280	5,02
Nas	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Nas	Stazione Poverello	Realiz. canal. strutt. area verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Nas	Stazione Poverello	Realiz. canal. strutt. area verde	072	da 4 a 10	460	8,88
Pass-Saint-Marin	En-Rive Viola	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	490	8,69
Pass-Saint-Marin	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	490	8,69
Postrover	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	073	da 4 a 11	490	8,30
Pre-Saint-Denis	Stazione Poverello	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	280	5,02
Quart	Annovera	Realiz. canal. strutt. area verde	070	da 4 a 11	420	8,11
Quart	Castello	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	280	5,02
Quart	Castello	Realiz. canal. strutt. area verde	070	da 4 a 11	420	8,11
Quart	Mantener	Mantener, ordinare area verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Quart	Mantener	Realiz. canal. strutt. area verde	070	da 4 a 11	420	8,11

Programma lavori di recupero in edilizia pubblica

Capitale 9798 -> VERDE PUBBLICO

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Costo Previsto	Costo Effettivo (miliardi)
Quet	Proprietà Regionali	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 3 a 16	260	5,02
Saint-Christophe	Croix Noire	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Saint-Christophe	Grande Châtelaine	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 4 a 10	320	6,24
Saint-Mercur	Chiron	Rafforzamento strutture verde	072	da 4 a 19	460	8,88
Saint-Mercur	Les Drages	Rafforzamento strutture verde	072	da 4 a 19	460	8,88
Saint-Mercur	Sanctuaire Pignat	Rafforzamento strutture verde	072	da 4 a 10	460	8,88
Saint-Nicolas	Bois de la Tour	Rafforzamento strutture verde	073	da 4 a 12	420	8,11
Saint-Nicolas	Proprietà Regionali	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Saint-Vincent	Hôtel Suisse	Mantovani, edilizia pubblica verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Saint-Vincent	Proprietà Regionali	Mantovani, edilizia pubblica verde	071	da 4 a 11	470	9,08
Saint-Vincent	Rencontre Valchâtain	Rafforzamento strutture verde	072	da 4 a 10	460	8,88
Sarraz	Bellin	Rafforzamento strutture verde	070	da 4 a 11	430	8,11
Sarraz	Castello	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Sarraz	Castello	Rafforzamento strutture verde	070	da 4 a 11	430	8,11
Sarraz	Edificio scolastico	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Tignes	Mansueto Châtel	Rafforzamento strutture verde	072	da 4 a 10	460	8,88
Valpellinc	Stazione Forestale	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 4 a 10	260	5,02
Var	Centrale Museo Provinciale Civica	Mantovani, edilizia pubblica verde	069	da 1 a 12	1760	33,99
Var	Proprietà regionali	Mantovani, edilizia pubblica verde	INV.009	1-3-3-12	1440	27,83
Var	Proprietà regionali	Rafforzamento strutture verde	INV.008	1-3-3-12	2560	49,58
Var	Varie	Altre attività	069	da 4 a 10	260	5,02
Var	Varie	Albergo strutture portuali	069	da 4 a 10	260	5,02
Var	Varie	Albergo strutture portuali	070	da 4 a 11	430	8,11
Var	Varie	Altre attività	071	da 4 a 11	470	9,08
Var	Varie	Albergo strutture portuali	071	da 4 a 11	470	9,08
Var	Varie	Albergo strutture portuali	073	da 4 a 11	430	8,11
Var	Varie	Altre attività	073	da 4 a 11	430	8,11
Var	Varie	Altre attività	073	da 4 a 11	430	8,11
Var	Varie	Altre attività	INV.207	1-3-3-12	840	16,22
Var	Varie	Albergo strutture portuali	INV.207	1-3-3-12	840	16,22
Var	Varie (interventi urgenti)	Altre attività	070	da 4 a 11	430	8,11
Var	Varie (interventi urgenti)	Altre attività	069	da 4 a 10	260	5,02
Var	Varie (interventi urgenti)	Altre attività	070	da 4 a 11	430	8,11
Var	Varie (interventi urgenti)	Altre attività	071	da 4 a 11	470	9,08
Varis	Castello	Rafforzamento strutture verde	073	da 4 a 11	430	8,11
Varis	Castello	Mantovani, edilizia pubblica verde	073	da 4 a 11	430	8,11
Varis	Collegata St. Gilles	Mantovani, edilizia pubblica verde	073	da 4 a 11	430	8,11

**Previsioni lavoro da assegnare in amministrazione diretta**

**Capitolo 3798 — VERDE PUBBLICO**

Comune	Località	Lavoro	Cont. Partita	Ore Previste	Costo (migliaia)
Verba	Colleferre, O.E.M.	Manutenzione ordinaria verde	073 da 4 a 11	430	8,30
Verba	Lapilli di valle	Manutenz. ordinaria verde	073 da 4 a 11	430	8,00
Verba	Frangola, regionale	Manutenz. ordinaria verde	073 da 4 a 11	450	9,00
Verba	Sanctus Spiritus	Manutenz. ordinaria verde	073 da 4 a 11	450	8,50
Villanova	Sanctus Spiritus	Manutenz. ordinaria verde	073 da 4 a 10	260	5,01
<b>Il resto per conto di lire è compensato di operazioni provvisorie</b>				<b>2440</b>	<b>102,81</b>
					<b>88,31</b>
					<b>17,00</b>
					<b>101,07</b>
					<b>22,12</b>
					<b>48,54</b>
					<b>198,73</b>

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale		MAGAZZINI/UFFICINE/LABORATORI				Ore	Costo
Comune	Località	Lavori	Cant.	Periodo	Previd.	Previd.	(milioni)
Châtillon	Fila Felice (Dr. For.)	Officina/Deposito/Deposito	004	da 1 a 12	12000	243,66	
Quar	Laborando	Officina/Deposito/Deposito	005	da 1 a 12	12200	232,18	
Quar	Magnanin	Officina/Deposito/Deposito	007	da 1 a 12	5120	97,23	
Quar	Officina/Deposito/Deposito	Officina/Deposito/Deposito	006	da 1 a 12	6500	124,37	
Yverdon	Magnanin Valma	Officina/Deposito/Deposito	008	da 1 a 12	9200	150,26	
Villanova	Magnanin Lancia	Officina/Deposito/Deposito	009	da 1 a 12	5120	97,23	
Il costo in milioni di lire è comprensivo di costi in percentuale						51528	978,39
							44,16
							1022,55

Programmi locali di sviluppo in cooperazione diretta

Comune		Località		Lavoro		Capit.	Particelle	Dir.	Costo
								Provisione	Provisione
								(milioni)	(milioni)
Evroulans	Vivais		Vivais			834	261,29	6400	123,33
Gignod	Vivais		Vivais			834	261,29	6400	123,33
Quart	Ollon		Vivais			835	261,29	25400	507,61
Il costo in milioni di lire è comprensivo di contributi partecipati.								38400	754,27
Totale:									754,27



Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 19740 --- > GIARDINE ALPINE

Comune	Località	Lavoro	Car. Periodo	Previd. (Euro)	Costo (Euro)
Cuneo	Giardino Paradiso	Interventi giardini alpini	OC2 da 1 a 12	8100	111,89
Courmayeur - Sestri Joux	Capol Bardia	Interventi giardini alpini	OC1 da 4 a 11	2600	31,10
Courmayeur - Sestri Joux	Monte Boche Pizone	Interventi giardini alpini	OC1 da 4 a 11	2600	31,10
Il costo è quello di base e comprensivo di eventuali prelievi				13300	202,09
<b>Totale:</b>					<b>202,09</b>

Programma 1999 di sviluppo in amministrazione diretta

Categoria: 3095 - ABBONAMENTO FORESTALE

Comune	Località	Lettera	Cant.	Periodo	On. Prevista	Costo Finanziato (millioni)
Evroux	Valle	Amministrazione Regionale	036	7-8-9-10	4480	46,75
Saint-Christophe	Valle	Amministrazione Regionale	037	7-8-9-10	2500	26,71
Saint-Denis	Valle	Amministrazione Regionale	038	7-8-9-10	4480	46,75
Vercors	Valle	Amministrazione Regionale	039	7-8-9-10	4480	46,75
Il costo in milioni di Euro è comprensivo di contributi preordinati					16960	166,96
Totale:						166,96

Franchising lavoro di squadra in associazione diretta

Capitolo 64801 -> SENSIBILIZZAZIONE ALTE VIE

Comune	Località	Lavoro	Crit.	Periodo	Ors Previste	Costo Programm.
						(milioni)
Ayas	Baronati - Mont-C. Nord	Sensibilizzazione alte vie	043	8-9	900	17,81
Ayas	Saint-Jacques - C. Piazet	Sensibilizzazione alte vie	029	7-8	720	13,43
Ayas	Saint-Jacques - Collo Naves	Sensibilizzazione alte vie	038	7	400	8,50
Champorcher	Les Miroirs - Col Piazet	Sensibilizzazione alte vie	041	7	640	11,91
Cogne	Col Lasser	Sensibilizzazione alte vie	044	9	280	5,22
Courmayeur	C. Casanova - R.H. Blanche	Sensibilizzazione alte vie	045	7	500	10,45
Courmayeur	R.H. Bionne - C. Sella	Sensibilizzazione alte vie	040	8	840	15,67
Staveland - Saint-Jean	Col di Fiazet	Sensibilizzazione alte vie	044	8	340	6,48
La Salle	Prinon - Col Nord	Sensibilizzazione alte vie	044	7-8	480	8,55
La Salle	Prinon - Pavin Alto	Sensibilizzazione alte vie	044	6-7	500	17,91
La Thuile	R.H. Dollyes - P. Alto	Sensibilizzazione alte vie	040	7	560	10,61
Nus	La Servas - Comby - C. Tarcay	Sensibilizzazione alte vie	033	7-8-9	1920	33,31
Osses	Cervin Orphey	Sensibilizzazione alte vie	048	6	560	10,45
Rhône-Notre-Dame	Rhône - C. Piazet	Sensibilizzazione alte vie	044	6	280	5,22
Saint-Hippolyte - Bonneville	Mandrou Décor - Tra Mandrou	Sensibilizzazione alte vie	049	6-7-8	2240	41,78
Valgrisenche	Col Piazet - R.H. Epte	Sensibilizzazione alte vie	043	7	240	4,48
Valpelline	Vallois di Verduzolo	Sensibilizzazione alte vie	048	10	280	5,22

Il costo in milioni di lire è comprensivo di materiali previdenziali.

	12240	228,33
Stipendio:		5,38
Impiegati:		21,96
Risorse C.I.L.L.:		4,36
Salario Variabile:		12,95
<b>Totale:</b>		<b>290,65</b>

Programma lavori da eseguirsi in autorizzazione diretta

Capitale 2029 -> RISTRUTTORE SERVIZI

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Previste	Costo Previsto
Aldé	Ayas - Eclat - Eclat	Sanificazione	040	4	640	11,55
Aldé	Bornes - Mont Bernin	Sanificazione	049	3-4	1600	29,59
Aldé	Plan - Pailon	Sanificazione	058	9	640	11,55
Ayas - Saint-Amand	Ayas - Eclat	Sanificazione	054	5	720	13,47
Ayas - Saint-Amand	Plan - Planet	Sanificazione	054	10-11	280	10,48
Ayas - Saint-Amand	Lian - Prémont	Sanificazione	054	10	340	15,72
Ayas	Arpillet - Evroz	Sanificazione	008	5	560	17,96
Ayas	C. Sponces - Aosta - L. Luffet	Sanificazione	068	6	480	8,58
Ayas	Plan D'Avinod - Plan	Sanificazione	098	6-7	280	8,98
Ayas	Eclat - Eclat - Plan	Sanificazione	056	8-9	2000	37,43
Ayas	Machilly - Cou	Sanificazione	082	4	640	11,55
Ayas	Ranc - Puy - Chagnat	Sanificazione	058	10-11	720	13,47
Arvier	Ayas - St. Nicolas	Sanificazione	048	4	360	16,48
Arvier	Chassin - Prémont	Sanificazione	043	4	360	10,48
Arvier	Arvier - La Foss	Sanificazione	043	8-9-10-11	3500	63,87
Arvier	Bornes - Vailly	Sanificazione	040	3	560	10,48
Arvier	Loc. Foss - Loc. Foss	Sanificazione	043	10	1200	22,48
Arvier	Ranc - Puy - La Vailly	Sanificazione	043	10-11	300	14,97
Arvier	Vallon - Chagnat	Sanificazione	049	3-4	640	11,55
Ayas	Bianchy - A. Corot	Sanificazione	058	9	480	8,98
Ayas	Chagnat - Eclat	Sanificazione	058	8-9	600	11,23
Ayas	Machilly - Eclat	Sanificazione	058	9-10	480	8,98
Ayas	Eclat - Col. Balthazar	Sanificazione	053	8	480	8,98
Ayasville	Arpillet - Eclat	Sanificazione	044	4	360	15,72
Bard	Albaret - Argens	Sanificazione	068	4	640	11,58
Bard	Bard - Eclat	Sanificazione	048	11	320	5,99
Bionaz	Arpillet - Loc. St. Ror	Sanificazione	048	6-7	1200	21,37
Bionaz	Planet - Col. V. Sponces	Sanificazione	048	8-9	1400	26,20
Bellegarde	Taille - Lait	Sanificazione	047	4-5-6-7	6000	96,08
Bramos	Col. de Joux - The. Courgeat	Sanificazione	058	3-6	720	13,47
Bramos	Col. de Joux - Vallon	Sanificazione	058	5	360	6,24
Bramos	Vallon - Sponces	Sanificazione	058	10	360	6,49
Challand-St-Anastasio	Aldé - Aldé	Sanificazione	058	3	360	6,74
Challand-St-Anastasio	Aldé - Tullignon	Sanificazione	059	11	560	6,74
Challand-St-Anastasio	Bard - Tullignon	Sanificazione	056	6	1080	20,21
Challand-St-Anastasio	Soc - Col. Chagnat	Sanificazione	058	8	1080	20,21
Challand-St-Anastasio	Tilly - Bathy	Sanificazione	058	4-5	720	13,47

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 3859 --> RIFORMA SENTIERI

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Particelle	Ora Prevista	Costo Programmato (milioni)
Challand-St-Victor	Challand Parc. 10-11-2	Sentieristica	056	6	1800	39,94
Challand-St-Victor	Isolaz-Bellevue	Sentieristica	056	9	480	7,49
Challand-St-Victor	La Sarda-Bianchin	Sentieristica	056	7-8	2400	46,41
Challand-St-Victor	Valles-Peuz Romand	Sentieristica	056	5	900	14,37
Champagnat	Collin - Garret	Sentieristica	069	10	320	5,99
Champagnat	Brandy - Ross	Sentieristica	069	9	640	11,98
Champagnat	Goutier - Arnavay	Sentieristica	069	5	640	11,98
Champagnat	Orny - Verodis	Sentieristica	069	9	640	11,98
Champagnat	Orny - Favalot	Sentieristica	069	7	640	11,98
Champagnat	Planin - La Houssey	Sentieristica	069	6	640	11,98
Champagnat	Planin - Testarotta	Sentieristica	069	6	640	11,98
Champagnat	Sallant - Bèlva	Sentieristica	069	8	640	11,98
Champagnat	Trégnin - Col de Bèst	Sentieristica	069	8	640	11,98
Courmayeur	Combal - Rif Aboille	Sentieristica	052	5-6	1280	23,97
Cogne	Col Lomas - Col St. Martin	Sentieristica	044	8	720	13,47
Cogne	Lélla-Vallets Vallois	Sentieristica	046	7-8-9	2560	47,90
Cogne	Sandero Lago di Lalo	Sentieristica	044	6-7	2000	37,43
Cogne	Tignes Lancia - C. Faldon	Sentieristica	044	6	520	9,73
Courmayeur	A. Gled - Col Bains Doux, Ayas	Sentieristica	040	8	240	4,49
Courmayeur	Plan Peque-Lancy	Sentieristica	040	4	320	19,47
Courmayeur	Ringio Bains - C. G. Faver	Sentieristica	040	4	560	10,48
Dorain	Boisno - Puyon - Fichay	Sentieristica	064	4	720	13,47
Dorain	Méys	Sentieristica	064	4-5	720	13,47
Dorain	Puy de Fraz - Rivaill	Sentieristica	044	10	640	11,98
Dorain	Chât-Léon - Plan De Chertillon	Sentieristica	044	5-6	1280	23,97
Dorain	Rampone Orbanay	Sentieristica	068	6	240	4,49
Evroux	Raret-Ribot	Sentieristica	019	5-6-7-8	4480	83,13
Evroux	Collet	Sentieristica	051	9-10-11	1960	36,68
Evroux	Rampone Tchar	Sentieristica	049	10	640	11,98
Féris	Livodiaz - Assillon - Noyal	Sentieristica	062	4-7	1280	23,97
Féris	Puzosier - Comin	Sentieristica	062	4	960	17,96
Féris	Puis Engyal - Maroty	Sentieristica	052	3	520	9,99
Fontainemore	Collemaire - Planaz	Sentieristica	066	4-5	2320	47,19
Fontainemore	Lago Vireon - Châ Chigleron	Sentieristica	064	7-8	1440	26,95
Fontainemore	Plan Parvaz - Capolago	Sentieristica	066	5-6	1440	26,95
Gaby	Nal - Vialoz	Sentieristica	064	10	480	8,99
Gaby	Font Tartin - Val Veron	Sentieristica	064	6	960	17,96

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 30900 -> RIFERIMENTO BENTONET

Comune	Lavori	Lavoro	Costi	Periodo	Dev. Prevista	Costi Previsti (miliardi)
Gignod	Châtillon - Montbray	Santificazioni	048	4-5	1280	23,25
Gignod	Châtillon - Montbray	Santificazioni	049	10-11	640	11,98
Gignod	Châtillon - Champsompt	Santificazioni	048	6	800	11,98
Gignod	Col - Fribourg	Santificazioni	058	1	640	11,98
Grossano-La Trinité	Collette	Santificazioni	085	6-7-8	1240	40,43
Grossano-Saint-Jean	Châtillon - Olyve	Santificazioni	055	9-10-11	1920	33,39
Grossano-Saint-Jean	Jacq - Châtillon	Santificazioni	054	8-9	480	8,94
Illex	Céron - Illex	Santificazioni	083	10-11	840	15,72
Issart	Arpilles - Mont Blanc	Santificazioni	044	10	840	15,72
Issart	Bard - Plan Cogne	Santificazioni	065	4-5	1600	28,94
Issart	Grave - cappella S. Gervais	Santificazioni	054	8	720	12,47
Issart	Sac - Gando - Lac Blanc	Santificazioni	066	9-10-11	1280	45,23
Issart	Vinay - Mont Blanc	Santificazioni	054	5-6	2030	37,43
La Magliolaine	Lanssey - Tignes	Santificazioni	054	6	720	13,47
La Magliolaine	Vallée - Alpe d'Huez	Santificazioni	053	7	1280	23,91
La Salle	Boconio - Long	Santificazioni	043	10	480	8,98
La Thuile	C. Charvaz - C. Hagny - Bion	Santificazioni	048	9	840	17,98
La Thuile	P. Buche - R. Dufour	Santificazioni	040	10	380	4,49
La Thuile	Panorama - Bion	Santificazioni	040	10	340	4,48
Liffrance	Tignes - Bardonecchia	Santificazioni	064	10-11	720	13,47
Liffrance	Piancaval - Colla Grassa	Santificazioni	083	4-5	1480	26,20
Montjoux	Bardonecchia - Bardonecchia	Santificazioni	056	4	400	7,40
Montjoux	Bardonecchia - Lecha	Santificazioni	058	11	480	7,48
Montjoux	Nancy - Châlon - Châtillon - S. Gervais	Santificazioni	056	4	400	7,40
Montjoux	Vignola - Bardonecchia	Santificazioni	056	4	400	7,40
Montjoux	Châtillon - Plan d'Isère	Santificazioni	040	10-11	720	13,47
Montjoux	Perrière - Montbray	Santificazioni	040	4-5	720	13,47
Nant-d'Ardonne	La Salle	Santificazioni	087	7	2880	33,89
Naz	Col - Châtillon - Ligons	Santificazioni	053	10	640	11,98
Ollomont	Gravel - Plan d'Isère	Santificazioni	048	8	840	15,72
Orsier	Plan - Alpe	Santificazioni	063	4	980	16,48
Pellissier	Céron - Montbray	Santificazioni	068	7	640	11,98
Plan-d'Isère	Châtillon - Céron	Santificazioni	064	5	480	8,98
Plan-d'Isère	Issart - Bardonecchia	Santificazioni	065	10-11	840	15,72
Plan-d'Isère	Céron - Bardonecchia	Santificazioni	062	9-10	840	15,72
Plan-d'Isère	Gravel - La Salle	Santificazioni	060	10	640	11,98
Plan-d'Isère	Bardonecchia - Plan C.	Santificazioni	060	5	640	11,98

Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Capitale 18954 —> RIFORMA SENTIERI

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore previste	Costo presunto (migliaia)
Paussani	La Borra - Trionfè	Sentierazione	060	10	420	5,99
Paussani	Post-Breit-Comp. II torn	Sentierazione	061	4-3-6-7-8	5600	104,79
Paussani	Rapaci III torn	Sentierazione	061	9-10-11	2920	47,16
Paussani	Roussie - Val Sottana	Sentierazione	060	4	640	11,98
Pré-Saint-Didier	Riva-Fran-Tour Châtelain	Sentierazione	040	5-6	960	17,96
Quart	Villeneuve - Porsod	Sentierazione	052	10-11	980	17,96
Rhône-Notre-Dame	Col Saint di Vaux	Sentierazione	044	9	280	5,24
Roussin	Champagnin - Lachet	Sentierazione	048	4-5	640	11,98
Ruffin	Chaville - Châlain	Sentierazione	048	7	320	5,99
Ruffin	Munier - Marinet	Sentierazione	068	4	960	17,96
Saint-Christophe	Sola - Parvaz - Cour	Sentierazione	052	4-5	640	11,98
Saint-Martin	C. Leodine - C. St Martin	Sentierazione	052	9	960	17,96
Saint-Nicolas	Châtillon - Roussillon	Sentierazione	043	10	240	4,48
Saint-Nicolas	Darbelle - Puzosin	Sentierazione	042	10	240	4,48
Saint-Nicolas	Ravet - Vaux	Sentierazione	042	11	240	4,48
Saint-Oyens	Saint-Oyens - Barrière	Sentierazione	068	10	280	5,99
Saint-Oyens	Saint-Oyens - Buisson	Sentierazione	068	10	320	5,99
Saint-Oyens	Saint-Oyens - Grotto	Sentierazione	068	9	640	11,98
Saint-Oyens	Via Francigona	Sentierazione	051	4-5-6-7-8-9	6160	113,27
Saint-Helien	Crotin - Col Fuffin	Sentierazione	044	10	280	5,99
Saint-Pierre	Vaux - Hivron	Sentierazione	044	5	1120	20,96
Saint-Vincent	Chêne-Noir	Sentierazione	013	8-9-10-11	3320	65,27
Saint-Vincent	Castello-vaux	Sentierazione	051	4	1280	23,95
Sarce	Tou Champ - F. Chaligne	Sentierazione	052	3	320	5,99
St-Rémy-en-Roman	Col St. Rémy-Louis Taragot	Sentierazione	048	6-7-10	240	41,98
St-Rémy-en-Roman	Les Grottes-Châtelain-Ruiz	Sentierazione	090	6-7-8-9	4680	87,37
Tignes	Champagnin-Vallée	Sentierazione	053	10	1280	23,95
Tignes	Col Fuffin - Echal	Sentierazione	054	7-8	480	8,98
Tignes	Croix de Levy - Chas. Blava	Sentierazione	054	9	640	11,98
Tignes	Grottes-Nivard	Sentierazione	055	4-5-6	3840	71,98
Valgrisenche	Capriano-Gorbelle-Puis Châtelain	Sentierazione	043	6-7-8-9	5600	104,79
Valgrisenche	Rivaz-Bellat	Sentierazione	042	4-7	1120	20,96
Valgrisenche	M. Focine-Rv. Ravall	Sentierazione	042	9	720	13,67
Valgrisenche	RICHARD-C. Saint di Vaux	Sentierazione	042	7-8	720	13,67
Valpellin	Châlain - Arfol	Sentierazione	048	10-11	640	11,98
Valpellin	Saint - Plan Courty	Sentierazione	048	4	960	17,96
Valtournais	Post - La Soyve	Sentierazione	044	9	360	10,48

Programmi lavori da eseguirsi in amministrazione diretta

Comuni		REPERITING SENTIERI				Dev.	Costo
	Località	Lavori	Cont.	Periodo	Previd.	Previd.	(milioni)
Valloisera	Pravert - H.C. Chabod	Restaurazione	005	5-6-7-8	4100	77,84	
Valloisera	C. de Valloisera - C. M. Riva	Restaurazione	004	8-9	1120	20,58	
Valloisera	Chapelle - Colbachet	Restaurazione	004	5	800	14,97	
Valloisera	Chapelle	Restaurazione	000	1	800	17,56	
Valloisera	Crétes-Saint	Restaurazione	003	8-9	1600	29,94	
Valloisera	Pignard - Cappelletti Gaud	Restaurazione	004	4-5	540	10,42	
Valloisera	Vaillat - Fattori Maria Riva	Restaurazione	004	6-7	400	7,54	
Varis	Reverey-Campy	Restaurazione	001	4-5	200	3,97	
Vilancave	Balage - Barot	Restaurazione	004	11	280	5,24	
Villanova	Tropeau - Costod	Restaurazione	004	7	220	4,14	
Il costo in milioni di Euro è comprensivo di summi per materiali						17848	334,32
							49,52
Totale:							373,84



Programmi Invece dei cataloghi in amministrazione diretta

Capitale: 20020 ALBERTI MONUMENTALI

Comune	Località	Lavori	Cost. Partiale	Ore Previste	Costo Previsto (milioni)
Aosta	Alberetti, Bioglio	Cura colturale arboree	035 da 1 a 12	80	1,62
Châtinais-St-Victor	Biogy	Cura colturale	035 da 1 a 12	80	1,62
Cignana	Châtillon-Palazzo Palomares (Bastogne)	Interventi altri monumentali	035 da 1 a 12	120	2,44
Courmayeur	Pigne-Gollet - Pigne-Abbat-Henry	Interventi altri monumentali	035 da 1 a 12	120	2,44
Grasseins-Saint-Jean	Font-Sac	Cura colturale	035 da 1 a 12	80	1,62
Hâles-Notre-Dame	Arrière	Cura colturale	035 da 1 a 12	80	1,62
Valgrisenche	Ardèze	Cura colturale	035 da 1 a 12	80	1,62
Valgrisenche	Blas	Cura colturale	035 da 1 a 12	80	1,62
Val	Valle	Interventi altri monumentali	035 da 1 a 12	2940	67,92
Val	Valle - Collinguet de Fratto	Cura colturale	035 da 1 a 12	80	1,62
Vernay	Petroy - Arbat - Abbé-Vaucor	Cura colturale arboree	035 da 1 a 12	80	1,62
Verfez	Saint-Othmar - Arbat - Bourg-de-Lan	Cura colturale arboree	035 da 1 a 12	80	1,62
Il costo in milioni di lire è comprensivo di contributi governativi				3536	67,62
				<b>Totale:</b>	<b>67,62</b>

Programmi lavori da eseguirsi in contabilità diretta:

Capitolo 21200 -> F.O.S.P.I.

Comune	Lavoro	Lavoro	Clas.	Periodo	Dot. Prevista	Costo Previsto (milioni)
Chapoussay	Chapoussay - Lago Miserin	Hydroelectric equipment F.O.S.P.I.	061	4-5-6-7-8-9	5000	100,33
Chapoussay	Chapoussay - Lago Miserin	Hydroelectric equipment F.O.S.P.I.	063	5-6-7-8-9-1	4900	97,19
Il costo in milioni di lire è comprensivo di sovvenzioni provinciali					9900	197,52
Chapoussay						9,37
Dangé						6,81
L'Argentière						38,85
Blanc (C.I.R.I.)						3,79
Salses-Tarlier						10,00
Totale:						270,00

**Espressioni lavori da eseguirsi in sussidiarietà con la ditta:**

Capitale: 30000 → A.I.A.

Comune	Località	Lavoro	Quant. Partecip.	Costo Previsto	Costo Previsto (milioni)
Saint-Catharine	Bois A.I.A.	Alberature	002 da 1 a 12	1760	15,58
Verd	Yria	Spagnonerie naturali	002 da 1 a 13	3400	21,05
Il costo in milioni di lire è comprensivo di oneri di partecipazione:				4160	26,63
				Alloggio	3,18
				Impiegati	44,35
				Risorse C.C.L.L.	1,94
				Spese Variabili	5,37
				I.N.A.I.L.	16,35
<b>Totale</b>					<b>208,28</b>

Programma lavori di ingegneria ed impiantistica diretta

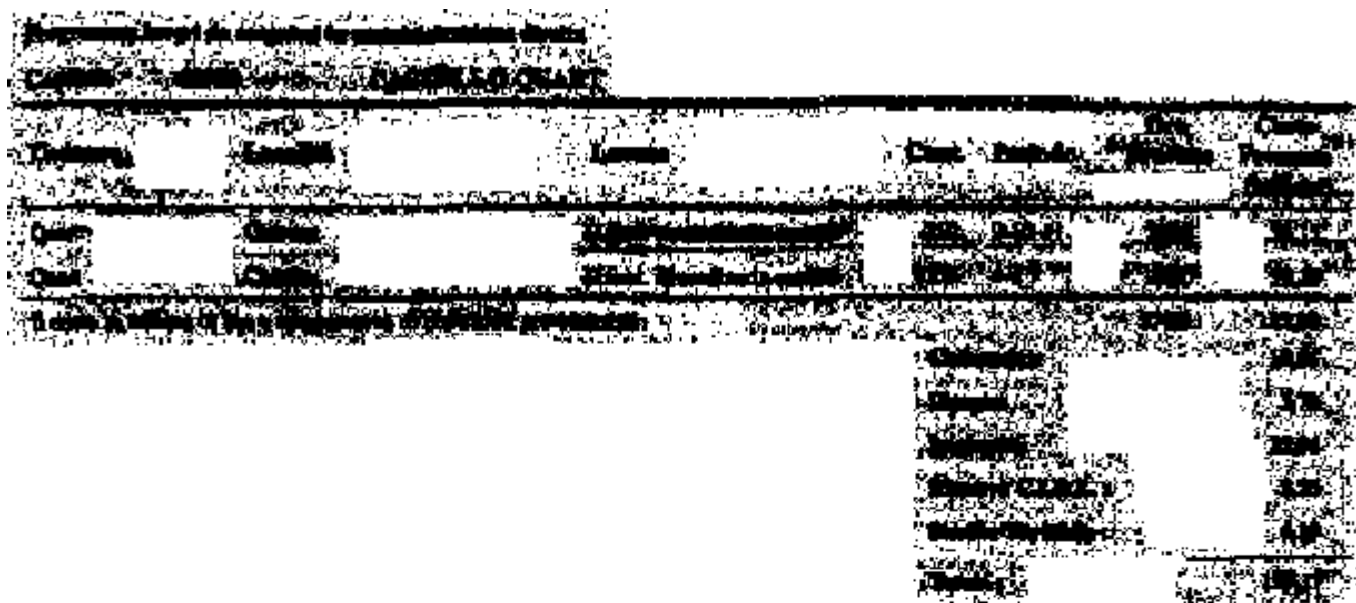
Capitale 0019 — SOSTEGNO AMBIENTALE MONTAVIC

Comune	Località	Lavoro	Cont. Partito	Costi Previsione	Costo Finanziato (milioni)	
Champagnon	Barbanel	Sist. irrigazione Mont Avic	037 - 9	1750	31,26	
Champagnon	Chof - Lant	Sist. irrigazione Mont Avic	037 - 40-4-30-11	7400	130,00	
Champagnon	Chof - Chamoussin	Sist. irrigazione Mont Avic	037 - 7-8	3520	70,59	
Il costo in milioni di lire è comprensivo di onerosità prevedibili					12750	211,85
				Collemarche	61,85	
				Chignin	24,06	
				Champagnon	39,99	
				Comune C.A.M.A.	4,61	
				Salotto Vertebale	12,51	
				Totale	400,00	

Programme local de travail en administration directe

Capitolo 30479 —> BENTIERA, ZONE RIVERA

Comune	Località	Lavoro	Cant.	Periodo	Ore Finanziarie	Costo Programmato (milioni)
Aosta	Trossas	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	364	5,96
Arvier	Lobis	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	98	1,34
Châmpagny	Les Lles	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	1004	18,96
Challand-Sa-Vaige	Lago Villo	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	192	2,88
Fontanafredda	Mont Mian	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	220	3,80
Gressan	Gargantina	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	640	11,68
Morges	Mandis	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	54	1,16
Paù-Saint-Martin	Boisy	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	98	1,74
Yverdon	Loze	Ripr. marcia. zona rurale	008	da 8 a 10	84	1,18
Il costo in milioni di lire è comprensivo di contributi previdenziali					2494	51,28
					Chilometri:	4,82
					Impieghi:	1,11
					Impieghi:	27,95
					Spese C.F.R.L.:	1,28
					Salario Variabile:	2,46
					<b>Totale:</b>	<b>98,00</b>



Programmi brevi di agricoltura in montagna a regime diretto

Capitale: 65728 → CASTELLO SALENTO

Comune	Località	Lavoro	Cont.	Periodo	Ore Previste	Costo Previsto (milioni)	
Sares	Sares	Misur. strumentale costi	047	7-8-9-10-11	5120	58,97	
Il costo in milioni di lire è comprensivo di contributi provinciali						5120	58,97
						Chiarimenti:	18,86
						Disagio:	3,78
						Impianti:	23,26
						Riserva C.I.R.L.:	2,53
						Salario Variabile:	6,18
						<b>Totale:</b>	<b>143,61</b>

[Il contenuto della tabella è illeggibile a causa di una forte distorsione e di un'immagine di qualità scarsa. Sono visibili solo alcune righe e colonne con dati non decifrabili.]



Programma lavori da eseguirsi in amministrazione diretta:

Capitolo 39600 → EDIFICI STORICI

Comune	Località	Lavoro	Cont. Finita	Cont. Prevista	Cont. Finanziata (prelievi)
Aosta	Chiesa St. Oso	Cura e manutenzione edifici storici	076 da 1 a 12	3799	68,93
Aosta	Chiesa Via Fosse	Cura e manutenzione edifici storici	076 da 1 a 12	3799	68,93
Vad	Vesio	Cura e manutenzione edifici storici	073 da 1 a 12	1200	245,70

A conti in milioni di lire (comprensivo di contributi parafiscali)

	28798	329,59
Misure C.I.R.L.:		8,13
Salario Variabile:		14,33
<b>Totale:</b>		<b>492,05</b>

The image is a large, rectangular area that is almost entirely black and white with significant noise and artifacts. It appears to be a scan of a document or a photograph that has been severely degraded. There are faint, vertical lines suggesting a table or a grid structure, but the text or data within these cells is completely illegible. The overall appearance is that of a corrupted or low-quality scan of a page.

Comune		Lavoro		Costo Pubblico		Esigibilità	

**Deliberazione 21 febbraio 2001, n. 1867/XI.**

**Assegnazione alla categoria a) di cui all'articolo 11 della Legge 16 giugno 1927 dei terreni censiti al N.C.T. del Comune di QUART al F. 41 con il n. 34 ed al F. 42 con i nn. 21, 24 e 23, nonché di autorizzazione dei proprietari dei terreni sopradescritti alla vendita degli stessi ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 12 della Legge 16 giugno 1927, n. 1766.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di assegnare alla categoria a) di cui all'art. 11 della legge 16 giugno 1927 dei terreni censiti al N.C.T. del Comune di QUART al F. 41 con il n. 34 ed al F. 42 con i nn. 21, 24 e 23;

2) di autorizzare i proprietari dei terreni descritti al punto 1) alla vendita degli stessi ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 12 della legge 16 giugno 1927, n. 1766;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di incaricare il Sindaco del Comune di QUART di dare esecuzione alla presente deliberazione.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche – Ufficio Mineriere e Cave, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo all'ampliamento del progetto di coltivazione cava di materiale inerte in Loc. Petit-Ban nel Comune di BRISSOGNE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine

**Délibération n° 1867/XI du 21 février 2001,**

**approuvant l'attribution de la catégorie a), aux termes de l'article 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927, à des terrains inscrits à la feuille 41, parcelle n° 34, et à la feuille 42, parcelles n° 21, 24 et 23, du NCT de la commune de QUART et autorisant les propriétaires desdits terrains à les mettre en vente, au sens de l'article 12 de ladite loi.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) La catégorie a) visée à l'art. 11 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927 est attribuée aux terrains inscrits à la feuille 41, parcelle n° 34, et à la feuille 42, parcelles n° 21, 24 et 23, du NCT de la commune de QUART ;

2) Les propriétaires des terrains visés au point 1) de la présente délibération sont autorisés à mettre en vente ces derniers, aux termes de l'art. 12 de la loi n° 1766 du 16 juin 1927 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le syndic de la commune de QUART est chargé de l'application de la présente délibération.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques – Bureau des mines et des carrières, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'exploitation de la carrière de sable et gravillons à Petit-Ban dans la Commune de BRISSOGNE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à

di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che la Società «VE.RO. s.n.c. di ROSSET C. & C.» di QUART, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di PUD concernente il recupero ed il ripristino della «Distilleria Levi» nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Société «VE.RO. s.n.c. de ROSSET C. & C.» de QUART, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact relatif au projet de PUD concernant le réaménagement et réouverture de la «Distillerie Levi» dans la Commune de AOSTE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Città di AOSTA.**

**Settore 4° - Urbanistica - pianificazione - realizzazione nell'area compresa tra via Brocherel, via Monte Emilius e corso Ivrea di una struttura socio-sanitaria integrata - Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che:

Con deliberazione di Consiglio Comunale n. 141 del

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Ville d'AOSTE.**

**4° secteur - Urbanisme - Planification - réalisation d'une structure socio-sanitaire intégrée sur le site compris entre la rue Brocherel, la rue du Mont-Emilius et l'avenue d'Ivrée - Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Considérant que :

La délibération du Conseil communal n° 141 du 31

31.07.2000 è stato approvato, ai sensi e per gli effetti dell'art. 31 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, il progetto definitivo della struttura socio-sanitaria integrata da realizzare nell'area compresa tra via Brocherel, via Monte Emilius e corso Ivrea redatto dai professionisti incaricati arch. Sergio BÉCHAZ e ing. Oscar DE JANOSSÌ.

L'approvazione suddetta costituiva adozione di Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale, ai sensi del combinato disposto di cui all'art. 31 comma 2 e art. 14 lettera b) della legge regionale n. 11/98.

In quanto adozione di Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale la suddetta deliberazione è stata pubblicata all'Albo Pretorio e depositata in pubblica visione per 45 giorni consecutivi a partire dal 28 agosto 2000 e fino all'11 ottobre 2000 compreso in ottemperanza a quanto previsto dall'art. 16 comma 1 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998.

Durante il periodo di pubblicazione sono state depositate n. 2 osservazioni in merito al progetto di cui all'oggetto e più precisamente:

- Osservazione n. 1 – prot. n. 23314 del 18 settembre 2000, presentata dalla SEI spa – Gruppo ENEL, che richiedeva di rendere libere dal vincolo a parcheggio le aree di proprietà identificate con fog. 50 nn. 437 e 438, in quanto costituenti sedimi per l'accesso ai fabbricati attualmente di proprietà della SEI spa e futura sede della WIND per la Regione Valle d'Aosta.
- Osservazione n. 2 – prot. 25386 del 5 ottobre 2000 presentata dall'Assemblea condominiale del Complesso Residenziale «Les Fleurs» di via Monte Emilius, che esprime parere negativo alla realizzazione del passaggio pedonale sul piazzale e sul ruscello insistenti sulla proprietà condominiale.

Con nota prot. n. 26929 del 14.11.2000 l'ing. Mirco MURARO, in qualità di Dirigente del 3° Settore – Servizio Stabili – prendendo atto delle osservazioni pervenute, ha controdedotto le stesse nel modo seguente:

- Osservazione della SEI – Gruppo ENEL

Effettuato un sopralluogo e constatato l'effettivo stato dei luoghi, si è rilevato come la superficie dei due mappali in oggetto non sia necessaria al fine di soddisfare la dotazione a parcheggio richiesta dalle norme di Piano Regolatore ed inoltre l'esproprio di tali aree risulterebbe alquanto oneroso per la presenza di muri, recinzioni e cavidotto elettrico contenente linee elettriche che occorrerebbe spostare o ricostruire ex novo; per quanto sopra esposto si ritiene di poter accogliere l'osservazione.

- Osservazione del Complesso Residenziale «Les Fleurs» di via Monte Emilius

juillet 2000, a approuvé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet définitif de la structure socio-sanitaire intégrée qui doit être réalisée sur le site compris entre la rue Brocherel, la rue du Mont-Emilius et l'avenue d'Ivrée, élaboré par MM. Sergio BÉCHAZ et Oscar DE JANOSSÌ, respectivement architecte et ingénieur.

Ladite approbation valait adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal, au sens des dispositions combinées du deuxième alinéa de l'art. 31 et de la lettre b) de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998.

La délibération susdite portant adoption d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal a été publiée au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE et mise à la disposition du public pendant 45 jours consécutifs, du 28 août au 11 octobre 2000 compris, aux termes des dispositions du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Pendant la période de publication, deux observations ont été déposées relativement au projet en cause, à savoir :

- Observation n° 1 (réf. n° 23314 du 18 septembre 2000), présentée par la société SEI SpA – groupe Enel – qui demande de supprimer l'obligation de réaliser un parc de stationnement sur les parcelles lui appartenant, inscrites au cadastre sous les n° 437 et 438 de la feuille 60, étant donné qu'elles sont nécessaires pour l'accès aux immeubles actuellement propriété de la SEI SpA et destinés à accueillir le siège de la société WIND pour la Région Vallée d'Aoste.
- Observation n° 2 (réf. n° 25386 du 5 octobre 2000), présentée par l'assemblée des co-propriétaires de l'immeuble dénommé « Les Fleurs » situé rue du Mont-Emilius, qui exprime un avis négatif quant à la réalisation du passage piéton sur le parking desservant la copropriété et sur le ruisseau qui traverse le site.

Par sa lettre du 14 novembre 2000, réf. n° 26929, l'ingénieur Mirco MURARO, dirigeant du 3° secteur – Service des immeubles –, ayant pris acte des observations parvenues, répond comme suit :

- Observation déposée par la société SEI SpA – groupe ENEL :

Suite à une visite des lieux ayant permis de constater leur état réel, il a été remarqué que la surface des deux parcelles concernées n'est pas nécessaire pour respecter le nombre d'emplacements fixé par les dispositions du plan régulateur ; en sus de cela, l'expropriation desdites parcelles s'avérerait assez onéreuse du fait de la présence de murs, de clôtures et d'une conduite contenant des lignes électriques qu'il faudrait déplacer ou reconstruire ailleurs. Pour les raisons susdites, l'observation présentée est accueillie.

- Observation déposée par les co-propriétaires de l'immeuble dénommé «Les Fleurs» situé rue du Mont-Emilius :

Il passaggio pedonale è stato previsto per permettere l'accesso alla struttura degli addetti ed utenti provenienti da diversi punti dell'isolato e dai parcheggi previsti a sud ed ovest ed evitare lunghi percorsi per raggiungere l'accesso di corso Ivrea. Il Condominio non viene penalizzato rispetto ai posti auto esistenti che potranno essere dislocati in modo diverso pur mantenendo lo stesso numero di parcheggi. Per quanto sopra si ritiene pertanto di non accogliere tale osservazione.

Con nota prot. n. 26096 del 12 ottobre 2000 la Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e opere pubbliche, comunicava di non dover formulare particolari osservazioni in merito alla Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale, trasmessagli contestualmente alla sua pubblicazione, tuttavia veniva rimarcato come la relazione di accompagnamento del progetto, non rispondesse perfettamente a quanto previsto dal provvedimento attuativo della legge regionale n. 11/98 con deliberazione di Giunta Regionale n. 418 del 15.02.1999, punto B1 del capitolo 4.

A tale proposito, come già chiarito nell'atto di adozione, si ritiene tale adempimento superfluo in virtù del parere positivo sulla «Valutazione di Impatto Ambientale» del progetto espresso con deliberazione di Giunta Regionale n. 4474 del 06.12.1999; infatti il citato punto B1 dell'art. 4 è necessario in quanto le varianti non sostanziali «non sono subordinate alla valutazione di impatto ambientale» (art. 4 comma 3 del citato provvedimento attuativo); tale ipotesi non si addice al caso in oggetto dal momento che vi è stata la Valutazione di Positiva di impatto ambientale sopra richiamata;

Per quanto sopra, in seguito all'accoglimento dall'osservazione n. 1 il progetto della struttura di cui all'oggetto è stato modificato relativamente all'individuazione delle aree destinate al parcheggio eliminando i due mappali nn. 437 e 438 del fog. 60 dalle aree per le quali era prevista tale destinazione;

In data 05.12.2000 è stato consegnato il progetto adeguato in seguito all'accoglimento dell'osservazione n. 1 e che ha comportato la modifica degli elaborati «Relazione Generale», «Relazione illustrativa inerente la dotazione dei Parcheggi» e «Tav. A23» e che il progetto risulta pertanto composto dai seguenti elaborati:

1. – Tav a1 Rilievo aerofotografico estratto di mappa – Stralcio di Piano Regolatore Generale Comunale
2. – Tav a2 Rilievo planialtimetrico
3. – Tav a3 Planimetria generale di progetto
4. – Tav a3.1 Verifica delle distanze
5. – Tav a3.2 Calcolo del volume e delle superfici di pavimento
6. – Tav a4 Pianta Piano interrato

Le passage piéton a été prévu pour permettre aux personnels et aux usagers provenant des divers points de l'îlot et des parcs de stationnement qui seront réalisés au sud et à l'ouest d'accéder à la structure sans être obligés de suivre de longs parcours pour atteindre l'accès de l'avenue d'Ivrée. La co-propriété ne sera aucunement pénalisée côté emplacements car ceux qui existent seront tout simplement aménagés autrement. Pour les raisons susdites, l'observation présentée est rejetée.

La Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a communiqué, par sa lettre du 12 octobre 2000, réf. n° 26096, qu'il n'y avait lieu de soulever aucune observation particulière au sujet de la variante non substantielle du plan régulateur général communal qui lui avait été transmise lors de la publication susmentionnée. Toutefois, il a été fait remarquer que le rapport dont le projet était assorti ne répondait pas parfaitement aux dispositions fixées par le point B1 du chapitre 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 portant dispositions d'application de la loi régionale n° 11/1998.

L'obligation visé aux dispositions susdites est considérée comme superflue étant donné l'avis favorable exprimé par la délibération du Gouvernement régional n° 4474 du 6 décembre 1999 quant à la compatibilité avec l'environnement du projet en cause, ainsi qu'il a déjà été expliqué dans l'acte d'adoption. En effet, ledit point B1 de l'art. 4 s'avère nécessaire puisque les variantes non substantielles « ne sont pas soumises à l'appréciation de l'impact sur l'environnement » (troisième alinéa de l'art. 4 de la délibération susmentionnée) mais dans ce cas de figure il n'y a pas lieu d'en tenir compte étant donné qu'une appréciation favorable a été exprimée.

Pour les raisons susdites et considérant que l'observation n° 1 a été accueillie, le projet de la structure faisant l'objet de la présente délibération a été modifié dans la partie qui concerne les aires destinées à accueillir un parc de stationnement et les deux parcelles inscrites au cadastre sous les n°s 437 et 438 de la feuille 60 ne sont plus incluses dans le cadre des aires concernées par le parking.

Le 5 décembre 2000 a été remis le nouveau projet, adapté suite à l'accueil de l'observation n° 1, qui a comporté la modification des documents dénommés Relatione generale, Relatione illustrativa inerente la dotazione dei parcheggi et Tav. A23. Le projet se compose donc actuellement des documents énumérés ci-après :

7. – Tav a5 Pianta Piano Terra
8. – Tav a6 Pianta Piano Primo
9. – Tav a7 Pianta Piano Secondo
10. – Tav a8 Pianta Piano Terzo
11. – Tav a9 Pianta Coperture
12. – Tav a10 Sezioni A–A, B–B e C–C
13. – Tav a11 Sezioni D–D, E–E e F–F
14. – Tav a12 Prospetti Nord-Est e Nord-Ovest
15. – Tav a13 Prospetti Nord e Sud-Est
16. – Tav a14 Prospetto Sud-Ovest e vista fontana
17. – Tav a15 Particolare di facciata
18. – Tav a16 Particolare finestra (cm 120 x 120)
19. – Tav a17 Particolare finestra con avvolgibile
20. – Tav a18 Particolare vetrata asilo (cm 300 x 300)
21. – Tav a19 Particolare vetrata centro diurno (cm 330 x 300)
22. – Tav a20 Particolare nodo serramenti – pilastri – solai
23. – Tav a21 Abaco dei serramenti
24. – Tav a22 Vista assometrica
25. – Tav a23 Dotazione di parcheggi – Planimetria
26. – Relazione illustrativa inerente la dotazione di parcheggi
27. – Relazione generale
28. – Relazione
29. – Tav v1 Area verde attrezzata
30. – Tav v2 Area verde asilo-nido
31. – Tav v3 Area verde piantumazioni
32. – Documentazione fotografica
33. – Relazione di prevenzione incendi
34. – Relazione inerente l'abbattimento delle barriere architettoniche

In data 22.01.01 la III<sup>a</sup> Commissione Consiliare ha esaminato la osservazioni ritenendo opportuno procedere ad un sopralluogo prima di esprimere un parere.

A seguito di tale sopralluogo, tenutosi in data 12.02.2001,

Le 22 janvier 2001, la 3<sup>e</sup> Commission du Conseil a examiné les observations et estimé opportun d'effectuer une visite des lieux avant de formuler son avis.

Suite à ladite visite, qui a eu lieu le 12 février 2001, la



è stata presa in esame la problematica sollevata nell'osservazione n. 2 del complesso residenziale «Les Fleurs» decidendo di accoglierla parzialmente eliminando la previsione del passaggio pedonale insistente sul piazzale (verso via Monte Emilius) confermando invece quella sul ruscello (verso via Brocherel).

Con deliberazione di Giunta Regionale n. 4268 dell'11.12.2000 sono state introdotte «istruzioni concernenti il comportamento che i Comuni sono tenuti ad adottare dal punto di vista urbanistico in relazione agli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000»;

Con tale provvedimento sono state introdotte fino all'approvazione della cartografia delle zone inedificabili di cui all'art. 38 della L.R. 11/98, restrizioni all'attività edilizia e urbanistica in alcune parti di territorio comunale;

Il progetto di cui alla presente ricade all'interno di una zona sottoposta alle indicazioni di cui alla lett. B) punto 2 della deliberazione di Giunta Regionale sopracitata e in tale quadro l'intervento di cui trattasi risulta impedito fino all'approvazione della cartografia sopracitata fermo restando l'eventuale esercizio delle potestà decisionali della Giunta Regionale nel caso di «interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali»;

Ai sensi dell'art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 si rende ora necessario controdedurre le osservazioni e approvare il progetto costituente Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale comunale;

Ai sensi del citato art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 l'adozione del presente atto compete al Consiglio Comunale;

In data 14.02.2001 la III<sup>a</sup> commissione consiliare permanente ha esaminato il provvedimento in oggetto esprimendo 4 voti favorevoli e 2 astenuti (Consiglieri MANTIONE Luca e ZUCCHI Alberto), nominando quali relatori i consiglieri BICH Enrico e MANTIONE Luca;

Con voti favorevoli 19 e 7 astenuti (Consiglieri FORCELLATI Clotilde, GUGLIELMINOTTI BIANCO Marino, MANTIONE Luca, MILANESIO Bruno, NAVARRA Orlando, SERGI Nella e VENTURELLA Ugo) su 26 consiglieri presenti, essendo temporaneamente assenti i Consiglieri AGOSTINO Salvatore e ZUCCHI Alberto, espressi con votazione palese;

delibera

di controdedurre le osservazioni pervenute, con le argomentazioni sviluppate dal 3° Settore comunale, modificate con le determinazioni decise dalla III<sup>a</sup> Commissione Consiliare, così come riportato in premessa, accogliendo totalmente l'osservazione n. 1 e parzialmente la n. 2;

di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma

question soulevée par l'observation n° 2, présentée par les co-propriétaires de l'immeuble dénommé « Les Fleurs », a été étudiée et il a été décidé de l'accueillir partiellement : le passage piéton concernant le parking (côté rue du Mont-Emilius) ne sera pas réalisé, contrairement à celui prévu sur le ruisseau (côté rue Brocherel).

La délibération du Gouvernement régional n° 4268 du 11 décembre 2000 a établi les « instructions relatives à la conduite que les communes sont tenue d'adopter en matière d'urbanisme suite aux inondations du mois d'octobre 2000 ».

La délibération susdite fixe des restrictions à respecter en matière de construction et d'urbanisme dans certaines parties du territoire communal dans l'attente de l'approbation de la cartographie des zones inconstructibles visée à l'art. 38 de la LR n° 11/1998.

Le projet visé à la présente délibération concernant une structure à réaliser dans une zone soumise aux dispositions de la lettre B) du point 2 de la délibération du Gouvernement régional susmentionnée, il est impossible de procéder aux travaux avant l'approbation de la cartographie susdite, sans préjudice du fait que, s'agissant d'une « intervention visant à la sauvegarde d'intérêts économiques et sociaux importants », le Gouvernement régional pourrait exercer son pouvoir décisionnel.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, il est maintenant nécessaire de répondre aux observations présentées et d'approuver le projet en question, constituant une variante non substantielle du plan régulateur général communal.

Au sens dudit deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, il appartient au Conseil communal d'adopter la présente délibération.

Le 14 février 2001, la 3<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil a examiné et voté l'acte en question (voix pour : quatre ; absents : deux, les conseillers Luca MANTIONE et Alberto ZUCCHI). Les conseillers Enrico BICH et Luca MANTIONE ont été nommés rapporteurs.

Les 26 conseillers présents (temporairement absents les conseillers Salvatore AGOSTINO et Alberto ZUCCHI), ayant voté à main levée : 19 voix pour et 7 abstentions (les conseillers Clotilde FORCELLATI, Marino GUGLIELMINOTTI BIANCO, Luca MANTIONE, Bruno MILANESIO, Orlando NAVARRA, Nella SERGI e Ugo VENTURELLA);

délibère

Suite aux explications apportées par le 3<sup>e</sup> secteur communal, modifiées en partie par les décisions de la 3<sup>e</sup> Commission du Conseil, ainsi qu'il est indiqué au préambule, l'observation n° 1 est totalement accueillie alors que la n° 2 ne l'est que partiellement.

La variante non substantielle constituée par le projet de

2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la Variante non sostanziale costituita dal progetto di realizzazione della struttura socio-sanitaria integrata nell'area compresa tra corso Ivrea, via Monte Emilius e via Brocherel e composta dagli elaborati progettuali citati in premessa ad esclusione della previsione di percorso pedonale di collegamento tra l'area stessa e via Monte Emilius;

di dare atto che la presente Variante è coerente con il Piano Territoriale Paesistico;

di dare atto che la presente deliberazione assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della delibera di approvazione e che la stessa verrà trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei 30 giorni successivi;

di dare atto che la realizzazione del progetto non potrà comunque avvenire, ai sensi delle istruzioni di cui alla deliberazione di Giunta Regionale n. 4268 dell'11.12.2000, prima dell'avvenuta approvazione della cartografia di cui all'art. 38 della L.R. 11/98 o dell'eventuale esercizio della potestà decisionale da parte della Giunta Regionale che riconosca l'intervento come «diretto alla salvaguardia di importanti interessi economici o sociali»;

di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa;

di dare atto che il responsabile del presente provvedimento è l'arch. Graziella BENZONI.

réalisation d'une structure socio-sanitaire intégrée sur le site compris entre la rue Brocherel, la rue du Mont-Emilius et l'avenue d'Ivrée et composée des documents visés au préambule à l'exception de celui relatif au passage piéton reliant le site en cause et la rue du Mont-Emilius, est approuvée, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

La variante en cause n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager.

L'approbation visée à la présente délibération prend effet à compter de la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région ; cette dernière doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme sous trente jours.

En tout état de cause, le projet ne pourra être réalisé, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 4268 du 11 décembre 2000, avant l'approbation de la cartographie visée à l'art. 38 de la LR n° 11/1998 ou si le Gouvernement régional n'exerce pas son pouvoir décisionnel reconnaissant qu'il s'agit d'une « intervention visant à la sauvegarde d'intérêts économiques et sociaux importants ».

La présente délibération ne comporte aucune dépense.

La responsable de la présente délibération est Mme Graziella BENZONI, architecte.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 istruttore amministrativo – cat. «C» pos. «2» (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo indeterminato.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto che l'Amministrazione comunale di COGNE indice un concorso pubblico per esami, ad un posto di istruttore amministrativo, a tempo indeterminato, da inquadrare alla Cat. C pos. 2 di cui al contratto di lavoro del comparto unico.

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione Europea, in possesso di diploma di scuola secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'Università (art. 62, comma 2, Regolamento Regionale n. 6/1996).

*Prove d'esame:*

*Prova scritta:*

- Ordinamento dello stato civile;
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
- Servizio elettorale;
- Servizio di leva e reclutamento militare;
- Protocollo e archivio;
- Ordinamento degli enti locali;
- Nozioni di ordinamento tributario degli enti locali.

*Prova teorico-pratica:*

- Materie della prova scritta;
- Prova di Informatica (sistema operativo Windows).

*Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lin-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

**Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif, catégorie C, position 2 (ancien 6<sup>e</sup> grade).**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que l'Administration communale de COGNE lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur administratif, catégorie C, position 2, au sens de la convention collective du statut unique régional.

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'Université (au sens du deuxième alinéa de l'art. 62 du règlement régional n° 6/1996).

*Épreuves du concours :*

*Épreuve écrite :*

- état civil ;
- registre de la population ;
- service électoral ;
- service chargé des rôles du service national ;
- enregistrement et archives ;
- ordre juridique des collectivités locales ;
- notions d'organisation fiscale des collectivités locales.

*Épreuve théorique et pratique :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- épreuve d'informatique (système d'exploitation Windows).

*Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Les candidats ne sont admis aux épreuves du concours que s'ils réussissent une épreuve préliminaire, écrite et ora-

gua francese o italiana scritta ed orale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Le domande di ammissione al concorso, redatte su carta semplice secondo lo schema riprodotto nell'allegato al bando di concorso dovranno pervenire alla segreteria del Comune di COGNE entro trenta giorni di pubblicazione sul B.U.R. ovvero entro mercoledì 2 maggio 2001.

Il bando di concorso integrale ed il Fac-simile di domanda possono essere ritirati direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, p.zza Chanoux, 1 - 11012 COGNE (AO) - Tel. 0165/753812 Fax. 0165/753821.

Cogne, 20 marzo 2001.

Il Segretario comunale  
TRUC

N. 106

#### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto di bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo-contabile - Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore amministrativo-contabile - Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) - a tempo pieno e a tempo parziale - presso la Comunità Montana Monte Cervino.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE.

*Titolo di studio:* titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

*Prove d'esame:*

le, de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre conformément au fac-similé annexé à l'avis de concours, doit parvenir au secrétariat de la commune de COGNE dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel régional, soit au plus tard le mercredi 2 mai 2001.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral et le fac-similé de l'acte de candidature à la commune de COGNE - 1, place É. Chanoux - 11012 COGNE - Tél. 01 65 75 38 12 - Fax 01 65 75 38 21.

Fait à Cogné, le 20 mars 2001.

Le secrétaire communal,  
Marco TRUC

N° 106

#### Communauté de Montagne Mont Cervin.

**Extrait de la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur administratif-comptable - Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>me</sup> grade) - à temps complet et à temps partiel.**

#### LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur administratif-comptable - Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>me</sup> grade) - à temps complet et à temps partiel, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE.

*Titres d'études requis:* diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Epreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

*Épreuves d'examen:*

A) *Prova scritta:*

- nozioni sull'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;
- nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- legislazione regionale in materia dei servizi sociali e socio-assistenziali;

B) *Prova teorico-pratica:*

- argomenti della prova scritta;
- iter amministrativo relativo a progetti di servizi in campo socio-assistenziale;

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- nozioni sulle direttive CEE concernenti l'igiene dei prodotti alimentari;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali;
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro;
- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98.

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

*Scadenza presentazione domande:* Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 26 marzo 2001.

Il Segretario generale  
DEMARIE

A) *Épreuve écrite:*

- notions sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales ;
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- législation régionale en matière de services sociaux et pour l'assistance sociale;

B) *Épreuve théorico-pratique:*

- matières de l'épreuve écrite ;
- procédure administrative relative aux projets des services pour l'assistance sociale;

C) *Épreuve orale:*

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions sur les lignes CEE concernant l'hygiène des produits alimentaires ;
- droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales ;
- notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs ;
- notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail ;
- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows 95/98).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d'AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait de la sélection sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis de sélection intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 26 mars 2001.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, DA REDIGERE (IN CARTA SEMPLICE E PREFERIBILMENTE SU FOGLIO FORMATO PROTOCOLLO) CON I PROPRI DATI PERSONALI.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fi-  
scale \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, domiciliato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n° 1 Istruttore amministrativo-contabile, Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup>q.f.), a tempo pieno e a tempo parziale – presso la Comunità Montana Monte Cervino.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION UNIQUE PUBLIQUE, (SUR PAPIER LIBRE, SI POSSIBLE SUR FEUILLE DE PAPIER MINISTRE) À REMPLIR AVEC LES DONNÉES PERSONNELLES DU CANDIDAT.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur administratif-comptable – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>me</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel, auprès de la Communauté de montagne Mont Cervin.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la loi n° 15/1968 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
- 4) Justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
- 5) Connaître la langue française;
- 6) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
- 7) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position

- \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto;
12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;  
oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento
- est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
- 8) Ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irregularité absolue;
- 9) (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
- 10) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- 11) (Eventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis;
- 12) (Eventuellement) Etre en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 13) demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14) (Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves de la sélection, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- 15) Souhaiter passer les épreuves de la sélection en \_\_\_\_\_ (italien ou français).
- 16) Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_;
- 17) (Eventuellement) D'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_;  
ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_;
- 18) (Eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau

della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N. 18

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codice fiscale n° \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della Legge 15/68, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19) (Eventuellement) D'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) Autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 26 de la Loi n° 15/68 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 107

---

---

**A.R.P.A. – Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – Regione Borgnalle, n. 3 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/278511 - Fax. 0165/278555 – C.F. e P.IVA IT00634260079.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a 1 posto di collaboratore tecnico ingegnere chimico (Categoria D del personale del Comparto «Sanità»).**

L'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Tecnico ingegnere chimico.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* Laurea in ingegneria chimica e abilitazione professionale;

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 107

---

---

**A.R.P.A. – Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement – Région Borgnalle, n° 3 – 11100 AOSTE – Tél. 0165/278511 - Fax. 0165/278555 – C.F. et P.IVA IT00634260079.**

**Extrait de l'avis de concours, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).**

L'Agence régionale pour la protection de l'environnement entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique (Catégorie D du personnel du secteur de la santé).

La liste d'aptitude y afférente sera valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titres d'études requis:* Diplôme en ingénierie chimie

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- *Prova preliminare.* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.

- *Una prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

metodi di abbattimento delle emissioni industriali inquinanti in atmosfera e impianti industriali (con particolare riferimento all'industria siderurgica, alimentare, agli impianti di produzione di conglomerati cementizi e bitumici, componentistica elettronica ed automobilistica)

- *Seconda prova scritta* vertente sui seguenti argomenti:

chimica e fisica relative all'ambiente con particolare riferimento all'inquinamento atmosferico ad alle cause della sua produzione

- *Prova orale* vertente sui seguenti argomenti:

- Materie delle prove scritte;
- Ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
- elementi di fluidodinamica e termodinamica;
- prelievi di inquinanti al camino, principali tecniche analitiche e metodi statistici per l'analisi dei dati;
- nozioni di legislazione ambientale con particolare riferimento all'atmosfera

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 16 del 2 maggio 2001.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Personale dell'A.R.P.A., Regione Borgnalle, 3 - 11100 AOSTA - telef. 0165/278511, dalle ore 8,30 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,00.

Il Direttore Generale  
JANIN RIVOLIN YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Épreuves du concours:

- *Épreuves préliminaire:* vérification de la connaissance du français ou de l'italien, suivant les modalités et les procédures prévues par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

- *1<sup>ère</sup> épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

méthodes de réduction des émissions polluantes atmosphériques produites par les industries et installations industrielles (en particulier industrie sidérurgique, alimentaire, installations pour la production de béton et goudron, composants électroniques et pour automobile)

- *2<sup>ème</sup> épreuve écrite:*

chimie et physique relatives à l'environnement et en particulier à la pollution atmosphérique et aux causes qui l'engendrent.

- *épreuve orale* portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes:

- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste
- notions de dynamique des fluides et de thermodynamique
- prélèvements de polluants aux cheminées, principales techniques analytiques et méthodes statistiques pour le traitement des données
- Notions de législation concernant l'environnement et en particulier pour l'atmosphère

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de la candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour la ou les matières de son choix.

*Délai de présentation des actes de candidature:* dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 2 mai 2001, 16 h.

Pour obtenir tous renseignements supplémentaires ainsi qu'une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'A.R.P.E., 3, région Borgnalle - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 85 11, de 8 h 30 à 12 h et de 14 h 30 à 16 h.

Le directeur général,  
Giuseppe JANIN RIVOLIN YOCCOZ

## ANNUNZI LEGALI

**Regione autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALSAVARENCHÉ.**

**Estratto bando di gara mediante procedura aperta. Esecuzione dei lavori di sistemazione centralina Tignet ed acquedotto Creton-Payel nel Comune di VALSAVARENCHÉ a seguito alluvione ottobre 2000.**

a) *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posti a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 e succ. mod. ed int. – art. 25 comma 1 lett. a) e comma 2 lett. c)

*Contratto:* a corpo e a misura

b) *Importo a base di gara:* Lire 54.260.000 (Euro 28.022,95) di cui L. 1.060.000 per oneri di sicurezza non soggetti a ribasso d'asta.

*Iscrizione richiesta:* categoria G6 Albo Regionale Preselezione o Albo Artigiani.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 11.00 del 18 aprile 2001 esclusivamente per mezzo servizio postale di stato.

*Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati il giorno 19 aprile 2001, alle ore 10.00 presso la sede del Comune.

Il bando integrale di gara, richiedibile, è pubblicato, all'Albo Pretorio.

c) Si procederà all'esclusione automatica delle offerte anomale a norma dell'art. 21, comma 1 bis L. 109/94 come modif. ed int. dalla Legge 21.06.1995 e dalla Legge 415/98.

*Coordinatore del ciclo:* Segretario comunale.

Valsavarenche, 19 marzo 2001.

Il Segretario comunale  
D'ANNA

N. 109 A pagamento

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALSAVARENCHÉ.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Exécution des travaux de réaménagement de la microcentrale Tignet et de l'acqueduc Créton – Payel, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, suite à l'inondation du mois d'octobre 2000.**

a) *Critère d'adjudication :* au prix le plus bas, déterminé par le plus fort rabais sur les montants relatifs aux travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

*Contrat :* à forfait et à l'unité de mesure.

b) *Mise à prix :* 54 260 000 L (28 022,95 Euros) dont 1 060 000 L pour des dépenses ayant trait à la sécurité, non soumises au rabais.

*Inscription requise :* catégorie G6 du Registre régional de présélection ou du Registre des métiers.

Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 18 avril 2001, 11 h, exclusivement par la voie postale.

*Ouverture de plis :* l'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 19 avril 2001, 10 h, à la maison communale de VALSAVARENCHÉ.

L'avis d'appel d'offres intégral, que les intéressés peuvent demander à la commune de VALSAVARENCHÉ, est publié au tableau d'affichage de ladite commune.

c) Les offres irrégulières seront automatiquement exclues, au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994, modifiée et complétée par les lois n° 216/1995 et n° 415/1998.

*Coordinatrice du cycle :* la secrétaire communale.

Fait à Valsavarenche, le 19 mars 2001.

La secrétaire communale,  
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 109 Payant